叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 十四行诗和诗歌(sonnets And Poems) 000001

2. 十四行诗和诗歌(sonnets And Poems) 000002

3. 十四行诗和诗歌(sonnets And Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十四行诗和诗歌(Sonnets and Poems)
第1/3页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['sɒnɪts] [ænd; ənd]['poʊəmz] , [baɪ] ['elənɔ]
SONNETS AND POEMS , BY ELEANOR
十四行诗 和 诗歌 , 经过 埃莉诺

埃莉诺的十四行诗和诗歌

['fɑːrˌdʒiːən] . { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
FARJEON . { 2 } { 3 }
法尔杰恩 . { 2 } { 3 }

法珍.{2}{3}

[tuː; tə] [vi'əʊlə] . { [fɔːr] }
TO VIOLA . { 4 }
到 中提琴 . { 4 }

致中提琴。{4}

¶ [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , ['blækˌwʊdz]
¶ Some of these poems have appeared in The Athenæum , Blackwood's
¶ 一些 的 这些 诗歌 有 出现 在 这 雅典娜神庙 , 黑木

这些诗歌中有些曾发表在布莱克伍德的《雅典娜神庙》杂志上。

[ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] , [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['westmɪnstə(r)] ,
Magazine , The Englishwoman , Root and Branch , The Saturday Westminster ,
杂志 , 这 英国女人 , 根 和 分支 , 这 周六 威斯敏斯特 ,

杂志，《英国女人》，《根与枝》，《星期六威斯敏斯特报》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] : [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [huːz] ['editəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][,riː'print, 'riːprint]
and The Vineyard : by the courtesy of whose editors they are reprinted
和 这 葡萄园 : 经过 这 礼貌 的 谁 编辑 他们 是 转载

以及《葡萄园报》：承蒙该报编辑惠允转载。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] . { [faɪv] }
in this volume . { 5 }
在 这 体积 . { 5 }

本卷中。{5}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['sɒnɪts] ['sɛvən]
Sonnets 7
十四行诗 7

十四行诗7

['krɪsməs] [ænd; ənd] [nju:] - [jɪə(r)] [sɔ:ŋz]
Christmas and New - year Songs
圣诞节 和 新的 - 年 歌曲

圣诞节和新年歌曲

[sɪks] [gri:n] ['sɪŋəz] -
Six Green Singers 16
六 绿色的 歌手 -

六位绿衣歌手 16

[ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['kʌntri] -
In a Far Country 17
在 一个 远的 国家 -

在遥远的国度 17

[ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] [sɒŋ] -
A Manger Song 19
一个 马槽 歌曲 -

马槽之歌 19

[tʃaɪldz] ['kærəl] -
Child's Carol 20
孩子的 颂歌 -

儿童颂歌 20

[ðə; ði] ['mʌmə] -
The Mummers 20
这 哑剧演员 -

哑剧演员 20

['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] -
Cradle - Song for Christmas 21
摇篮 - 歌曲 为了 圣诞节 -

圣诞摇篮曲 21

[ðə; ði] [mu:n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] -
The Moon upon her Watch - Tower 22
这 月亮 之上 她 手表 - 塔 -

瞭望塔上的月亮 22

[ə; eɪ] ['beriɪŋ] -
A Burying 22
一个 埋葬 -

埋葬22

“ [ˌkɒlɪn] [klaʊt] , [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ! ” -
“ Colin Clout , Come Home Again ! ” 23
“ 科林 影响力 , 来 家 再次 ! ” -

“科林·克劳特，回家吧！”23

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
Miscellaneous Poems .
各种各样的 诗歌 .

杂诗。

['brɑ:nwɛn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] -
Bronwen of the Flowers 28
布朗温 的 这 花朵 -

花之布朗温 28

['dʒesɪkə]['dɑ:nsɪz] -
Jessica Dances 28
杰西卡 舞蹈 -

杰西卡跳舞 28

['sɪlviə] [sɪŋz] -
Sylvia Sings 29
西尔维娅 唱歌 -

西尔维娅·辛斯 29

[ˌmɪ'fɑːnwɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] -
Myfanwy among the Leaves 30
迈凡妮 之中 这 树叶 -

树叶间的米凡妮 30

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] -
For Joan 31
为了 琼 -

致琼 31

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɪə(r)] -
A Child's Fear 32
一个 孩子的 害怕 -

孩子的恐惧 32

[ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] -
A Christening 32
一个 洗礼 -

洗礼 32

[ðə; ði]['sɪŋə(r)] -
The Singer 34
这 歌手 -

歌手34

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] -
The Girl with the Ball 35
这 女孩 和 这 球 -

持球少女 35

[ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] -
The Story - Teller 36
这 故事 - 出纳员 -

讲故事的人 36

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] -
The Reflection 37
这 反射 -

反思37

['sɒlətri] -
Solitary 39
孤 -

独行39

[sprɪŋ] - [dɔːn] -
Spring - Dawn 39
春天 - 黎明 -

春晓 39

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] -
The World's Amazing Beauty 4041
这 世界的 惊人的 美丽 -

世界奇观 4041

['naɪtɪŋgeɪl] -
Nightingales 42
夜莺 -

南丁格尔42

[naɪt] - [piːs] -
Night - Piece 43
夜晚 - 片 -

夜曲 43

[bɪˈfɔː(r)] ['wɪntə(r)] -
Before Winter 43
前 冬天 -

冬季之前 43

[ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] -
On the Snow 44
在 这 雪 -

雪上 44

[θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [pen] -
Three Miles to Penn 44
三 迈尔斯 到 宾夕法尼亚 -

距宾夕法尼亚州44号公路三英里

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] -
When You Say 45
什么时候 你 说 -

当你说45的时候

[ðə; ði] ['aʊtlet] -
The Outlet 45
这 出路 -

45号奥特莱斯

[tuː] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm] “ ['mɜːlɪn] [ɪn] - ” -
Two Choruses from “ Merlin in Broceliande ” 46
二 合唱 从 “ 梅林 在 - ” -

《布罗塞利安德的梅林》中的两首合唱曲 46

[piːs] -
Peace 48
和平 -

和平48

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] - { ['sɛvən] }
Now that You Too 49 { 7 }
现在 那 你 也 - { 7 }

现在你也一样 49{7}

['sɒnɪts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æn; ən] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɒfɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
AN cannot be a sophist to his heart ,
一个 不能 是 一个 诡辩家 到 他的 心 ,

AN 无法在内心深处成为一个诡辩家，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] ['neɪkɪdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
He must look nakedly on his intent ,
他 必须 看 赤身裸体 在 他的 意图 ,

他必须坦诚地审视自己的意图。

[ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [ʃredz] [ɒv; əv]['ɑːgjʊmənt] ,

Expose	it	of	all	shreds	of	argument	,
暴露	它	的	全部	碎屑	的	争论	,

揭穿它所有的论点漏洞。

[ænd; ənd][strɪp][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ][mɑːt] .

And	strip	it	like	a	slave	-	girl	in	the	mart	.
和	条	它	喜欢	一个	奴隶	-	女孩	在	这	市场	.

像剥光奴隶少女的衣服一样剥光它。

[wɒt] [ðəʊ] [wɪð] ['spekld] [truːðz] [ænd; ənd] [mɑːskt] [kən'feʃnz]

What	though	with	speckled	truths	and	masked	confessions
什么	尽管	和	斑驳的	真相	和	戴面具	忏悔

然而，真相往往扑朔迷离，忏悔也戴着面具。

[hiː; hi] [stɪl] [di'siːv] [ə'waɪl] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [sens] ?

He	still	deceives	awhile	the	outer	sense	?
他	仍然	欺骗	一会儿	这	外	感觉	?

他还能暂时蒙蔽外在的感官吗?

[æt; ət] ['beəli] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ɑːnəstɪz] [ɪk'spens]

At	barely	half	his	honesty's	expense
在	仅仅	一半	他的	诚实	费用

仅仅付出了他诚实代价的一半而已。

[stɪl] [əːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ?

Still	earns	the	world's	excuse	for	the	world's	transgressions	?
仍然	收入	这	世界的	原谅	为了	这	世界的	过错	?

这还能成为世人对世间罪恶的借口吗?

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['kænɒt] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑːʃlænd] [elf] ,

His	conscience	cannot	play	the	marshland	elf	,
他的	良心	不能	玩	这	沼泽地	精灵	,

他的良心无法扮演沼泽精灵，

[kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪdnaɪt] ['wɒndərə(r)] ,

Confusing	that	poor	midnight	wanderer	,
令人困惑	那	贫穷的	午夜	流浪者	,

迷惑了那个可怜的午夜游荡者，

[hɪz; ɪz][səʊl] , [wɪð] ['flaʊndərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['erənt] [gliːmz] .

His	soul	,	with	floundering	lights	and	errant	gleams	.
他的	灵魂	,	和	挣扎	灯	和	错误的	闪光	.

他的灵魂，闪烁着摇曳的光芒和飘忽的光芒。

[əʊ] [wɒt] [dæm'neɪʃn] [mæn] [wʊd] [diːl] [hɪm'self]

O	what	damnation	man	would	deal	himself
哦	什么	诅咒	男人	会	交易	他自己

啊，人会给自己招致怎样的诅咒?

[ɪf] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['ʌtəməʊst] [driːmz]

If	meeting	her	beyond	his	uttermost	dreams
如果	会议	她	超过	他的	极致	梦境

如果与她相遇超越了他最遥远的梦想

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	still	could	face	his	soul	and	lie	to	her	.
他	仍然	可以	脸	他的	灵魂	和	说谎	到	她	.

他仍然可以面对自己的内心，对她撒谎。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

[əʊ][speə(r)][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['nigəd] [lʌv]

O	SPARE	me	from	the	hand	of	niggard	love
哦	空闲的	我	从	这	手	的	吝啬鬼	爱

哦，请饶恕我，让我免受吝啬爱情的伤害

[ðæt] [grɑːsp, græsp][æt; ət] ['ɪntrəst] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][lend] ,

That	grasps	at	interest	on	what	it	lends	,
那	抓住	在	兴趣	在	什么	它	借贷	,

它会攫取借款的利息，

[ænd; ənd][sets][kəʊld] ['kaʊnsl] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'bʌv]

And	sets	cold	counsel	as	a	guard	above
和	套	寒冷的	法律顾问	作为	一个	警卫	多于

并将冷酷的建议视为高高在上的守卫。

[ðə; ði] [hɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkælkjuleit][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][spend] .

The	hoard	it	calculates	before	it	spends	.
这	囤	它	计算	前	它	花费	.

它在花费之前会计算出自己的储备。

[sʌtʃ] [ˈmaizə][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

Such	misers	of	the	riches	of	the	heart
这样的	守财奴	的	这	财富	的	这	心

这些吝啬鬼，竟如此吝啬于享受心灵的财富。

[beə(r)][ðeə(r)] [ˌʌn'testɪd] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

Bear	their	untested	treasure	to	the	grave	,
熊	他们的	未经测试	宝藏	到	这	严重	,

他们把未经检验的宝藏带进坟墓，

[ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [həʊl] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pɑːt] ,

And	miss	the	whole	,	striving	to	save	the	part	,
和	错过	这	所有的	,	努力	到	节省	这	部分	,

只顾着保全部分，却忽略了整体。

[baɪ][ðə; ði][beə(r)] ['meʒə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] .

By	the	bare	measure	they	have	striven	to	save	.
经过	这	裸	措施	他们	有	努力	到	节省	.

从最基本的层面来说，他们已经尽力拯救了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][praɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] :

Is	it	for	pride	in	saying	at	the	end	:
是	它	为了	自豪	在	说	在	这	结尾	:

最后说这句话是为了炫耀吗?

[siː] , [laɪf] !

See	,	Life	!
看	,	生活	!

瞧，这就是生活!

[ai] [spent] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] —

I	spent	not	all	that	thou	hast	given	—
我	花费	不是	全部	那	你	哈斯特	给定	—

我并没有花光你所赐予的一切——

[ləʊ] , [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][dɪd][nɒt] [spend] !

Lo	,	this	and	this	and	this	I	did	not	spend	!
洛	,	这	和	这	和	这	我	做过	不是	花费	!

瞧，这些我都没花!

[ai] [stint] [ɜːθ] [ɒv; əv] [blɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['hev(ə)n] .

I	stinted	earth	of	bliss	to	add	to	heaven	.
我	吝啬	地球	的	极乐	到	添加	到	天堂	.

我舍弃了尘世的幸福，只为增添天堂的美好。

[ə'læs] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] !
Alas , poor fools !
唉 , 贫穷的 傻瓜 !

唉，可怜的傻瓜们!

[laɪf]['əʊnli] [geɪv] [ji:; ji] [ðɪs]
life only gave ye this
生活 仅有的 给予 是的 这

生命只给了你这些

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɜ:θ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ni:d] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [blɪs] . { [eit] }
Because earth has such need of heavenly bliss . { 8 }
因为 地球 有 这样的 需要 的 天上 极乐 . { 8 }

因为地球如此需要天国的幸福。{8}

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[wʌns] , [lʌv] , [bi:; bi]['prɒdɪg(ə)l] , [nɔ:(r)] [lʊk] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,
ONCE , Love , be prodigal , nor look hereafter ,
一次 , 爱 , 是 浪子 , 也不 看 此后 ,

曾经，爱，请挥霍无度，不要顾虑未来。

[nɒt] [ðəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌʌn'rəul][ðə; ði] [j'iəz]
Not though experience unrolls the years
不是 尽管 经验 展开 这 年

然而，经验却在岁月中徐徐展开。

[ænd; ənd][bɪdz] [ði:] [kaʊnt][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['gəʊldən] ['lɑ:ftə(r)]
And bids thee count the cost of golden laughter
和 出价 你 数数 这 成本 的 金的 笑声

它让你计算黄金般的笑声的代价

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['ledn] [tɪəz] .
In the dull coinage of leaden tears .
在 这 乏味的 铸币 的 铅灰色 眼泪 .

在铅泪的沉闷铸币中。

[əʊ] ['pɜ:dʒəd] ['wɪzdəm] !
O perjured wisdom !
哦 伪证 智慧 !

啊，背信弃义的智慧!

[hɑ:f] - [tru:θ] [hedʒd] [wɪð] [laɪz] !
half - truth hedged with lies !
一半 - 真相 对冲 和 谎言 !

半真半假，谎言满天飞!

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɒmən] [steɪk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
That makes a common stake of joy and pain ,
那 制作 一个 常见的 赌注 的 喜悦 和 疼痛 ,

这使得快乐和痛苦成为一种共同的体验。

[wen] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][mænz][məʊst]['mɔ:t(ə)l] ['sə:tənti]
When tears are man's most mortal certainties
什么时候 眼泪 是 男人的 最多 凡人 确定性

当眼泪成为人类最确凿无疑的事

[ænd; ənd] ['evri] [ɪnstənts] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [geɪn] .
And every instant's joy his heavenly gain .
和 每一个 即时 喜悦 他的 天上 获得 .

每一刻的快乐都是他从天堂获得的。

[ɑː] , ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [s'əʊd] ['aʊə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,
Ah , mystery that sowed our breath and being ,
啊 , 神秘 那 播种 我们的 气息 和 存在 ,

啊，神秘莫测，孕育了我们的呼吸和存在。

[wɒt] ['hɑːvɪst] [wɪlt] [ðaʊ] [get][ɒv; əv] [ʌn'tɪld] [p'aʊəz] ?
What harvest wilt thou get of untilled powers ?
什么 收成 枯萎 你 得到 的 直到 权力 ?

未经耕耘的力量，你能收获什么?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [saɪt] [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ?
Why didst thou give us sight if not for seeing ?
为什么 迪斯特 你 给 我们 视线 如果 不是 为了 看到 ?

你赐给我们视觉，若不是为了让我们看见，为什么呢?

[waɪ] [ɪf] [wiː; wi][deə(r)][nɒt][hɪə(r)] [meɪk] ['hɪərɪŋ] ['aʊəz] ?
Why if we dare not hear make hearing ours ?
为什么 如果 我们 敢 不是 听到 制作 听力 我们的 ?

如果我们不敢倾听，为何要将倾听变成我们自己的事?

[ɔː(r)] [waɪ] [ɪn] [laɪfs] [neɪm] [ðɪs] [haɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv]
Or why in life's name this high passion of love
或者 为什么 在 生活的 姓名 这 高的 热情 的 爱

或者，为何要以生命之名，献上这崇高的爱情激情?

[bʌt; bət][ɪn] [laɪfs] [neɪm] [ɪts] ['pæʃənət] [haɪt] [tuː; tə] [pruːv] ?
But in life's name its passionate height to prove ?
但 在 生活的 姓名 它是 热情的 高度 到 证明 ?

但以生命的名义，它究竟要证明什么?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɪlt] [ðaʊ] [pʊt] [siːlz] [ɒn] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men] [seɪ]
WILT thou put seals on love because men say
枯萎 你 放 封印 在 爱 因为 男人 说

你岂能因人说："你必给爱盖上印记吗？"

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [wɪl] [stiːl] ?
Love is a thing that certain time will steal ?
爱 是 一个 事物 那 肯定 时间 将要 偷 ?

爱情是会被时间偷走的东西吗?

[æz; əz] [wel] , [sɪns] [naɪt] [ɪz]['sɜːt(ə)n]['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
As well , since night is certain after day ,
作为 出色地 , 自从 夜晚 是 肯定 后 天 ,

此外，既然白天之后必然是黑夜，

[maɪt] [men][ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [siːl] .
Might men their eyelids to the noontide seal .
可能 男人 他们的 眼睑 到 这 正午 海豹 .

男人的眼皮仿佛正对着正午的海豹。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [wɔːn] - [aʊt] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [truːθ] ,
even though that worn - out tale were truth ,
甚至 尽管 那 磨损 - 出去 故事 是 真相 ,

即使那个老掉牙的故事是真的，

[ænd; ənd] [lʌv] , [dɪə(r)] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] - ['daʊə(r)] ,

And	love	,	dear	love	,	were	time's	assurèd	dower	,
和	爱	,	亲爱的	爱	,	是	时间	-	嫁妆	,

而爱情，亲爱的爱情，是时间赐予的丰厚回报。

[wɒt] ['prɒfɪt][kænst] [ðaʊ] [get][ɒv; əv] ['tʃiːtɪd] [juːθ]

What	profit	canst	thou	get	of	cheated	youth
什么	利润	罐	你	得到	的	作弊	青年

欺骗青年，你能得到什么好处?

[baɪ] ['peɪɪŋ] ['juːʒəri][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] ?

By	paying	usury	before	his	hour	?
经过	付费	高利贷	前	他的	小时	?

在他下班前支付高利贷?

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɒri] [tjuːn][ɒv; əv][taɪm] ,

I	will	not	hear	the	sorry	tune	of	time	,
我	将要	不是	听到	这	对不起	调	的	时间	,

我不会听见时光的哀叹之声。

[ðæt] ['bɪtə(r)]['kwentʃə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['blesɪdnəs] .

That	bitter	quencher	of	young	blessedness	.
那	苦的	淬火器	的	年轻的	幸福	.

那份青春幸福的苦涩消逝。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [jʌŋ] ['ræptʃə(r)][ɪz][ðə; ði][kraɪm] ,

Not	to	have	proved	young	rapture	is	the	crime	,
不是	到	有	已证实	年轻的	狂喜	是	这	犯罪	,

未能证明年轻的狂喜才是罪过，

[ˌʌn'pruːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwentʃt] [nəʊ] [les] , [nəʊ] [les] .

Unproven	it	will	be	quenched	no	less	,	no	less	.
未经证实	它	将要	是	淬火	不	较少的	,	不	较少的	.

未经证实，它也必将被扑灭，绝不会更少。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][lɑːst] , [taɪmz] [skɔːn] ,

And	thou	wilt	to	the	earth	at	last	,	time's	scorn	,
和	你	枯萎	到	这	地球	在	最后的	,	时间	轻蔑	,

而你最终将归于尘土，遭受时间的蔑视。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [wɔːn] . { [naɪn] }

Relinquishing	a	crown	thou	hast	not	worn	.	{	9	}
放弃	一个	王冠	你	哈斯特	不是	磨损	.	{	9	}

放弃你从未戴过的王冠。{9}

[viː] .

V	.
V	.

五、

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz]

WHEN	all	is	said	,	we	can	but	turn	our	eyes
什么时候	全部	是	说	,	我们	能	但	转动	我们的	眼睛

说到底，我们只能视而不见。

[ɪn] ['helpləsnəs] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [hɑːt]

In	helplessness	on	the	miraculous	heart
在	无助	在	这	神奇	心

在奇迹之心的无助中

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [driːm] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

And	secretly	dream	opportunities
和	偷偷	梦	机会

并暗自梦想着各种机会

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪts] [ˌʌn'traɪd] [fɔːs] [ɪn] ['məʊʃn] [stɑːt] ;

That	shall	its	untried	force	in	motion	start	;
那	将	它是	未经尝试	力量	在	运动	开始	;

这将启动它未经考验的运动力量;

[bʌt; bət][laɪf] [ðæt] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [lets] [ˌjuː 'es] [drɪft] ,

But	life	that	launched	and	left	us	lets	us	drift	,
但	生活	那	发射	和	左边	我们	让我们	我们	漂移	,

但那开启我们人生又将我们抛弃的生活，让我们随波逐流。

['aʊə(r)] [mˈaɪtɪəst] [driːmz] [stɪl] [liːn] [ɒn] ['sɜːkəmstəns] ,

Our	mightiest	dreams	still	lean	on	circumstance	,
我们的	最强大的	梦境	仍然	倾斜	在	环境	,

我们最伟大的梦想仍然依赖于环境。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [gɪft]

The	essence	of	pain	and	joy	is	in	our	gift
这	本质	的	疼痛	和	喜悦	是	在	我们的	礼物

痛苦与快乐的本质在于我们的天赋。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪts] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

But	not	its	seasons	of	significance	.
但	不是	它是	季节	的	意义	.

但它重要的季节却并非如此。

[wiː; wi] ['kænɒt] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr]

We	cannot	by	the	strength	of	our	desires
我们	不能	经过	这	力量	的	我们的	欲望

我们不能仅凭欲望的力量

[kəm'pel] ['aʊə(r)] ['destini] ; [wiː; wi] ['əʊnli] [fiːl]

Compel	our	destinies	;	we	only	feel
迫使	我们的	命运	;	我们	仅有的	感觉

掌控我们的命运；我们只是感觉

[ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪm'perɪʃəbl] ['faɪərz]

That	in	our	souls	imperishable	fires
那	在	我们的	灵魂	不朽的	火灾

我们灵魂深处永不熄灭的火焰

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] .

Are	hungry	for	the	anvil	and	the	steel	.
是	饥饿的	为了	这	砧	和	这	钢	.

渴望铁砧和钢铁。

[bʌt; bət] [ɪf] [laɪf] [brɪŋz] [nəʊ] ['met(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm]

But	if	life	brings	no	metal	to	the	flame
但	如果	生活	带来	不	金属	到	这	火焰

但如果生命无法为火焰带来金属

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [laɪfs] [neɪm] ?

What	shall	we	fashion	of	it	in	life's	name	?
什么	将	我们	时尚	的	它	在	生活的	姓名	?

我们将如何以生命的名义塑造它?

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['sɜːt(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɪn] ['ləʊnlinəs]

CERTAIN	among	us	walk	in	loneliness
肯定	之中	我们	走	在	孤独

我们当中有些人孤独地行走。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ʌn'prɒfɪtəbl] [deɪz] ,
Along **the** **pale** **unprofitable** **days** **,**
沿着 这 苍白 无利可图 天 ,

在那些黯淡无光的日子里，

['hæzəd] ['meni] [æn; ən] [ʌn'ɑ:nsəd] [ges]
Hazarding **many** **an** **unanswered** **guess**
危险 许多 一个 未解答 猜测

冒险做出许多未解之谜

[æt; ət] [wɒt] [veɪg] ['pɜ:pəs] [weɪsts] [ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [weɪz] .
At **what** **vague** **purpose** **wastes** **us** **on** **our** **ways** **.**
在 什么 模糊的 目的 废物 我们 在 我们的 方式 .

我们究竟是为了什么模糊的目的而浪费时间?

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['pəʊt(ə)nt][tu:; tə] [kri'eɪt] ,
We **know** **that** **we** **are** **potent** **to** **create** **,**
我们 知道 那 我们 是 强效 到 创造 ,

我们知道我们拥有强大的创造力，

[wi:; wi] [seɪ] , [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ɔ:(r)] [sʌtʃ] ,
We **say** **,** **I** **could** **be** **such** **or** **such** **or** **such** **,**
我们 说 , 我 可以 是 这样的 或者 这样的 或者 这样的 ,

我们说，我可能是这样或那样或那样，

[ænd; ənd][ləʊ] , [ɪn'dɪfrənt] [deθ] [swɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [geɪt]
And **lo** **,** **indifferent** **death** **swings** **back** **the** **gate**
和 洛 , 冷漠 死亡 摇摆 后退 这 门

瞧，冷漠的死亡再次打开了大门。

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz]['nevə(r)][pʊt][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
And **life** **has** **never** **put** **us** **to** **the** **touch** **.**
和 生活 有 绝不 放 我们 到 这 触碰 .

生活从未让我们感受到这种触碰。

[səʊ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [wɪl] [tu:; tə][beə(r)]
So **women** **with** **the** **aching** **will** **to** **bear**
所以 女性 和 这 疼痛 将要 到 熊

所以，那些有着强烈生育意愿的女性

[stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] [greɪv] [mʌst; məst] ['bærən] [gəʊ] ,
Still **to** **the** **barren** **grave** **must** **barren** **go** **,**
仍然 到 这 荒芜 严重 必须 荒芜 去 ,

终究还是要孤零零地走向荒芜的坟墓。

[ænd; ənd] [men] [ðæt] [mait] [ə'gen] [laɪk] ['taɪtnz] [deə(r)]
And **men** **that** **might** **again** **like** **Titans** **dare**
和 男人 那 可能 再次 喜欢 泰坦 敢

而那些可能再次像泰坦一样胆大妄为的人

[æn'dʒelɪk]['si:krəts] , [daɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] .
Angelic **secrets** **,** **die** **and** **nothing** **know** **.**
天使般的 秘密 , 死 和 没有什么 知道 .

天使的秘密，死去后便无人知晓。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [bɔ:n] [tu:; tə] [wəʊ] [ænd; ənd] [blɪs]
why **were** **we** **born** **to** **woe** **and** **bliss**
为什么 是 我们 出生 到 悲哀 和 极乐

我们为何生而饱受苦难与幸福的折磨

[ɪf] [laɪf][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][juː 'es][ðæn; ðən] [ðɪs] ? { - }

If	life	had	no	more	need	of	us	than	this	?	{	10	}
如果	生活	有	不	更多的	需要	的	我们	比	这	?	{	-	}

如果生活对我们的需求仅此而已呢？{10}

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[wen] [ai] [siː] [tuː] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [æt; ət] ['hev(ə)n]

WHEN	I	see	two	delay	their	wings	at	heaven
什么时候	我	看	二	延迟	他们的	翅膀	在	天堂

当我看到两个在天堂里停下翅膀的时候

[tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

To	scan	the	creeping	audience	of	the	earth	,
到	扫描	这	爬行	观众	的	这	地球	,

为了扫描地球上不断增长的受众，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][æn'dʒelɪk][hoʊsts][ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst]['iːv(ə)n]

I	think	the	angelic	hosts	of	life	must	even
我	思考	这	天使般的	主持人	的	生活	必须	甚至

我认为生命中的天使军团甚至一定.....

[breɪk] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔː(r)]['fjʊəriəs] [mɜːθ] ,

Break	into	tears	of	fire	or	furious	mirth	,
休息	进入	眼泪	的	火	或者	狂怒	欢笑	,

要么放声大哭，要么狂笑不止

[ðæt] ['evə(r)] ['spɪrɪt] ['nɪəli] [pə'fektɪd]

That	ever	spirits	nearly	perfected
那	曾经	烈酒	几乎	完善

那几乎完美无瑕的永恒精神

[ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [sə'blaɪm] ,

Should	count	the	cost	of	knowing	themselves	sublime	,
应该	数数	这	成本	的	会心	他们自己	升华	,

应该把认识到自身崇高之处的代价考虑在内。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərəbl] [j'iəz] [ɪn] [dred]

Setting	the	measurable	years	in	dread
环境	这	可测量的	年	在	恐惧

将可衡量的岁月置于恐惧之中

[ə'genst] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['meʒələs] [taɪm] .

Against	their	single	flash	of	measureless	time	.
反对	他们的	单身的	闪光	的	无量	时间	.

在他们短暂而无垠的时间长河中。

[səʊ] ['ɪʃuːz] [streɪndʒ][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'beɪtɪd] ,

So	issues	strange	to	nature	are	debated	,
所以	问题	奇怪的	到	自然	是	辩论	,

于是，一些与自然规律相悖的问题也开始被讨论。

['wəʊv(ə)n][ɪn][nets][ænd; ənd]['biːt(ə)n]['ɪntuː][bɑːrz] ,

Woven	in	nets	and	beaten	into	bars	,
编织	在	网	和	被打败	进入	酒吧	,

织成网，捶打成条状，

[waɪl] ['neɪtʃərz] ['ɪʃuː] [stændz][ʌn'kɒnsəmeɪtɪd; -sjʊ-]

While	nature's	issue	stands	unconsummated
尽管	自然的	问题	站立	未完成的

尽管自然界的问题尚未解决

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] ;
Upon the very boundary of the stars ;
之上 这 非常 边界 的 这 明星 ;

在群星的边缘;

[ænd; ənd] [səʊlz] [hu:z] ['ju:nəti] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vaɪn]
And souls whose unity had been divine
和 灵魂 谁 统一 有 到过 神圣的

以及那些原本合而为一的灵魂，它们都神圣无比。

['sʌndəd] [ʃrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [gɑ:dz] [tu:; tə] [mænz] [dɪ'zaɪn] .
Sundered shrink back from God's to man's design .
分离 收缩 后退 从 神的 到 男人的 设计 .

分裂者从上帝的设计退缩到人的设计。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə'læs] , [ðæt] ['evə(r)] [laɪfs] [sli:k] ['kaʊntəfɪt] ,
ALAS , that ever life's sleek counterfeit ,
唉 , 那 曾经 生活的 光滑 伪造 ,

唉，生活总是那么光鲜亮丽的赝品。

[kən'venʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ju:'zɜ:p] [laɪfs] ['veri] [θrəʊn] ,
Convention , should usurp life's very throne ,
习俗 , 应该 篡 生活的 非常 王座 ,

习俗，应当篡夺生命的王位，

['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t]
Setting about the bitter and the sweet
环境 关于 这 苦的 和 这 甜的

开始思考苦与甜

[əb'zɜ:rvənsɪz] [ðə; ði] [səʊl] [dis'dein] [tu:; tə] [əʊn] .
Observances the soul disdains to own .
观察 这 灵魂 轻蔑 到 自己的 .

灵魂不愿拥有的习俗。

[ˌaɪ 'ti:] ['mʌfl] [ʌp] [wɪð] [blænd] [ɪk'spi:diənt] [tʌŋ]
It muffles up with bland expedient tongue
它 消音器 向上 和 平淡 权宜 舌头

它用平淡无奇、权宜之计的言语掩盖真相。

[ðə; ði] [waɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
The wise examination of the mind ,
这 明智的 考试 的 这 头脑 ,

对心灵的明智审视，

['braɪbɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
Bribing the old and threatening the young
贿赂 这 老的 和 威胁 这 年轻的

贿赂老人，威胁年轻人

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['i:zi] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] .
And offering easy conduct to the blind .
和 提供 简单的 执行 到 这 瞎的 .

并为盲人提供便捷的出行方式。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [fju:] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [keɪsɪz] ,
A handbook of few rules for many cases ,
一个 手册 的 很少 规则 为了 许多 案例 ,

一本用少量规则应对多种情况的手册

[wʌn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [mɔː(r)] [sʌmz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [pruːv] ,

One	answer	to	more	sums	than	it	can	prove	,
一	回答	到	更多的	总和	比	它	能	证明	,

一个答案能解释的问题比它能证明的问题还多。

[wɪð] ['praɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æpt] ['skɑːlərz] [ɪn] [ɪts] ['peɪsɪz] ,

With	prizes	for	apt	scholars	in	its	paces	,
和	奖品	为了	易于	学者们	在	它是	步幅	,

并为表现优异的学者颁发奖项，

[ə; eɪ] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;

A	veil	for	knowledge	and	a	ring	for	love	;
一个	面纱	为了	知识	和	一个	戒指	为了	爱	;

知识的面纱和爱情的戒指;

[ænd; ənd] [ðɪs] [smuːð] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kwestʃənɪŋ] [hɑːt] —

And	this	smooth	text	for	any	questioning	heart	—
和	这	光滑的	文本	为了	任何	提问	心	—

这段文字流畅优美，足以抚慰任何一颗充满疑问的心——

[nəʊ] [nɒt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] . { - }

Know	not	,	and	be	less	than	,	the	thing	thou	art	.	{	11	}
知道	不是	,	和	是	较少的	比	,	这	事物	你	艺术	.	{	-	}

不要了解你本来的样子，也不要让自己变得不如你本来的样子。{11}

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[lʌv] [niːdz] [nɒt] [tuː] [ðə; ðɪ] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ,

LOVE	needs	not	two	the	render	it	complete	,
爱	需求	不是	二	这	使成为	它	完全的	,

爱不需要两个人就能完成渲染，

[əʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʌv] [niːdz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌn] !

O	certainly	love	needs	not	even	one	!
哦	当然	爱	需求	不是	甚至	一	!

当然，爱情根本不需要任何人!

[swiːt] ['sɪŋɪŋ] ['wɒnts] [nəʊ] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] ,

Sweet	singing	wants	no	listener	to	be	sweet	,
甜的	歌唱	想要	不	听众	到	是	甜的	,

甜美的歌声并不需要听众也同样甜美。

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['laɪts] [stɪl] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

And	unseen	light's	still	proper	to	the	sun	.
和	看不见	灯	仍然	恰当的	到	这	太阳	.

即使是看不见的光，也仍然是太阳的固有属性。

[wen] ['sʌnlaɪt] [fɔːls] [ə'pɒn] [ˌʌn'piːpld] ['væliz]

When	sunlight	falls	upon	unpeopled	valleys
什么时候	阳光	瀑布	之上	无人居住的	山谷

当阳光洒落在无人居住的山谷上

[nəʊ] ['prez(ə)ns] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪm] [ɪts] [fɔːl] ,

No	presence	can	increase	or	dim	its	fall	,
不	在场	能	增加	或者	暗淡	它是	落下	,

任何存在都无法加剧或减弱它的衰落。

[wen] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn] [dɪ'zɜːtɪd] ['æliz]

When	nightingales	sing	in	deserted	alleys
什么时候	夜莺	唱歌	在	荒凉的	小巷

当夜莺在荒凉的小巷里歌唱

[nəʊ][ɪə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] .

No	ear	can	make	the	night	more	musical	.
不	耳朵	能	制作	这	夜晚	更多的	音乐	.

任何耳朵都无法让夜晚更加悦耳动听。

[ɪf] ['sɒlətri] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sɒŋ]

If	solitary	into	the	light	and	song
如果	孤	进入	这	光	和	歌曲

如果独自一人走进光明和歌声

[aɪ] [kʌm] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['treʒə(r)] [həʊl] ,

I	come	,	I	know	I	have	my	treasure	whole	,
我	来	,	我	知道	我	有	我的	宝藏	所有的	,

我来了，我知道我的宝藏完好无损，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [həʊl] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [θrɒŋ]

Yea	,	and	still	have	it	whole	,	although	a	throng
是的	,	和	仍然	有	它	所有的	,	虽然	一个	人群

是的，而且它仍然完好无损，尽管人很多

[rʌnz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [daʊn] [pɑːðz] [weə'baɪ] [aɪ] [stəʊl] ,

Runs	after	me	down	paths	whereby	I	stole	,
跑步	后	我	向下	路径	由此	我	偷窃	,

他沿着我偷窃的小路追赶我，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [həʊl] , [ðəʊ] ['əʊnli][wʌn]

Yea	,	and	still	have	it	whole	,	though	only	one
是的	,	和	仍然	有	它	所有的	,	尽管	仅有的	一

是的，而且它还完整地保存着，虽然只有一个。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [nʌn] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɔː(r)] [nʌn] .

Should	follow	me	—	or	none	,	beloved	,	or	none	.
应该	跟随	我	—	或者	没有任何	,	心爱	,	或者	没有任何	.

应该跟随我吗？或者谁都不跟随，亲爱的，或者谁都不跟随。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] [ðen] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stændz]

WHAT	is	this	anguish	then	that	always	stands
什么	是	这	痛苦	然后	那	总是	站立

那么，这始终存在的痛苦究竟是什么呢?

['mɪŋgld] [ɪn] [lʌv] , [ɪf] [lʌv] [biː; bi] ['lʌvz] [səʊl] [end] ?

Mingled	in	love	,	if	love	be	love's	sole	end	?
混合	在	爱	,	如果	爱	是	爱的	唯一	结尾	?

沉浸于爱中，如果爱是爱的唯一目的?

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [stɪl] ['gɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]

O	it	is	life	still	gasping	his	commands
哦	它	是	生活	仍然	喘息	他的	命令

哦，生命仍在喘息着，他的命令仍在执行

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [lʌv] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [frend] .

And	crying	love	therein	to	stand	his	friend	.
和	哭泣	爱	其中	到	站立	他的	朋友	.

他满怀爱意地站在那里，为了他的朋友。

[laɪf] [draɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['weðə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [ɔː(r)][nəʊ] ,

Life	drives	us	all	whether	we	love	or	no	,
生活	驱动	我们	全部	无论	我们	爱	或者	不	,

无论我们是否恋爱，生活都在驱动着我们所有人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪfs] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [mʌtʃ] [les] [ɪz]['aʊəz] ,

We	are	life's	purpose	,	he	much	less	is	ours	,
我们	是	生活的	目的	,	他	很多	较少的	是	我们的	,

我们才是生命的意义所在，他更不是我们的意义所在。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk] ['pæntɪŋ] [biːsts] [ɪn] ['hɑːnɪs] [gəʊ]

And	we	like	panting	beasts	in	harness	go
和	我们	喜欢	喘息	野兽	在	马具	去

我们喜欢驾驭着喘息的野兽。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [niːdz] [meɪk] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'aʊəz] .

While	his	fierce	needs	make	torments	of	our	powers	.
尽管	他的	凶猛的	需求	制作	折磨	的	我们的	权力	.

他强烈的需求让我们精疲力竭。

['əʊnli] [wen] [lʌv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevi] ['fiːldz]

Only	when	love	across	the	heavy	fields
仅有的	什么时候	爱	穿过	这	重的	字段

只有当爱跨越重重的田野

[dɪ'vaɪnli] [tredz] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [klɔd] ,

Divinely	treads	to	labour	with	the	clods	,
神圣地	踏板	到	劳动	和	这	土块	,

神圣地踏着土地，辛勤劳作，

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði][gəʊd] [ðæt] [laɪf][ɪz][glæd][tuː; tə] [jiːld] ,

He	breaks	the	goad	that	life	is	glad	to	yield	,
他	休息	这	刺激	那	生活	是	高兴的	到	屈服	,

他打破了生命乐于给予的鞭笞，

[ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði] [jəʊk] [ðæt] [baʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [sɒd] :

And	lifts	the	yoke	that	bowed	us	to	the	sods	:
和	电梯	这	轭	那	鞠躬	我们	到	这	草皮	:

它解除了使我们屈服于泥土的枷锁：

[ˌʌp'stændɪŋ] , [wiː; wi][bɪ'həʊld][ə; eɪ][gɒd] [rɪ'viːld] ,

Upstanding	,	we	behold	a	God	revealed	,
正直	,	我们	看哪	一个	上帝	揭晓	,

端庄肃立，我们瞻仰神明的荣光。

[ænd; ənd] [sɜːv] [laɪfs] ['pɜːpəs] [nɒt][laɪk] [biːsts] [bʌt; bət][gɒdz] . { - }

And	serve	life's	purpose	not	like	beasts	but	gods	.	{	12	}
和	服务	生活的	目的	不是	喜欢	野兽	但	神	.	{	-	}

并像神一样，而不是像野兽一样，去实现人生的意义。{12}

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['fɔːltəd] [æz; əz][wiː; wi] ['feəd]

A	FEW	of	us	who	faltered	as	we	fared
一个	很少	的	我们	WHO	犹豫不决	作为	我们	表现

我们当中少数人在前进的道路上步履蹒跚

[lʌv] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] .

Love	has	returned	for	.
爱	有	返回	为了	.

爱情又回来了。

[stɪl] [hiː; hi] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɒn] ,

Still	he	leads	us	on	,
仍然	他	线索	我们	在	,

他仍然在引诱我们继续前进，

[bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd]

But	where	we	walk	the	furrows	are	prepared
但	在哪里	我们	走	这	沟壑	是	准备

但我们行走的地方，犁沟早已铺好。

[ænd; ənd] [səʊn] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

And	sown	and	fruitful	,	and	the	sowers	are	gone	.
和	播种	和	卓有成效	,	和	这	播种者	是	已消失	.

播种已久，硕果累累，而播种的人却已不在人世。

[əʊ] [lʌv] , [əʊ] [lʌv] , [ðə; ði] [wei] [tuː] ['iːzi] [laɪz] !

O	love	,	O	love	,	the	way	too	easy	lies	!
哦	爱	,	哦	爱	,	这	方式	也	简单的	谎言	!

哦，爱情啊，哦，爱情，这条路走得太容易，充满了谎言!

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [hə'raɪz(ə)n]['jɒndə(r)] [gəʊz] ,

Life	on	the	rough	horizon	yonder	goes	,
生活	在	这	粗糙的	地平线	远处	去	,

远处崎岖地平线上的生活，

[ænd; ənd] [wen] [ai][kɔːl][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	when	I	call	he	will	not	turn	his	eyes	,
和	什么时候	我	称呼	他	将要	不是	转动	他的	眼睛	,

当我呼唤他时，他不会转过头去。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] [səuz] , [ænd; ənd] [riːps] , [ænd; ənd] [səuz] .

But	with	my	brothers	sows	,	and	reaps	,	and	sows	.
但	和	我的	兄弟	母猪	,	和	收割	,	和	母猪	.

但我的兄弟们却播种、收割、再播种。

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [əʊ]['bɪtə(r)] , [b'ɪtəɹəst] [bɜːθ] !

Life	without	love	,	O	bitter	,	bitterest	birth	!
生活	没有	爱	,	哦	苦的	,	最苦涩的	出生	!

没有爱的生活，多么苦涩，多么痛苦的诞生!

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] [stɪl] [liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [niːd] .

Love	without	life	still	leaves	us	in	our	need	.
爱	没有	生活	仍然	树叶	我们	在	我们的	需要	.

没有生活的爱，依然会让我们感到匮乏。

[ɑː] , [lʌv] , [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Ah	,	love	,	give	up	to	me	my	patch	of	earth	,
啊	,	爱	,	给	向上	到	我	我的	修补	的	地球	,

啊，爱，请把我的这片土地让给我吧。

[maɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [siːd] !

My	pinch	of	seed	!
我的	捏	的	种子	!

我那一小撮种子!

[hæst]['naɪðə(r)] [ɜːθ] [nɔː(r)] [siːd] ?

Hast	neither	earth	nor	seed	?
哈斯特	两者都不	地球	也不	种子	?

既无土地也无种子?

[ðen] [wens] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [bɔːn] ,

Then	whence	these	visions	of	thy	presence	born	,
然后	何处	这些	愿景	的	你的	在场	出生	,

那么，这些关于你临在的幻象究竟从何而来?

[ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][fruːt][ænd; ənd][kɔːn] ?

These	shining	visions	of	flowers	and	fruit	and	corn	?
这些	灼灼	愿景	的	花朵	和	水果	和	玉米	?

这些鲜花、水果和玉米的绚丽景象?

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[aɪ] [hɪə(r)] [lʌv] ['ɑːnsə(r)] :
I **HEAR** **love** **answer** **:**
我 听到 爱 回答 :

我听到了爱的回应:

[sɪns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [meʃ]
Since **within** **the** **mesh**
自从 之内 这 网

由于在网格内部

[ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] [juː; jʊ]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
Of **blood** **and** **flesh** **you** **labour** **for** **awhile** **,**
的 血 和 肉 你 劳动 为了 一会儿 ,

你辛勤劳作了一段时间，用的是血肉之躯，

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [mʌst; məst][juːz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
I **,** **even** **I** **,** **must** **use** **you** **in** **the** **flesh** **,**
我 , 甚至 我 , 必须 使用 你 在 这 肉 ,

即使是我，也必须亲身使用你。

['levnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [vaɪl] .
Leavening **it** **of** **all** **the** **world** **calls** **vile** **.**
发酵 它 的 全部 这 世界 呼叫 卑鄙的 .

用世人眼中一切卑劣的东西来发酵它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['neɪtʃərz] [fɔːs] .
I **am** **not** **nature's** **force** **.**
我 是 不是 自然的 力量 .

我并非自然之力。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːdʒ]
O **,** **she** **will** **forge**
哦 , 她 将要 锻造

哦，她会锻造

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][end] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd] ,
Her **indomitable** **end** **without** **my** **aid** **,**
她 不屈不挠 结尾 没有 我的 援助 ,

没有我的帮助，她最终还是无可救药地离开了人世。

[ænd; ənd][men][kraɪ][aʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [gɔːdʒ]
And **men** **cry** **out** **on** **her** **with** **rising** **gorge**
和 男人 哭 出去 在 她 和 上升 峡谷

男人们在她面前发出撕心裂肺的哭喊

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] [meɪd] .
As **though** **they** **were** **of** **other** **forces** **made** **.**
作为 尽管 他们 是 的 其他 力量 制成 .

仿佛是由其他力量造就的。

[nɒt] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɒnd] - [sleɪv] , [aɪ][ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv]
Not **being** **her** **bond** **-** **slave** **,** **I** **alone** **can** **give**
不是 存在 她 纽带 - 奴隶 , 我 独自的 能 给

我并非她的奴隶，只有我才能给予

['vɪʒnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] ,
Visions **that** **are** **unmingled** **with** **her** **earth** **,**
愿景 那 是 未混合的 和 她 地球 ,

与她的尘世无关的幻象，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt][ju:; jʊ][lɪv; laɪv]

But	since	this	present	in	her	habit	you	live
但	自从	这	展示	在	她	习惯	你	居住

但自从她养成这种习惯以来，你就一直生活在她身边。

[ai][mʌst; məst] [mi:t] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðeə(r)] [bɜ:θ] .

I	must	meet	nature	to	fulfil	their	birth	.
我	必须	见面	自然	到	实现	他们的	出生	.

我必须顺应自然，才能完成它们的诞生。

['əʊnli] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [kʌm] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kleɪ] ,

Only	when	you	and	I	come	clear	of	the	clay	,
仅有的	什么时候	你	和	我	来	清除	的	这	黏土	,

只有当你我摆脱泥沼的束缚时，

[bɪ'lʌvɪd] , [ai] [wɪl] [fʊl'fɪl][ðem; ðəm][æz; əz][ai] [meɪ] . { - }

Beloved	,	I	will	fulfil	them	as	I	may	.	{	13	}
心爱	,	我	将要	实现	他们	作为	我	可能	.	{	-	}

亲爱的，我会尽我所能去实现它们。{13}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðaɪ] [glɑ:ns] [ɪz] [l'ʌvlɪe] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] ,

THY	glance	is	lovelier	than	the	glance	of	the	moon	,
你的	瞥一眼	是	更可爱	比	这	瞥一眼	的	这	月亮	,

你的目光比月亮的目光更美丽。

[ðaɪ] [breθ] [mɔ:(r)] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

Thy	breath	more	heavenly	than	the	breath	of	may	,
你的	气息	更多的	天上	比	这	气息	的	可能	,

你的气息比五月的气息更像天堂的气息，

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [geɪz] [maɪ] [saɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [swu:n] ,

When	thou	dost	gaze	my	sight	begins	to	swoon	,
什么时候	你	朋友	目光	我的	视线	开始	到	昏厥	,

当你凝视我时，我的目光便开始迷离。

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [bri:ð] [maɪ] [əʊn] [breθ] [swɪmz] [ə'weɪ] .

When	thou	dost	breathe	my	own	breath	swims	away	.
什么时候	你	朋友	呼吸	我的	自己的	气息	游泳	离开	.

当你呼吸时，我的呼吸便消散了。

[əʊ] [lʌv] , [wɪð] [streɪndʒ][klɪə(r)] [laɪt] , [wɪð] [streɪndʒ][dɪm] [breθ] ,

O	love	,	with	strange	clear	light	,	with	strange	dim	breath	,
哦	爱	,	和	奇怪的	清除	光	,	和	奇怪的	暗淡	气息	,

哦，爱啊，带着奇异的清澈光芒，带着奇异的朦胧气息，

[ðaʊ] [dʌst] [pə'veɪd] [ˌem 'i:] , [tɪl] [ɔ:l] [streŋθ] , [ɔ:l] [sens] ,

Thou	dost	pervade	me	,	till	all	strength	,	all	sense	,
你	朋友	弥漫	我	,	直到	全部	力量	,	全部	感觉	,

你渗透到我全身，直到我所有的力量，所有的感觉，

[dɪ'zɒlv] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [deθ]

Dissolve	,	it	may	be	as	they	will	when	death
溶解	,	它	可能	是	作为	他们	将要	什么时候	死亡

消散，或许就像他们死亡时那样

[lu:siz] [ðə; ðɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑ:diz] ['ɪmpətəns] .

Looses	the	soul	from	the	body's	impotence	.
失败	这	灵魂	从	这	身体的	阳痿	.

使灵魂摆脱肉体的无能。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ai] [tred] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɒlɪd][ɑː(r); ə(r)] ,

The	**stones**	**I**	**tread**	**no**	**longer**	**solid**	**are**	**,**
这	石头	我	踏	不	更长	坚硬的	是	,

我脚下的石头不再坚实，

[ðiːz] ['nærəʊ] ['haʊzɪz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][eə(r)] ,

These	**narrow**	**houses**	**all**	**are**	**built**	**of**	**air**	**,**
这些	狭窄的	房屋	全部	是	建造	的	空气	,

这些狭窄的房屋都是用空气建造的。

[neɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [ðɪs] [stɑː(r)] , [ɔː(r)][ɒn] [ðæt] [stɑː(r)]

Nay	**,**	**are**	**they**	**on**	**this**	**star**	**,**	**or**	**on**	**that**	**star**
不	,	是	他们	在	这	星星	,	或者	在	那	星星

不，他们是在这颗星星上，还是在那颗星星上?

['dɪstəntli] [tremblɪŋ] ?

Distantly	**trembling**	**?**
遥远地	发抖	?

远处传来颤抖声?

[ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] ?

Am	**I**	**here**	**or**	**there**	**?**
是	我	这里	或者	那里	?

我在这里还是那里?

[lʌv] , [lʌv] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

Love	**,**	**love**	**,**	**I**	**know**	**not**	**what**	**is**	**near**	**and**	**far**	**,**
爱	,	爱	,	我	知道	不是	什么	是	靠近	和	远的	,

爱啊，爱啊，我不知何为近，何为远。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['evriweə(r)] .

I	**am**	**with**	**thee**	**and**	**thou**	**art**	**everywhere**	**.**
我	是	和	你	和	你	艺术	到处	.

我与你同在，你无处不在。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[naʊ] [ai][hæv; həv] [lʌv] [ə'gen] [ænd; ənd][laɪf] [ə'gen]

NOW	**I**	**have**	**love**	**again**	**and**	**life**	**again**
现在	我	有	爱	再次	和	生活	再次

现在我又重新拥有了爱情和生命。

[baɪ]['aɪðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [dʒɔɪn][ðeə(r)] [pɑːmz] ;

By	**either**	**hand**	**,**	**and**	**cannot**	**join**	**their**	**palms**	**;**
经过	任何一个	手	,	和	不能	加入	他们的	棕榈树	;

双手无法合拢;

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][bʌt; bət] [tweɪn] ,

For	**me**	**they**	**never**	**will**	**be**	**one**	**but**	**twain**	**,**
为了	我	他们	绝不	将要	是	一	但	马克·吐温	,

对我而言，他们永远只会是两个人，而不是一个整体。

[ænd; ənd][ai][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ək'sept][ðə; ði][b'eəɹəst][ɑːmz] .

And	**I**	**from**	**each**	**accept**	**the**	**barest**	**alms**	**.**
和	我	从	每个	接受	这	最简陋	施舍	.

而我，只接受每个人最微薄的施舍。

[laɪfs] [dəʊl][ai]['skætə(r)] ['pʌblɪkli] , ['lʌvz] [laɪz]

Life's	**dole**	**I**	**scatter**	**publicly**	**,**	**love's**	**lies**
生活的	救济金	我	分散	公开	,	爱的	谎言

我将生活的恩惠公之于众，将爱情的谎言公之于众。

[ˌʌn'spent] , [ˌʌn'spent] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] —

Unspent	,	unspent	for	ever	in	my	heart	—
未使用的	,	未使用的	为了	曾经	在	我的	心	—

未曾花掉的，永远留在我心中——

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [ɒv; əv] [bliːk] ['tʃærəti]

Poor	heart	,	poor	beggar	of	bleak	charities
贫穷的	心	,	贫穷的	乞丐	的	苍凉	慈善机构

可怜的心，可怜的乞丐，只能靠微薄的慈善救济度日。

[frɒm; frəm] [stɔːz] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [əʊnz] [nəʊ] ['prɒpə(r)] [pɑːt] .

From	stores	wherein	it	owns	no	proper	part	.
从	商店	其中	它	拥有	不	恰当的	部分	.

从它没有拥有任何合适零件的商店。

[iːtʃ] [nəʊz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmzmən] [ɪn] [dɪ'stres]

Each	knows	me	for	his	almsman	in	distress
每个	知道	我	为了	他的	施舍者	在	痛苦

每个人都知道我是他们困境中的施舍者。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['məːsi] [tuː; tə] [maɪ] ['fæmɪʃt] [dɔː(r)] ,

And	brings	his	mercies	to	my	famished	door	,
和	带来	他的	怜悯	到	我的	饥饿	门	,

他将慈悲带到我饥寒交迫的家门口，

[bʌt; bət] [lʌv] [ɑːsks] [nɒt] [huː] [dʌθ] [maɪ] ['bɒdi] [dres] ,

But	love	asks	not	who	doth	my	body	dress	,
但	爱	问	不是	WHO	确实	我的	身体	裙子	,

但爱并不在意是谁为我穿衣，

[nɔː(r)] [laɪf] [huː] [stuːps] [tuː; tə] [kləʊð] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Nor	life	who	stoops	to	clothe	a	heart	so	poor	.
也不	生活	WHO	门廊	到	衣服	一个	心	所以	贫穷的	.

生命也不会屈尊为如此贫瘠的心灵添置衣物。

[waɪ] [duː; də] [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] ['sɪŋglnəs] ?

Why	do	ye	always	come	in	singleness	?
为什么	做	是的	总是	来	在	单身	?

你们为什么总是单身前来?

[miːt] [ɪn] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] . { - }

Meet	in	me	once	,	and	I	will	want	no	more	.	{	14	}
见面	在	我	一次	,	和	我	将要	想	不	更多的	.	{	-	}

在我里面遇见一次，我就不再需要别的了。{14}

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˌfeə'wel] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːn] .

FAREWELL	,	you	children	that	I	might	have	borne	.
告别	,	你	孩子们	那	我	可能	有	出生	.

再见了，我本可能生育的孩子们。

[naʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,

Now	must	I	put	you	from	me	year	by	year	,
现在	必须	我	放	你	从	我	年	经过	年	,

现在我是否要一年一年地将你从我身边带走?

[naʊ] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv] [laɪf] [biː; bi] [tɔːn]

Now	year	by	year	the	root	of	life	be	torn
现在	年	经过	年	这	根	的	生活	是	撕裂

如今，生命的根基年复一年地被撕裂。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wuːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪə(r)] ,

Out	of	this	womb	to	which	you	were	so	dear	,
出去	的	这	子宫	到	哪个	你	是	所以	亲爱的	，

你从这曾如此深爱的子宫里，

[naʊ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['mɪlki] [sprɪŋz] [biː; bi] [draɪd]

Now	year	by	year	the	milky	springs	be	dried
现在	年	经过	年	这	乳白色	弹簧	是	干燥

如今，乳白色的泉水年复一年地干涸。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siːld] - [ʌp] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [brest] ,

Within	the	sealed	-	up	fountains	of	my	breast	,
之内	这	密封	-	向上	喷泉	的	我的	胸部	，

在我胸中那些封闭的泉水里，

[naʊ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][biː; bi][tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] [dɪ'naɪd]

Now	year	by	year	be	to	my	arms	denied
现在	年	经过	年	是	到	我的	武器	否认

如今年复一年，我都拒绝拥抱你

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [wɪð] [ænd; ənd][biː; bi]['blesɪd; blest] .

The	burden	they	would	break	with	and	be	blessed	.
这	负担	他们	会	休息	和	和	是	蒙福	.

他们将卸下重担，并蒙受祝福。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ænd; ənd][hændz][səʊ] [kləʊz]

Sometimes	I	felt	your	lips	and	hands	so	close
有时	我	毛毡	你的	嘴唇	和	双手	所以	关闭

有时我感觉你的嘴唇和双手离我如此之近

[aɪ]['ɔːlməʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] [plʌkt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,

I	almost	could	have	plucked	you	from	the	dark	,
我	几乎	可以	有	拨弦	你	从	这	黑暗的	，

我几乎能把你从黑暗中拉出来，

[bʌt; bət] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [driːm] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [grəuz]

But	now	your	very	dream	more	distant	grows
但	现在	你的	非常	梦	更多的	遥远	生长

但现在，你的梦想变得越来越遥远了。

[æz; əz][maɪ] [stɪl] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] [grəuz] [mɔː(r)] [stɑːk] .

As	my	still	aching	body	grows	more	stark	.
作为	我的	仍然	疼痛	身体	生长	更多的	斯塔克	.

我疼痛难忍的身体轮廓愈发清晰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [lɑːf] [ɔː(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [wiːp] ,

I	shall	not	see	you	laugh	or	hear	you	weep	,
我	将	不是	看	你	笑	或者	听到	你	哭泣	，

我将看不到你的笑，也听不到你的哭。

[kɪs] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , [ɔː(r)]['kʌvə(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .

Kiss	you	awake	,	or	cover	up	your	sleep	.
吻	你	醒	，	或者	覆盖	向上	你的	睡觉	.

吻醒你，或者盖好你的被子。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[əʊ] ['lʌvli] [laɪf] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːn] [ˌem 'iː] [aʊt]

O	LOVELY	life	,	how	you	have	worn	me	out
哦	迷人的	生活	，	如何	你	有	磨损	我	出去

哦，美好的生活，你让我多么疲惫不堪

[wɪð] ['ɑːskɪŋ] [nɔːt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
With asking naught and leaving me at large ,
和 问 零 和 离开 我 在 大的 ,

他们什么也没问，就把我丢下了，

[tɪl] [maɪ] [ʌn'meʒəd] [streŋθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt]
Till my unmeasured strength begins to doubt
直到 我的 未测量的 力量 开始 到 怀疑

直到我那无穷无尽的力量开始怀疑

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtɪst] [tʃɑːdʒ] .
If it could answer now your lightest charge .
如果 它 可以 回答 现在 你的 最轻 收费 .

如果它现在能回答你最轻微的指控。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['wɪəri] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] - [naɪt]
I am as weary as a child to - night
我 是 作为 厌倦 作为 一个 孩子 到 - 夜晚

今晚我像个孩子一样疲惫

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['hevi] [læk] [ɒv; əv] ['bəːdən] [baʊd] ,
And with my heavy lack of burdens bowed ,
和 和 我的 重的 缺少 的 负担 鞠躬 ,

而我，由于肩上没有了沉重的负担，

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd][praɪd][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ,
And power and pride have ceased to stand upright ,
和 力量 和 自豪 有 停止 到 站立 直立 ,

权力与骄傲已然不再屹立。

['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] .
Wanting the cause to be powerful and proud .
想要 这 原因 到 是 强大的 和 自豪的 .

希望这项事业强大而令人自豪。

['pæʃ(ə)n] [ɪz] [spent] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɒn] ,
Passion is spent , and nothing was it spent on ,
热情 是 花费 , 和 没有什么 曾是 它 花费 在 ,

激情已逝，而且毫无意义。

[ænd; ənd] [griːf] [rʌn] [draɪ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [wuːndz] [tuː; tə][kjʊə(r)] ,
And grief run dry of having no wounds to cure ,
和 悲伤 跑步 干燥 的 拥有 不 伤口 到 治愈 ,

而悲伤却因没有伤口需要治愈而枯竭。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑːf] [ai] [lent] [ɒn]
And discontent that was the staff I leant on
和 不满 那 曾是 这 职员 我 倾斜 在

而我所倚重的员工，正是这种不满情绪。

[ɪz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ɪts]['faɪn(ə)l] ['pæntɪŋ] [breθs] .
Is stifled by its final panting breaths .
是 窒息 经过 它是 最终的 喘息 呼吸 .

被它最后的喘息声所扼杀。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] [left] : [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃʊə(r)] ,
I have only patience left : such patience , sure ,
我 有 仅有的 耐心 左边 : 这样的 耐心 , 当然 ,

我剩下的只有耐心了：当然，只是这种耐心而已。

[ɪz] [nɒt] [laɪfs] [tʃaɪld][ænd; ənd][maɪn] , [bʌt; bət][maɪn][ænd; ənd] [dɛθs] . { - }
Is not life's child and mine , but mine and death's . { 15 }
是 不是 生活的 孩子 和 矿 , 但 矿 和 死亡人数 . { - }

不是生命的孩子，也不是我的孩子，而是我和死亡的孩子。{15}

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[maɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] , [maɪ]['məʊmənt(ə)ri] [driːm] ,

MY	little	dream	,	my	momentary	dream	,
我的	小的	梦	,	我的	瞬间	梦	,

我的小小梦想，我短暂的梦想，

[maɪ][ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [driːm] [hæz; həz][slɪpt] [əˈweɪ] .

My	illimitable	dream	has	slipt	away	.
我的	无限的	梦	有	滑倒	离开	.

我那无限的梦想已经消逝了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm]

It	came	not	like	the	morning	,	but	the	gleam
它	来了	不是	喜欢	这	早晨	,	但	这	闪耀

它并非如晨曦般到来，而是如晨光般闪耀。

[ɪn] ['mɔːrnɪŋz] [væn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .

In	morning's	van	that	is	not	night	or	day	.
在	早晨	货车	那	是	不是	夜晚	或者	天	.

清晨的货车里，既不是黑夜也不是白天。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,

But	since	my	walls	of	ignorance	are	broken	,
但	自从	我的	墙壁	的	无知	是	破碎的	,

但既然我无知的壁垒已被打破，

[ðəʊ] [ɒn] [ðæt] ['dezət] ['nɒlɪdʒ] [bɪldz] [nəʊ] ['taʊəz] ,

Though	on	that	desert	knowledge	builds	no	towers	,
尽管	在	那	沙漠	知识	建造	不	塔楼	,

虽然知识无法在那片沙漠中建造高塔，

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ɒv; əv][laɪf] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['spəʊkən] ,

I	cannot	say	of	life	,	he	has	not	spoken	,
我	不能	说	的	生活	,	他	有	不是	说	,

我无法评价他的人生，他从未开口。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [lʌv] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [p'aʊəz] .

I	cannot	say	of	love	,	he	has	no	powers	.
我	不能	说	的	爱	,	他	有	不	权力	.

我无法谈论爱情，他没有这种能力。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌæpə'rɪʃən] .

I	have	seen	apparitions	.
我	有	已见	幻影	.

我见过鬼魂。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd]

I	have	heard
我	有	听到

我听说

['ruːmə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊlz] [pɹəf'aʊndəst] [keɪv] .

Rumours	within	my	soul's	profoundest	cave	.
谣言	之内	我的	灵魂的	最深邃	洞穴	.

我灵魂深处的传闻。

['muːvmənts] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['maɪti] [hæv; həv] [biːn] [stɜːd]

Movements	remote	and	mighty	have	been	stirred
移动	偏僻的	和	强大的	有	到过	搅拌

遥远而强大的动静已被唤醒。

[ɪn][maɪ][æn'sestrəl] [blʌd] , [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv]
In my ancestral blood , while from the grave
在 我的 祖先的 血 , 尽管 从 这 严重

在我的祖先血脉中，从坟墓里

[ænd; ənd] [wuːm] [ɒv; əv][taɪm] [streɪndʒ] ['θʌndəz] [dɪd][ə'raɪz]
And womb of time strange thunders did arise
和 子宫 的 时间 奇怪的 雷声 做过 出现

时间的子宫中，奇异的雷鸣响起。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] ['prɔfisiz] .
That shook the throne of thought with prophecies .
那 摇晃 这 王座 的 想法 和 预言 .

那番预言撼动了思想界的王座。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [lɑːf] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
SHALL we not laugh together , you and I ,
将 我们 不是 笑 一起 , 你 和 我 ,

你和我，难道不应该一起欢笑吗?

[ai] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [fʊl'fɪld] , [æt; ət][lɑːst][æt; ət][rest]
I being at last fulfilled , at last at rest
我 存在 在 最后的 已完成 , 在 最后的 在 休息

我终于感到满足，终于安息。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [brest] ,
Within the strength of your beloved breast ,
之内 这 力量 的 你的 心爱 胸部 ,

在你挚爱的胸膛深处，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [lɑːf] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [deɪ] [gɒn] [baɪ]
Shall we not laugh once at a day gone by
将 我们 不是 笑 一次 在 一个 天 已消失 经过

我们难道不应该对过去的日子开怀一笑吗?

[wen] , [wɒn][æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
When , wan as things that lie below the earth ,
什么时候 , 万 作为 事物 那 说谎 以下 这 地球 ,

当，像埋在地下的东西一样黯淡无光时，

[θɪŋz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['berid] , ['sʌnləs] [ænd; ənd] [ʌn'sɔːt] ,
Things choked and buried , sunless and unsought ,
事物 窒息 和 埋葬 , 无日光 和 不请自来 ,

被扼杀、被掩埋，不见天日，无人问津。

[ðɪs] ['rɪtʃɪst] [laɪf][wɒz; wəz]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [θɔːt] ,
This richest life was only lived in thought ,
这 最富有的 生活 曾是 仅有的 居住地 在 想法 ,

这种最丰富的人生只存在于思想之中。

[siːd] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] , [ʌn'kɒnsəmeɪtɪd; -sjʊ-] [bɜːθ] ?
Seed without fruit , unconsummated birth ?
种子 没有 水果 , 未完成的 出生 ?

没有果实的种子，未完成的生育?

[lʌv] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [jɔːz]
Love , in that time when you have called me yours
爱 , 在 那 时间 什么时候 你 有 称为 我 你的

爱，在你称我为你的那一刻

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɪð] ['kɪsɪz] [lɒŋ] [ˌaʊt'briːðd] [əʊld] [fɪəz] ,
And have with kisses long outbreathed old fears ,
和 有 和 吻 长的 呼气 老的 恐惧 ,

用吻驱散了长久以来的恐惧，

[lʌv] , [let][ˌem 'iː][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðiːz] !
Love , let me not remember these !
爱 , 让 我 不是 记住 这些 !

爱啊，请让我忘记这些吧!

[ðiːz] ['aʊəz] ,
these hours ,
这些 小时 ,

这些时间，

[seɪv] [wɪð] [wʌn] [smaɪl] [tuː; tə] [draʊn] [ðeə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tɪəz] .
Save with one smile to drown their thousand tears .
节省 和 一 微笑 到 溺水 他们的 千 眼泪 .

一个微笑足以驱散千滴泪水。

[ðen] [fəʊld][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm][səʊ] [diːp] [ə'weɪ]
Then fold me in your bosom so deep away
然后 折叠 我 在 你的 怀 所以 深的 离开

然后把我深深地拥入你的怀抱

[ðæt] ['meməri] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðɪs] ['lʌvləs] [deɪ] . { - }
That memory cannot touch this loveless day . { 16 }
那 记忆 不能 触碰 这 无爱 天 . { - }

那段回忆无法抚慰这毫无爱意的一天。{16}

['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] - [jɪə(r)] [sɔːŋz]
CHRISTMAS AND NEW - YEAR SONGS
圣诞节 和 新的 - 年 歌曲

圣诞节和新年歌曲

[sɪks] [griːn] ['sɪŋəz] .
SIX GREEN SINGERS .
六 绿色的 歌手 .

六位绿色歌手。

[hiː; hi] [frɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [fel] ['əʊvə(r)][maɪ][flɔː(r)]
HE frost of the moon fell over my floor
他 霜 的 这 月亮 跌倒 超过 我的 地面

月霜洒落在我的地板上

[ænd; ənd][sɪks] [griːn] ['sɪŋəz] [stʊd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
And six green singers stood at my door .
和 六 绿色的 歌手 站立 在 我的 门 .

六位绿皮肤的歌手站在我的门口。

“ [wɒt] [duː; də][jiː; ji][hɪə(r)] [ðæt] ['mjuːzɪk] [meɪk] ? ”
“ What do ye here that music make ? ”
“ 什么 做 是的 这里 那 音乐 制作 ? ”

“你们听了这音乐，觉得它怎么样？”

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [swiːt] [seɪk] . ”
“ Let us come in for Christ's sweet Sake . ”
“ 让 我们 来 在 为了 基督的 甜的 清酒 . ”

“看在基督的份上，让我们进去吧。”

“ [lɒŋ] [hæv; həv][jiː; ji] ['dʒɜːrnid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ Long have ye journeyed in coming here ? ”
“ 长的 有 是的 旅程 在 未来 这里 ? ”

“你们走了很远的路才到这里来吗？”

“ ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . ”

“	Our	Pilgrimage	was	the	length	of	the	year	.	”
”	我们的	朝圣	曾是	这	长度	的	这	年	.	”

“我们的朝圣之旅持续了一年。”

“ [weə(r)] [duː; də][jiː; ji] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Where	do	ye	make	for	?
”	在哪里	做	是的	制作	为了	?

你们要去哪里?

” [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	I	asked	of	them	.
”	我	问	的	他们	.

我问过他们。

“ ['aʊə(r)] [ʃraɪn] [ɪz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn] ['beθlɪhem] . ”

“	Our	Shrine	is	a	Stable	in	Bethlehem	.	”
”	我们的	神社	是	一个	稳定的	在	伯利恒	.	”

“我们的圣地是伯利恒的一个马厩。”

“ [wɒt] [wɪl] [jiː; ji][duː; də][æz; əz][jiː; ji][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? ”

“	What	will	ye	do	as	ye	go	along	?	”
”	什么	将要	是的	做	作为	是的	去	沿着	?	”

“你们一路走来会做什么？”

“ [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] ['evəgriːn] [sɒŋ] . ”

“	Sing	to	the	world	an	evergreen	song	.	”
”	唱歌	到	这	世界	一个	常绿	歌曲	.	”

“为世界唱一首永恒的歌。”

“ [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɜːθ] ? ”

“	What	will	ye	sing	for	the	listening	earth	?	”
”	什么	将要	是的	唱歌	为了	这	聆听	地球	?	”

“你们将为聆听的大地歌唱什么？”

“ [wʌn] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] - [s'əʊld] [mɜːθ] ,

“	One	will	sing	of	a	brave	-	souled	Mirth	,
”	一	将要	唱歌	的	一个	勇敢的	-	有灵魂的	欢笑	,

“有人会歌颂勇敢的欢乐，

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst]['mɪst(ə)ri] ,

“	One	of	the	Holiest	Mystery	,
”	一	的	这	最神圣的	神秘	,

“最神圣的奥秘之一，

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['glɔːriz] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [sɒŋ] [biː; bi] ,

The	Glory	of	glories	shall	one	song	be	,
这	荣耀	的	荣耀	将	一	歌曲	是	,

荣耀中的荣耀，将化作一首歌。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

“	One	of	the	Memory	of	things	,
”	一	的	这	记忆	的	事物	,

“事物记忆之一，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

One	of	the	Child's	imaginings	,
一	的	这	孩子的	想象	,

孩童的想象之一，

“ [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ɪz][ðə; ði] ['feɪdlɪs] [feɪθ] ,

“	One	of	our	songs	is	the	fadeless	Faith	,
”	一	的	我们的	歌曲	是	这	无色	信仰	,

“我们的一首歌是永恒的信仰，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf][mɔ:(r)] ['maɪti] [ðæn; ðən] [deθ] . ”

And	all	are	the	Life	more	mighty	than	death	.	”
和	全部	是	这	生活	更多的	强大的	比	死亡	.	”

而所有生命都比死亡更强大。

“ [eə(r)][ji:; ji][bi:; bi] [gɒn] [ðæt]['mju:zɪk] [meɪk] ,

“	Ere	ye	be	gone	that	music	make	,
“	埃雷	是的	是	已消失	那	音乐	制作	,

“在你离开之前，让音乐……”

[gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][ɑ:mz][fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [swi:t] [seɪk] . ” { - }

Give	me	an	alms	for	Christ's	sweet	Sake	.	”	{	17	}
给	我	一个	施舍	为了	基督的	甜的	清酒	.	”	{	-	}

看在基督的份上，请施舍我一些吧。”{17}

“ [sɪks] [gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] [wi:; wi] [li:v] [wɪð] [ju:; jʊ] ;

“	Six	green	branches	we	leave	with	you	;
“	六	绿色的	分支	我们	离开	和	你	;

我们留给你们六根绿色的树枝；

[si:] [ðeɪ] [bi:; bi] ['skætəd] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] - [pleɪs] [θru:] .

See	they	be	scattered	your	house	-	place	through	.
看	他们	是	疏散	你的	房子	-	地方	通过	.

看看它们会散落在你家各处。

“ [ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [blaɪð] ['hɒli] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:d] [ʃæl; ʃəl] [greɪs] ,

“	The	staunch	blithe	Holly	your	board	shall	grace	,
“	这	坚定	快乐的	冬青	你的	木板	将	优雅	,

“你董事会将以坚定而快乐的霍莉为荣，

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [bles] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,

Mistletoe	bless	your	chimney	-	place	,
槲寄生	保佑	你的	烟囱	-	地方	,

槲寄生保佑你的壁炉架，

“ ['lɔrəl, 'lɔ:-][tu:; tə] [kraʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['laɪtɪd] [hɔ:l] ,

“	Laurel	to	crown	your	lighted	hall	,
“	劳雷尔	到	王冠	你的	照明	大厅	,

“用桂冠点缀你灯火辉煌的大厅，

['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][bed][let][ðə; ði] [ju:] - [baʊ] [fɔ:l] ,

Over	your	bed	let	the	Yew	-	bough	fall	,
超过	你的	床	让	这	紫杉	-	买	落下	,

让紫杉枝垂落在你的床边，

“ [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] ['krɪsməs] [fɜ:(r)] ,

“	Close	by	the	cradle	the	Christmas	Fir	,
“	关闭	经过	这	摇篮	这	圣诞节	冷杉	,

“摇篮附近是圣诞杉树，

[fɔ:(r); fə(r)]['elfɪn] [dri:mz] [ɪn][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [stɜ:(r)] ,

For	elfin	dreams	in	its	branches	stir	,
为了	精灵	梦境	在	它是	分支	搅拌	,

枝头涌动着精灵般的梦境，

“ [lɑ:st][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

“	Last	and	loveliest	,	high	and	low	,
“	最后的	和	最可爱的	,	高的	和	低的	,

“最后也是最美好的，高低贵贱，

[frɒm; frəm] [si:l] [tu:; tə][flɔ:(r)] [let][ðə; ði] ['aɪvi] [gəʊ] .

From	ceil	to	floor	let	the	Ivy	go	.
从	天花板	到	地面	让	这	常春藤	去	.

从天花板到地板，让常春藤自由生长。

" [frɒm; frəm] [iːtʃ] [glæd] [gest] [ai] [rɪ'siːvd] [maɪ][gɪft]
" From each glad guest I received my gift
" 从 每个 高兴的 客人 我 已收到 我的 礼物

我从每位收到礼物的客人那里都得到了我的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)][dɪd][lɪft] —
And then the latch of my door did lift —
和 然后 这 闩锁 的 我的 门 做过 举起 —

然后，我的门闩就打开了——

" [griːn] ['sɪŋəz] , [gɒd]['prɒspə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [jiː; ji] [meɪk]
" Green singers , God prosper the song ye make
" 绿色的 歌手 , 上帝 繁荣 这 歌曲 是的 制作

"绿衣歌者，愿上帝保佑你们的歌声。"

[æz; əz][jiː; ji] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [swiːt] [seɪk] .
As ye sing to the world for Christ's sweet Sake .
作为 是的 唱歌 到 这 世界 为了 基督的 甜的 清酒 .

看在基督的份上，你们要向全世界歌唱。

" [ɪn] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .
" IN A FAR COUNTRY .
" 在 一个 远的 国家 .

"在遥远的国度。"

[wəʊ] ['strendʒər] [met] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd]
WO strangers met on a mountain - side
WO 陌生人 遇见 在 一个 山 - 边

两个陌生人在山坡上相遇

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] . . .
In a far country . . .
在 一个 远的 国家 . . .

在遥远的国度.....

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][əʊld] ,
The moon was young , the year was old ,
这 月亮 曾是 年轻的 , 这 年 曾是 老的 ,

月亮还很年轻，年份却很古老。

[ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] - [kəʊld] ,
The airs of the night were bitter - cold ,
这 播出 的 这 夜晚 是 苦的 - 寒冷的 ,

夜里的空气异常寒冷。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hevi] [kləʊk] [ðeə(r)] [dres] [dɪd][haɪd] . { - }
And their heavy cloaks their dress did hide . { 18 }
和 他们的 重的 斗篷 他们的 裙子 做过 隐藏 . { - }

她们厚重的斗篷遮住了她们的衣着。{18}

[wʌn]['streɪndʒə(r)][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪ]
One stranger did the other stay
一 陌生人 做过 这 其他 停留

一个陌生人留下了另一个陌生人

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] :
In that far country :
在 那 远的 国家 :

在那个遥远的国度：

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [dɑːk]
" What brings you into the icy dark
" 什么 带来 你 进入 这 冰冷的 黑暗的

是什么将你带入这冰冷的黑暗之中

[wɪð] ['lɪftɪd] [aɪz] [ðæt] ['əʊnli] [mɑːk]
With lifted eyes that only mark
和 抬起 眼睛 那 仅有的 标记

抬起的双眼，只留下痕迹

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [les] [lait] [ðæn; ðən] [deɪ] ?
The lights of heaven , less light than day ?
这 灯 的 天堂 , 较少的 光 比 天 ?

天上的光，比白昼的光芒还要黯淡吗?

" [ðə; ði] ['sekənd] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʌntə; 'ʌntu]
" The second said the first unto
" 这 第二 说 这 第一的 到

"第二个人对第一个人说....."

[ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kʌntri] :
In the far country :
在 这 远的 国家 :

在遥远的国度:

" ['meni] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Many the lights of heaven are ,
" 许多 这 灯 的 天堂 是 ,

"天上的许多光都是....."

[bʌt; bət] [ai] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [wʌn] [mɔː(r)] [stɑː(r)]
But I watch for the birth of one more Star
但 我 手表 为了 这 出生 的 一 更多的 星星

但我期待着另一颗星的诞生。

[nɒt] [jet] [ə'rɪz(ə)n] .
Not yet arisen .
不是 然而 出现 .

尚未出现。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ?
And what do you ?
和 什么 做 你 ?

那你呢?

" [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spəʊk]
" The first man to the other spoke
" 这 第一的 男人 到 这 其他 辐

"第一个人对另一个人说....."

[ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kʌntri] :
In the far country :
在 这 远的 国家 :

在遥远的国度:

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [ai] [weɪt] [ðə; ði] [bɜːθ]
" Even as you I wait the birth
" 甚至 作为 你 我 等待 这 出生

"即便你也在等待分娩。"

[ɒv; əv] [wʌn] [njuː] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Of one new Light above the earth .
的 一 新的 光 多于 这 地球 .

地球上空出现一道新的光芒。

[wɒt] [gɑːb] [duː; də] [juː; jʊ] [weə(r)] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ?
What garb do you wear beneath your cloak ?
什么 外衣 做 你 穿 下面 你的 披风 ?

你的斗篷下面穿什么衣服?

" [ðə; ði]['sekənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] [dres]
" The second dropped his outer dress
" 这 第二 掉落 他的 外 裙子

第二个人脱下了外衣。

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] :
In that far country :
在 那 远的 国家 :

在那个遥远的国度:

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] [freɪd] [ænd; ənd] [θɪn]
He wore a sheep - skin frayed and thin
他 穿着 一个 羊 - 皮肤 磨损的 和 薄的

他穿着一件破旧单薄的羊皮衣。

[huːz] [həʊlz] [leɪd][beə(r)][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [skɪn] ,
Whose holes laid bare the shivering skin ,
谁 孔 铺设 裸 这 瑟瑟发抖 皮肤 ,

那些洞露出了颤抖的皮肤,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [mɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] .
And the wind made mock of his nakedness .
和 这 风 制成 嘲笑 的 他的 裸体 .

风嘲笑着他的赤身裸体。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][hɪz; ɪz][rəʊb][ʌn'fəʊld]
The other did his robe unfold
这 其他 做过 他的 长袍 展开

另一边，他展开了长袍。

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] ,
In that far country ,
在 那 远的 国家 ,

在那个遥远的国度,

[ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [dɪm]
And plain to see in the starlight dim
和 清楚的 到 看 在 这 星光 暗淡

在昏暗的星光下清晰可见

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm] ,
Were the furs and purple that covered him ,
是 这 毛皮 和 紫色的 那 涵盖 他 ,

他身上披着皮毛和紫色衣物,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð] [gəʊld] .
They were so heavy and rich with gold .
他们 是 所以 重的 和 富有的 和 金子 .

它们又重又重，而且富含黄金。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [dɪd] [sprɪŋ]
The hand of each unto each did spring
这 手 的 每个 到 每个 做过 春天

每个人的手都伸向了另一个人

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] .
In that far country .
在 那 远的 国家 .

在那个遥远的国度。

" ['brʌðə(r)] , [waɪ] [deəd] [jiː; ji][ðə; ði] [naɪt] ? "
" Brother , why dared ye the night ? "
" 兄弟 , 为什么 敢于 是的 这 夜晚 ? "

"兄弟，你为何胆敢在黑夜中活动？"

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
“ **Because**
“ 因为

“因为

[hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ai] , [ə; eɪ] [ˈʃepəd] [wɒz; wəz] . ”
He , even as I , a Shepherd was . ”
他 , 甚至 作为 我 , 一个 牧羊人 曾是 . ”

他和我一样，都是牧羊人。

“ [ai] [keɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] . ” { - }
“ I came , because He was a King . ” { 19 }
“ 我 来了 , 因为 他 曾是 一个 国王 . ” { - }

我来了，因为他是君王。{19}

[ˈhændfɑːst] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒn] [haɪ]
Handfast they watched the Birth on high
手印 他们 观看 这 出生 在 高的

他们手牵着手，在高处观看耶稣的诞生。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈkʌntri] .
In the far country .
在 这 远的 国家 .

在遥远的国度。

[ˈʃepəd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [fəˈgɒtn] [biː; bi] ,
Shepherd and King forgotten be ,
牧羊人 和 国王 被遗忘的 是 ,

牧羊人和国王都被遗忘了。

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [ɔːl] [menz] [ˈbrʌðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]
But not that all men's Brother was He
但 不是 那 全部 男士 兄弟 曾是 他

但这并不意味着祂是所有人的兄弟。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men][dɪd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
Who for all men did live and die
WHO 为了 全部 男人 做过 居住 和 死

为世人而生，为世人而死

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [ˈkʌntri] .
In a far country .
在 一个 远的 国家 .

在遥远的国度。

[ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] [sɒŋ] .
A MANGER SONG .
一个 马槽 歌曲 .

一首关于马槽的歌。

[hens] [gɒt][jiː; ji][jɔː(r); jə(r)][sɒft] , [sɒft] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [əʊ][sɒft] - [aɪd] [kaʊ] ?
HENCE got ye your soft , soft eyes of the mother , O soft - eyed cow ?
因此 得到 是的 你的 柔软的 , 柔软的 眼睛 的 这 母亲 , 哦 柔软的 - 眼睛 奶牛 ?

你为何拥有母亲般温柔柔和的眼神，哦，温柔眼神的母牛?

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['mʌðəz] [brɪŋ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] .
We saw the Mother of mothers bring forth , and that was how .
我们 锯 这 母亲 的 母亲们 带来 前进 , 和 那 曾是 如何 .

我们亲眼目睹了万母之母的诞生，事情就是这样。

[wiː; wi] ['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeltəlɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
We sheltered her that was shelterless for a little while ,
我们 避难所 她 那 曾是 无家可归者 为了 一个 小的 尽管 ,

我们暂时收留了她这个无家可归的人。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [beɪb] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]

We	watched	the	milking	Babe	at	her	breast	,	and	we	saw	her
我们	观看	这	挤奶	宝贝	在	她	胸部	,	和	我们	锯	她

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

我们看着小宝贝吮吸着母乳，我们看到了她的笑容。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [strɔ:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi]

Even	as	we	she	lay	upon	straw	,	and	even	as	we
甚至	作为	我们	她	躺	之上	稻草	,	和	甚至	作为	我们

即使我们躺在稻草上，即使我们

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [ʌn'frɛtfəli] ,

Took	her	sleep	in	the	dark	of	the	manger	unfretfully	,
拿	她	睡觉	在	这	黑暗的	的	这	马槽	不忧虑地	,

她安然地在黑暗的马槽里睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [nju:] [stɑ:(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] ,

And	when	the	dawn	of	the	strange	new	Star	discovered	her	thus	,
和	什么时候	这	黎明	的	这	奇怪的	新的	星星	发现	她	因此	,

当那颗奇异新星的曙光发现她时，

[ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [fel] ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ju: 'es]

The	ray	that	was	destined	for	her	and	for	Him	fell	also	on	us
这	射线	那	曾是	注定	为了	她	和	为了	他	跌倒	还	在	我们

;

;
;

原本属于她和祂的光芒也照耀在我们身上；

[ðə; ði] [laɪt] [pɑ:st] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['aʊəz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ɪts] [flʌd]

The	light	passed	into	her	eyes	and	ours	,	and	full	in	its	flood
这	光	通过了	进入	她	眼睛	和	我们的	,	和	满的	在	它是	洪水

光线射入她和我们的眼中，充盈而热烈。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][fɜ:st] ['mʌðərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

We	were	first	to	behold	the	first	mothering	look	of	the	Mother	of	God	.
我们	是	第一的	到	看哪	这	第一的	母性	看	的	这	母亲	的	上帝	.

{ - }

{	20	}
{	-	}

我们有幸率先目睹了圣母玛利亚慈母般的第一眼。{20}

[tʃaɪldz] ['kærəl]

CHILD'S	CAROL
孩子的	颂歌

儿童颂歌

[hen] [ðeə(r)] [dɔ:n] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][stɑ:(r)]

HEN	there	dawns	a	certain	Star
母鸡	那里	黎明	一个	肯定	星星

当某颗星升起之时

['kɒmz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] ;

Comes	a	Stranger	into	the	city	;
来	一个	陌生人	进入	这	城市	;

一个陌生人来到城里；

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [preə(r)] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ,

The	feet	of	prayer	his	dear	feet	are	,
这	脚	的	祷告	他的	亲爱的	脚	是	,

祷告的脚步，他亲爱的脚步，

[hɪz; ɪz][hændz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['pɪti] .

His	hands	they	are	the	hands	of	pity	.
他的	双手	他们	是	这	双手	的	遗憾	.

他的双手，是充满怜悯的双手。

['evri] - [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

Every	houseplace	rich	and	poor
每一个	-	富有的	和	贫穷的

无论贫富，每家每户都一样。

[ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['welkəm] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] [griːn] ,

Shall	show	for	welcome	a	sprig	of	green	,
将	展示	为了	欢迎	一个	枝	的	绿色的	,

敬献一枝绿叶以示欢迎，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ɪts][dɔː(r)]

And	every	heart	shall	open	its	door
和	每一个	心	将	打开	它是	门

每一颗心都将敞开大门

[tuː; tə][let][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['entə(r)][ɪn] .

To	let	the	Stranger	enter	in	.
到	让	这	陌生人	进入	在	.

让陌生人进来。

[ai] [wɪl] [set][maɪ][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)]

I	will	set	my	door	ajar
我	将要	放	我的	门	半开

我会把门半开着。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['entə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ;

That	he	may	enter	if	he	please	;
那	他	可能	进入	如果	他	请	;

他可以随意进入；

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	eyes	of	love	his	dear	eyes	are	,
这	眼睛	的	爱	他的	亲爱的	眼睛	是	,

他那双充满爱意的眼睛，是.....

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [piːs] .

His	brow	it	is	the	brow	of	peace	.
他的	眉头	它	是	这	眉头	的	和平	.

他的眉宇间，是和平的眉宇。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld]

Through	the	heart	of	every	child
通过	这	心	的	每一个	孩子

透过每个孩子的心

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['sɪti]

And	man	and	woman	in	the	city
和	男人	和	女士	在	这	城市

城里的男人和女人

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][pɑːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [fɪld]

He	shall	pass	,	and	they	be	filled
他	将	经过	,	和	他们	是	已填

他必经过，他们必被充满。

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] .

With	love	and	peace	and	prayer	and	pity	.
和	爱	和	和平	和	祷告	和	遗憾	.

带着爱、和平、祈祷和怜悯。

[ðə; ði] [ˈmʌmə] .
THE MUMMERS .
这 哑剧演员 .

哑剧演员们。

[ɪrz] [ˈgriːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ,
ERE'S greeting for the master ,
这是 问候 为了 这 掌握 ,

ERE向主人致以问候，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈgriːtɪŋ] ,
And for the mistress greeting ,
和 为了 这 情妇 问候 ,

至于女主人的问候语，

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈgælənt] [læd]
And greeting for each gallant lad
和 问候 为了 每个 英勇 小伙子

向每一位英勇的小伙子致以问候

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈprɪti] [ˈswiːtɪŋ] ,
And every pretty sweeting ,
和 每一个 漂亮的 甜味 ,

还有每一份漂亮的甜点，

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
And greeting for the little children
和 问候 为了 这 小的 孩子们

向小朋友们问好

[ˈdɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] . { - }
Dancing round our meeting . { 21 }
跳舞 圆形的 我们的 会议 . { - }

围绕着我们的会议跳舞。{21}

[wiː; wi][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] [ɔːl] ,
We be your servants all ,
我们 是 你的 仆人 全部 ,

我们愿为您效劳，

[wiː; wi][biː; bi] [ˈmeri] [ˈmʌmə] ;
We be merry mummers ;
我们 是 欢乐 哑剧演员 ;

我们是快乐的哑剧演员；

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈdʒɒli] [ˈwɪntərz] [feɪs]
We know jolly winter's face
我们 知道 快乐的 冬天的 脸

我们认识快乐的冬日面孔

[ðəʊ] [wiː; wi] [nɛə] [sɔː] [ˈsʌmərz] ;
Though we ne'er saw summer's ;
尽管 我们 从未 锯 夏季 ;

虽然我们从未见过夏天；

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] ,
We come in wi ' the end o ' the year ,
我们 来 在 wi - 这 结尾 o - 这 年 ,

我们带着年末的到来，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][biː; bi] [ˈkrɪsməs] - [ˈkʌmə(r)] .
For we be Christmas - comers .
为了 我们 是 圣诞节 - 来者 .

因为我们是圣诞节的到来者。

[ðɪs] [hɪə(r)][du:; də][bi:; bi] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] ,
This here do be Saint George ,
这 这里 做 是 圣 乔治 ,

这位就是圣乔治。

[ðɪs] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['peɪnɪm] ,
This the heathen Paynim ,
这 这 异教徒 支付 ,

这是异教徒的佩尼姆，

['drægən][hi:; hi] [wɪl] [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ]
Dragon he will drink your healths
龙 他 将要 喝 你的 健康

恶龙会吸干你的生命。

[wen] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] [hæz; həz] [sleɪn] [hɪm] ,
When Saint George has slain him ,
什么时候 圣 乔治 有 被杀 他 ,

当圣乔治杀死他之后，

[ðɪs] [du:; də][bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [meɪd]
This do be a beautiful maid
这 做 是 一个 美丽的 女佣

这位女仆真漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - [twɜ:(r)][tu:; tə] [treɪn] [hɪm] !
And a trouble ' twere to train him !
和 一个 麻烦 - 是 到 火车 他 !

训练他可真是个麻烦事!

[ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [mʌm] [endid]
There's our mumming ended
有 我们的 哑剧 结束

我们的哑剧表演结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ji:; ji] —
And nothing to distress ye —
和 没有什么 到 痛苦 是的 —

没有什么可让你们忧虑的——

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [wi:; wi][bi:; bi]['lɪt(ə)l][ləʊθ]
Surely , we be little loth
一定 , 我们 是 小的 洛斯

当然，我们不太愿意

[sɪns] [səʊ]['kaɪndli] [pres] [ji:; ji] .
Since so kindly press ye .
自从 所以 亲切地 按 是的 .

既然如此，请您耐心等待。

[hɪrz] [gɒd] [bles] [ji:; ji] , ['mɑ:stə(r)] , ['mɪstrəs] ,
Here's God bless ye , master , mistress ,
这里是 上帝 保佑 是的 , 掌握 , 情妇 ,

愿上帝保佑你们，主人，女主人。

[ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] , [gɒd] [bles] [ji:; ji] !
All the house , God bless ye !
全部 这 房子 , 上帝 保佑 是的 !

愿上帝保佑全家!

['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
CRADLE - SONG SONG FOR CHRISTMAS .
摇篮 - 歌曲 歌曲 为了 圣诞节 .

圣诞摇篮曲。

[hɪld] , [wen] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ][laɪ]
HILD , when on this night you lie
希尔德 , 什么时候 在 这 夜晚 你 说谎

希尔德，今晚你躺下的时候

['sɒftli] , [.ʌndi'stəːbdli] ,
Softly , undisturbedly ,
轻轻 , 不受干扰地 ,

轻柔地，不受干扰地，

[ɒn] [æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [daʊn]
On as white a bed of down
在 作为 白色的 一个 床 的 向下

洁白的羽绒床上

[æz; əz] ['eni] [tʃaɪldz] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
As any child's in London Town ,
作为 任何 孩子的 在 伦敦 镇 ,

就像伦敦城里任何一个孩子一样，

[baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
By a fire that all the night
经过 一个 火 那 全部 这 夜晚

整夜都在篝火旁

[kiːps] [jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [laɪt] : { - }
Keeps your chamber warm and light : { 22 }
保持 你的 房间 温暖的 和 光 : { - }

保持房间温暖明亮：{22}

[driːm] , [ɪf] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [lɔː] ,
Dream , if dreams are yet your law ,
梦 , 如果 梦境 是 然而 你的 法律 ,

做梦吧，如果梦境仍是你的法则。

[jɔː(r); jə(r)][bed][ɒv; əv] [daʊn] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] ,
Your bed of down a bed of straw ,
你的 床 的 向下 一个 床 的 稻草 ,

你的床是羽绒床还是稻草床?

['əʊnli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ]
Only warmed and lighted by
仅有的 温暖 和 照明 经过

只有.....取暖和照明

[wʌn] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .
One star in the open sky .
一 星星 在 这 打开 天空 .

夜空中的一颗星星。

[swiːt] [jʊl] [sliːp] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ]
Sweet you'll sleep then , for we know
甜的 你会 睡觉 然后 , 为了 我们 知道

亲爱的，你那时就会睡着，因为我们知道

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [slept] ['swiːtli] [səʊ] .
Once a Child slept sweetly so .
一次 一个 孩子 睡着了 甜蜜地 所以 .

从前，有个孩子睡得很香甜。

[ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] .
THE MOON UPON HER WATCH - TOWER .
这 月亮 之上 她 手表 - 塔 .

瞭望塔上的月亮。

[hiː; hi] [muːn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] - [ˈtaʊə(r)]

HE	moon	upon	her	watch	-	tower
他	月亮	之上	她	手表	-	塔

月亮照耀着她的瞭望塔

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊldən] [aɪ]

With	her	golden	eye
和	她	金的	眼睛

她那双金色的眼睛

[ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈkwɔːtəz]

Guarded	the	quarters
守卫	这	四分之一

守卫营房

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði][skaɪ] .

East	and	West	the	sky	.
东方	和	西方	这	天空	.

东西方的天空。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmɪdnaɪt]

Just	as	midnight
只是	作为	午夜

午夜时分

[wɒz; wəz] [ˈstepɪŋ] [pɑːst]

Was	stepping	past
曾是	步进	过去的

正要经过

[wʌn] [druː] [hɪz; ɪz][fɜːst] [breθ] ,

One	drew	his	first	breath	,
一	画	他的	第一的	气息	,

一人呼吸了第一口气，

[wʌn] [druː] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

One	drew	his	last	.
一	画	他的	最后的	.

其中一人抽出了他的最后一张牌。

[ðə; ði] [muːn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] - [ˈtaʊə(r)]

The	moon	upon	her	watch	-	tower
这	月亮	之上	她	手表	-	塔

她瞭望塔上的月亮

[ræŋ] [ə; eɪ] [ˈsaʊndləs] [bel] —

Rang	a	soundless	bell	—
响铃	一个	无声	钟	—

一声无声的钟声响起——

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwelkəm] ,

It	might	have	been	for	welcome	,
它	可能	有	到过	为了	欢迎	,

或许是为了欢迎，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌfeəˈwel] .

It	might	have	been	farewell	.
它	可能	有	到过	告别	.

这或许是一场告别。

[ə; eɪ] [ˈberɪŋ] .

A	BURYING	.
一个	埋葬	.

葬礼。

[siː] [ðə; ði] [twelv] [feə(r)] [mʌnθs] [gəʊ][baɪ]
SEE the twelve fair months go by
看 这 十二 公平的 几个月 去 经过

看着十二个月的集市时光流逝

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] .
Bearing a coffin shoulder - high .
轴承 一个 棺材 肩膀 - 高的 .

扛着一口齐肩高的棺材。

[wɒt] , ['lɑːfɪŋ] ?
What , laughing ?
什么 , 笑 ?

笑什么?

['prɪti] [pɔːl] - ['beərəz] ,
Pretty pall - bearers ,
漂亮的 灵柩 - 持有者 ,

美丽的抬棺者们,

['pɪtiləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] [j'iəz] ,
Pitiless of the buried years ,
无情 的 这 埋葬 年 ,

无情地埋葬着岁月,

[hæv; həv][jiː; ji]['nevə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə] [ʃed]
Have ye never a tear to shed
有 是的 绝不 一个 撕 到 棚

你难道从未流过一滴眼泪吗?

[nɔː(r)] [saɪ] [tuː; tə][drɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːli] - [ded] ,
Nor sigh to drop for the newly - dead ,
也不 叹 到 降低 为了 这 新 - 死的 ,

也不为新亡者叹息。

[nɔː(r)]['mɑːb(ə)l] [griːf] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [greɪv] ? —
Nor marble grief to mark his grave ? —
也不 大理石 悲伤 到 标记 他的 严重 ? —

难道就没有用大理石来标记他的坟墓吗?

[nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv]
No , none of these ; but see , we have
不 , 没有任何 的 这些 ; 但 看 , 我们 有

不，这些都不是；但是你看，我们有

[griːn] [siːd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] . —
Green seed to mingle with his earth . —
绿色的 种子 到 交融 和 他的 地球 . —

绿色的种子将与泥土混杂在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十四行诗和诗歌(Sonnets and Poems)
第2/3页

[wɒt] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] ? — — [neɪ] , [ə; eɪ] [bɜːθ] . { - }
What , is not this a burying ? — — Nay , a birth . { 23 }
什么 , 是 不是 这 一个 埋葬 ? — — 不 , 一个 出生 . { - }

什么？这不是埋葬吗？——不，这是新生。{23}

“ [ˌkɒlɪn] [klaʊt] , [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !
“ COLIN CLOUT , COME HOME AGAIN !
“ 科林 影响力 , 来 家 再次 !

“科林·克劳特，回家吧！”

” [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [eə(r)] ,
” HROUGH the grey and heavy air ,
” 通过 这 灰色的 和 重的 空气 ,

透过灰蒙蒙的沉闷空气，

[θruː] [ðə; ði]['dʒænjuəri][reɪn] ,
Through the January rain ,
通过 这 一月 雨 ,

一月的雨水，

[wen] [əʊld] ['ɪŋgləənd] [nɪpt] [ænd; ənd][beə(r)]
When old England nipped and bare
什么时候 老的 英格兰 轻咬 和 裸

当古老的英格兰寒冷而荒芜时

['ʃʌdə] [wɪð] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][peɪn]
Shudders with the load of pain
颤抖 和 这 加载 的 疼痛

因痛苦的重压而颤抖

[wept] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [aɪz]
Wept upon her by the eyes
哭泣 之上 她 经过 这 眼睛

她双眼含泪。

[ɒv; əv] ['sʌnləs] , [sʌn] - [rɪ'membə(r)ɪŋ] [skaɪz] :
Of sunless , sun - remembering skies :
的 无日光 , 太阳 - 记住 天空 :

在不见阳光却又怀念阳光的天空：

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪz][feɪn]
When the soul of man is fain
什么时候 这 灵魂 的 男人 是 欣然

当人的灵魂感到虚弱时

['sʌd(ə)nli] [ə'brɔːd] [tuː; tə][feə(r)] ,
Suddenly abroad to fare ,
突然 国外 到 票价 ,

突然出国旅行，

['kwestɪŋ] , ['kwestɪŋ] ['evriweə(r)]
Questing , questing everywhere
探索 , 探索 到处

到处都在冒险。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ,
The soul of beauty to regain ,
这 灵魂 的 美丽 到 恢复 ,

重拾美的灵魂

['driːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [sneə(r)]
Dreaming like a boy to snare
做梦 喜欢 一个 男生 到 圈套

像男孩一样做梦去设陷阱

[ðə; ði] [greɪt] [friː] [bɜːd] [nəʊ] [lʊə(r)] [kæn; kən] [tʃeɪn] ,
The great free bird no lure can chain ,
这 伟大的 自由的 鸟 不 饵 能 链 ,

伟大的自由之鸟，任何诱饵都无法束缚它。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'speə(r)]
Following in a dull despair
下列的 在 一个 乏味的 绝望

在一种沉闷的绝望中

[ðæt] ['kænɒt] [pɪəs] [ðeə(r)] [briːf] [dɪs'gaɪz]
That cannot pierce their brief disguise
那 不能 刺穿 他们的 简短的 伪装

那无法识破他们短暂的伪装。

['rændəm] [flaɪts] [ɒv; əv] ['pælɪd] [laɪz]
Random flights of pallid lies
随机的 航班 的 苍白 谎言

漫无目的的苍白谎言

['nevə(r)] [fledʒd] [ɪn] ['pærədaɪs] : —
Never fledged in Paradise : —
绝不 羽翼丰满 在 天堂 : —

从未在天堂展翅高飞：——

['kɒmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [kraɪz]
Comes the sound of gathering cries
来 这 声音 的 采集 哭泣

传来一阵阵的哭喊声

['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
Calling down the centuries
呼叫 向下 这 几个世纪

几个世纪以来

['ɜːdʒəntli] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
Urgently with might and main ,
紧急 和 可能 和 主要的 ,

紧急地，竭尽全力，

“ [ˌkɒlɪn] [klaʊt] , [əʊ] [ˌkɒlɪn] [klaʊt] !
“ Colin Clout , O Colin Clout !
“ 科林 影响力 , 哦 科林 影响力 !

“科林·克劳特，哦，科林·克劳特！

[ˌkɒlɪn] , [ˌkɒlɪn] , [ˌkɒlɪn] [klaʊt] !
Colin , Colin , Colin Clout !
科林 , 科林 , 科林 影响力 !

科林，科林，科林·克劳特！

['ɪŋgləndz] [niːdz] [juː; jʊ] , [ˌkɒlɪn] [klaʊt] !
England needs you , Colin Clout !
英格兰 需求 你 , 科林 影响力 !

英格兰需要你，科林·克劳特！

[ˌkɒlɪn] [klaʊt] ， [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ！
Colin Clout , come home again !
科林 影响力 ， 来 家 再次 ！

科林·克劳特，回家吧！

” [ˌkɒlɪn] , [kæn; kən][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] ？
” Colin , can you never hear ?
” 科林 ， 能 你 绝不 听到 ？

科林，你难道就听不见吗？

[ˌkɒlɪn] ， [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][raɪz]
Colin , will you never rise
科林 ， 将要 你 绝不 上升

科林，你永远不会崛起吗？

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [plɒt][ɒv; əv][rest]
From the narrow plot of rest
从 这 狭窄的 阴谋 的 休息

从狭窄的休息地块

[ðæt] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest]
That sang for joy of such a guest
那 唱 为了 喜悦 的 这样的 一个 客人

那歌声是为了庆祝这样一位客人的到来而欢欣雀跃。

[tuː; tə] [fɪl] [ɪts] [dʌst] [wɪð] ['melədiz] ，
To fill its dust with melodies ,
到 充满 它是 灰尘 和 旋律 ，

用旋律填满它的尘埃，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]
And to make it year by year
和 到 制作 它 年 经过 年

并逐年实现

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['gəʊldən] [tʃɪə(r)] ， { - }
Such a place of golden cheer , { 24 }
这样的 一个 地方 的 金的 欢呼 ， { - }

如此充满金色欢乐的地方，{24}

[ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [diːd] [ænd; ənd]['dʒɒli][dʒest] ,
Of flowering deed and jolly jest ,
的 开花 契据 和 快乐的 笑话 ，

充满美好品德和欢乐玩笑，

[ɒv; əv]['pɑːstərəl] ['prɪtinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)]
Of pastoral prettiness and the clear
的 牧灵 美丽 和 这 清除

田园风光和清晰

['sʌmənz] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [west]
Summons to be sailing West
传票 到 是 帆船 西方

召唤西行

['əʊvə(r)] ['əʊʃnz] ['fæbjələs]
Over oceans fabulous
超过 海洋 太棒了

跨越海洋的奇妙

['liːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['streɪndʒə(r)] [ʃɔːz]
Leading on to stranger shores
领导 在 到 陌生人 海岸

驶向陌生的海岸

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɔːts] [əd'ventʃərəs] —
And **distant** **ports** **adventurous** **—**
和 遥远 端口 冒险的 —

遥远的港口充满冒险——

[ðæt] [wɪð] [ɪts]['mjuːzɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
That **with** **its** **music** **in** **your** **ear** **,**
那 和 它是 音乐 在 你的 耳朵 ,

耳边萦绕着音乐，

[drɔːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnd] [stɔːz] ,
Drawn **from** **your** **own** **imagined** **stores** **,**
绘制 从 你的 自己的 想象 商店 ,

取材于你自己的想象故事，

[juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][juː 'es]
You **care** **to** **give** **no** **heed** **to** **us**
你 关心 到 给 不 注意 到 我们

你根本不在乎我们。

[huːz] ['lɑːftə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sauəd] [baɪ] [daʊt] ,
Whose **laughter** **has** **been** **soured** **by** **doubt** **,**
谁 笑声 有 到过 变质 经过 怀疑 ,

谁的笑声已被怀疑所取代?

[huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [hedʒd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][fɪə(r)] ,
Whose **hearts** **are** **hedged** **with** **many** **a** **fear** **,**
谁 心 是 对冲 和 许多 一个 害怕 ,

他们的心中充满了恐惧，

[huː] [lɜːn] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ][dɪə(r)]
Who **learn** **to** **hold** **our** **lives** **so** **dear**
WHO 学习 到 抓住 我们的 生活 所以 亲爱的

谁学会了珍惜我们的生命

[ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [welθ] [hæz; həz] ['trikl] [aʊt] ,
That **all** **their** **wealth** **has** **trickled** **out** **,**
那 全部 他们的 财富 有 涓涓细流 出去 ,

他们所有的财富都已逐渐流失。

[huː] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [hænd][ɪn][hænd]
Who **joy** **and** **beauty** **hand** **in** **hand**
WHO 喜悦 和 美丽 手 在 手

谁的喜悦与美丽携手同行

[hæv; həv] ['drɪvn] ['həʊmləs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]
Have **driven** **homeless** **from** **the** **land**
有 驱动 无家可归者 从 这 土地

把无家可归者赶出了土地

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][əʊld][aɪ'diəl][tuː; tə][raʊt] : —
And **put** **the** **old** **ideals** **to** **rout** **:** **—**
和 放 这 老的 理想 到 路线 : —

并将旧有的理念彻底抛弃：——

[jet] ['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪə(r)] ,
Yet **even** **because** **,** **returning** **here** **,**
然而 甚至 因为 , 返回 这里 ,

然而即便如此，回到这里，

[juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [ðʌs] ,
You **needs** **must** **find** **your** **England** **thus** **,**
你 需求 必须 寻找 你的 英格兰 因此 ,

你必须找到你的英格兰，这样，

[let] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [ɪn] [veɪn] ,

Let	not	her	children	call	in	vain	,
让	不是	她	孩子们	称呼	在	徒劳	,

不要让她的孩子们徒劳地呼喊，

“ [ˌkɒlɪn] [klaʊt] , [əʊ] [ˌkɒlɪn] [klaʊt] !

“	Colin	Clout	,	O	Colin	Clout	!
“	科林	影响力	,	哦	科林	影响力	!

“科林·克劳特，哦，科林·克劳特！

[ˌkɒlɪn] [klaʊt] , [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !

Colin	Clout	,	come	home	again	!
科林	影响力	,	来	家	再次	!

科林·克劳特，回家吧！

” [hɑːk] !

”	Hark	!
”	听着	!

听！

[aɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [paɪp]

I	hear	a	shepherd's	pipe
我	听到	一个	牧羊人的	管道

我听见牧羊人的笛声

[wɪð] [θriː] [nəʊts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [waɪp]

With	three	notes	of	music	wipe
和	三	笔记	的	音乐	擦拭

用三个音符擦除

['dɪskɔːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['trʌbld] [stɑː(r)] ;

Discord	from	this	troubled	star	;
Discord	从	这	麻烦	星星	;

来自这颗命运多舛的星辰的纷争；

[aɪ] [hɪə(r)] [tjuː'mʌltʃuəs] ['glædnəs] [ʃeɪk]

I	hear	tumultuous	gladness	shake
我	听到	动荡的	欢乐	摇

我听见一阵喧嚣的喜悦在摇曳。

[ðə; ði] [m'ærəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ə'weɪk] ,

The	marrows	of	the	land	awake	,
这	骨髓	的	这	土地	醒	,

大地的髓髓苏醒了，

[weər'ɪn] [əʊld] ['slʌmbə] ['vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] ;

Wherein	old	slumbering	visions	are	;
其中	老的	沉睡	愿景	是	;

其中蕴藏着沉睡已久的古老幻象；

[aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stəːrɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ]

I	hear	the	stirrings	of	a	day
我	听到	这	搅拌	的	一个	天

我听见了一天的骚动。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [smel] [ɒv; əv] [meɪ] ,

When	all	the	earth	will	smell	of	may	,
什么时候	全部	这	地球	将要	闻	的	可能	,

当大地都弥漫着五月的气息时，

[wen] ['iːgə(r)] [men] [wɪl] [flɪŋ] [ə'saɪd]

When	eager	men	will	fling	aside
什么时候	渴望的	男人	将要	一扔	旁边

当急切的人会抛弃

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [praɪd]
Their garments of enlightened pride
他们的 服装 的 开明 自豪

他们身披启蒙骄傲的衣袍

[weə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [mɒθ] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] , { - }
Where time the moth has had his way , { 25 }
在哪里 时间 这 蛾 有 有 他的 方式 , { - }

时间之蛾已然占据上风，{25}

[ænd; ənd] [dɒn] [ə'gen] [ðə; ði] ['həʊmspʌn] [dres]
And don again the homespun dress
和 大学教师 再次 这 质朴的 裙子

再穿上那件粗布连衣裙

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['eɪnʃənt] ['simplnis] —
Of England's ancient simpleness —
的 英格兰的 古老的 简单 —

英格兰古老的纯朴——

[əʊ]['paɪpɪŋ] ['ʃepəd] - [riːd] [æt; ət] [pleɪ] ,
O piping shepherd - reed at play ,
哦 管道 牧羊人 - 芦苇 在 玩 ,

哦，牧羊人吹奏的芦笛，

[bləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['poʊɪts]['gəʊldən] [breθ] ,
Blown with a poet's golden breath ,
吹 和 一个 诗人的 金的 气息 ,

被诗人金色的气息吹拂，

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [geɪ] ,
How suddenly a heart as gay ,
如何 突然 一个 心 作为 同性恋 ,

一颗如此快乐的心，怎么会突然变得如此?

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ]
As innocent , as full of faith
作为 清白的 , 作为 满的 的 信仰

纯真无邪，充满信仰

[æz; əz] ['tʃɪldrənz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] , - [dʒɪnz] [tuː; tə] [biːt]
As children's hearts are , ' gins to beat
作为 孩子们的 心 是 , - 杜松子酒 到 打

就像孩子的心一样，跳动着

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['bʊzəm] [æt; ət][maɪ] [fiːt] !
In the world's bosom at my feet !
在 这 世界的 怀 在 我的 脚 !

在世界的怀抱中，在我脚下!

[haʊ] [ɔːl][maɪ] ['sɪstəz] - [aɪz] [grəʊ] [strɒŋ] ,
How all my sisters ' eyes grow strong ,
如何 全部 我的 姐妹 - 眼睛 生长 强的 ,

我的姐妹们的眼睛都变得明亮起来，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['brʌðəz] - [aɪz] [grəʊ] [swiːt] ,
And all my brothers ' eyes grow sweet ,
和 全部 我的 兄弟 - 眼睛 生长 甜的 ,

我所有兄弟的眼睛都变得温柔起来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [bəʊst] [səʊ] [laʊd] [tuː; tə] - [deɪ]
And we who boast so loud to - day
和 我们 WHO 夸 所以 大声 到 - 天

而我们这些今天如此高声吹嘘的人

[ə'bʌv] ['aʊə(r)][self] - [kri'eɪtɪd] [straɪf]
Above **our** **self** **-** **created** **strife**
多于 我们的 自己 - 创建 冲突

凌驾于我们自造的纷争之上

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ]
That **we** **have** **lost** **our** **fear** **of** **death**
那 我们 有 丢失的 我们的 害怕 的 死亡

我们已经不再惧怕死亡

[luːz] ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
Lose **suddenly** **our** **fear** **of** **life** **,**
失去 突然 我们的 害怕 的 生活 ,

突然间，我们不再惧怕生命。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['glædnəs] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ]
And **go** **with** **gladness** **down** **the** **way**
和 去 和 欢乐 向下 这 方式

带着喜悦走下去吧

[tuː; tə] [miːt] [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə] [miːt] .
To **meet** **whatever** **is** **to** **meet** **.**
到 见面 任何 是 到 见面 .

满足任何需要满足的条件。

[ðen] , [ˌkɒlɪn] !
Then **,** **Colin** **!**
然后 , 科林 !

然后，科林!

[ðen] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [niːz]
then **about** **your** **knees**
然后 关于 你的 膝盖

然后是你的膝盖。

[wiːl; wil][laɪ][ænd; ənd][lɪst] [sʌtʃ] ['fæntəsɪz]
We'll **lie** **and** **list** **such** **fantasies**
出色地 说谎 和 列表 这样的 幻想

我们会撒谎，并列举出这样的幻想。

[æz; əz] [kiːp] [ðə; ði]['spɪrɪt] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ]
As **keep** **the** **spirit** **bright** **and** **young**
作为 保持 这 精神 明亮的 和 年轻的

保持精神焕发，年轻活力

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [æz; əz] [kiːn]
And **guard** **the** **edge** **of** **youth** **as** **keen**
和 警卫 这 边缘 的 青年 作为 敏锐的

守护青春的锋芒

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - ['tempəd] ['vɜːdʒɪn] [sɒːd] ;
As **a** **new** **-** **tempered** **virgin** **sword** **;**
作为 一个 新的 - 淬火 处女 剑 ;

如同新淬炼的处女之剑;

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [lɜːn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌŋ] ,
We **will** **re** **-** **learn** **the** **magic** **tongue** **,**
我们 将要 关于 - 学习 这 魔法 舌头 ,

我们将重新学习魔法语言，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] - [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn]
And **where** **the** **meadow** **-** **rings** **are** **green**
和 在哪里 这 草地 - 戒指 是 绿色的

而草地环带则是绿色的。

[ˌɑːr ˈiː] - [siːk] [taɪˈtenɪə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
Re - seek Titania and her lord ,
关于 - 寻找 提泰妮娅 和 她 主 ,

重新寻找提泰妮娅和她的领主，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [həʊm]
For you will bring a flitting home
为了 你 将要 带来 一个 飞掠 家

因为你将带回一个飘忽不定的家

[ɒv; əv] [ˈvænɪʃd] [fəʊk][tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ləʊm] ;
Of vanished Folk to English loam ;
的 消失了 民间 到 英语 壤土 ;

从消失的民族到英国的沃土;

[əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]
About our business we will go
关于 我们的 商业 我们 将要 去

关于我们的业务，我们将.....

[wɪð] [ˈhɒlədeɪ] - [hɑːts] [huːz] [ˈdɑːnsɪŋ] [biːt]
With holiday - hearts whose dancing beat
和 假期 - 心 谁 跳舞 打

带着节日的喜庆心，跳动着节拍

[ɪz] [ˈmeʒəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpaɪpɪŋ] [swiːt] ,
Is measured to your piping sweet ,
是 测量 到 你的 管道 甜的 ,

是根据你热气腾腾的甜点来衡量的，

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈmjuːzɪk] [greɪt] [wɪl] [grəʊ]
And on your music great will grow
和 在 你的 音乐 伟大的 将要 生长

你的音乐将成就伟大。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈdres] [ɒv; əv] [ænˈtiːk] [rɔŋ, rɔːŋ] ;
In the redress of antique wrongs ;
在 这 纠正 的 古董 错误 ;

纠正古代的错误;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] ,
And from the richest of your songs ,
和 从 这 最富有的 的 你的 歌曲 ,

以及你最动人的歌曲中，

[əʊ][ˈdriːmə(r)] - [ˈlʌvə(r)] , [ˈʃepəd] - [naɪt] , { - }
O dreamer - lover , shepherd - knight , { 26 }
哦 梦想家 - 情人 , 牧羊人 - 骑士 , { - }

哦，梦想家情人，牧羊骑士，{26}

[spel] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fəˈgɒtn] [neɪm] ,
Spell out a long - forgotten name ,
拼写 出去 一个 长的 - 被遗忘的 姓名 ,

拼出一个早已被遗忘的名字，

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈspaɪərɪŋ] [gləʊ]
Re - kindling the expiring glow
关于 - 引火物 这 到期 辉光

重燃即将消逝的光芒

[ɒv; əv] - [haɪ] [ˈbiːkən] - [laɪt] ,
Of Chivalry's high beacon - light ,
的 - 高的 信标 - 光 ,

骑士精神的高大灯塔，

[tɪl] [baɪ][ɪts] ['hev(ə)n] - ['pɔɪntɪŋ] [fleɪm]
Till by its heaven - pointing flame
直到 经过 它是 天堂 - 指向 火焰

直到它那指向天空的火焰

['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌʌndə'stænd]
Our generations understand
我们的 几代人 理解

我们这一代人明白

[ðeə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪz] [tuː] [feə(r)][ə; eɪ][lænd]
Their England is too fair a land
他们的 英格兰 是 也 公平的 一个 土地

他们的英格兰太美好了

[tuː; tə]['sʌfə(r)] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [blaɪt]
To suffer ugliness and blight
到 遭受 丑陋 和 枯萎病

遭受丑陋和衰败

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɒnərəbl] [beɪn]
And the dishonourable bane
和 这 不光彩的 祸根

以及那可耻的祸根

[ɒv; əv] - [baʊd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [niː] ,
Of serfdom's bowed and broken knee ,
的 - 鞠躬 和 破碎的 膝盖 ,

农奴制那弯曲而折断的膝盖，

[tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [mɑːt] [tuː; tə][biː; bi]
Too fine a trading mart to be
也 美好的 一个 贸易 市场 到 是

太好的交易市场了

[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['meni] [peɪn] ,
Where one may cause the many pain ,
在哪里 一 可能 原因 这 许多 疼痛 ,

一个人可能会造成许多人的痛苦，

[ænd; ənd] [faʊl] [self] - ['ɪntrəst] [men] [ɪm'paʊəz]
And foul self - interest men empowers
和 犯规 自己 - 兴趣 男人 赋权

而卑鄙的自私之人却赋予了权力。

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [wiːdz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['flaʊəz] .
To turn to weeds what should be flowers .
到 转动 到 杂草 什么 应该 是 花朵 .

将鲜花变成杂草。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [tuː; tə][kəʊp]
For evil must be still to cope
为了 邪恶的 必须 是 仍然 到 应付

邪恶终究会存在，以应对一切。

[wen] [ˌkɒlɪn] [klaʊt] ['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] ,
When Colin Clout comes home again ,
什么时候 科林 影响力 来 家 再次 ,

科林·克劳特再次回家时

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [wɜːld] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][peɪn]
Because a world devoid of pain
因为 一个 世界 缺乏 的 疼痛

因为一个没有痛苦的世界

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] [beə(r)][ɒv; əv][həʊp] ,

Would	be	a	world	made	bare	of	hope	,
会	是	一个	世界	制成	裸	的	希望	,

那将是一个充满希望却毫无希望的世界。

[ænd; ənd][bəuθ][mʌst; məst][ækt][tə'geðə(r)] [tɪl]

And	both	must	act	together	till
和	两个都	必须	行为	一起	直到

两者必须共同行动，直到

[slɪpt][frɒm; frəm][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [trɑːns]

Slipt	from	its	spiritual	trance
滑倒	从	它是	精神	发呆

从精神恍惚中挣脱出来

[ðɪs] [gləʊb][ɪz]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ;

This	globe	is	frozen	to	good	and	ill	;
这	地球	是	冷冻	到	好的	和	患病的	;

这个星球对善与恶都已冰封;

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði][laɪf][hɪə(r)] [baʊnd] [baɪ] [tʃɑːns]

But	ere	the	life	here	bound	by	chance
但	埃雷	这	生活	这里	边界	经过	机会

但在此之前，这里的生活是由偶然性决定的。

[fləʊz] [tuː; tə][ɪts][lɑːst] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

Flows	to	its	last	significance	,
流量	到	它是	最后的	意义	,

流向其最终意义，

[ˌkɒlɪn] !

Colin	!
科林	!

科林!

[brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [driːm] [wiː; wi] [lɒst]

bring	home	the	dream	we	lost
带来	家	这	梦	我们	丢失的

带回我们失去的梦想

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [gruː] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [driːmz] ,

Because	we	grew	too	old	for	dreams	,
因为	我们	生长	也	老的	为了	梦境	,

因为我们年纪大了，不再有梦想了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]['gəʊldən] [bɑːk]

And	bring	again	the	golden	barque
和	带来	再次	这	金的	帆船

再把金舟带来

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [haɪ] - [hɑːtɪd] [juːθ]

With	which	in	our	high	-	hearted	youth
和	哪个	在	我们的	高的	-	心地	青年

带着我们那颗赤诚之心的青春

[wiː; wi] [seɪld] [waɪld] ['siːz] [ænd; ənd] ['perələs] [striːmz] ;

We	sailed	wild	seas	and	perilous	streams	;
我们	航行	荒野	海域	和	危险的	溪流	;

我们航行于波涛汹涌的大海和危机四伏的河流;

[ænd; ənd][faɪnd] [ə'gen] [ə; eɪ][rəʊd][wiː; wi] [krɒst]

And	find	again	a	road	we	crossed
和	寻找	再次	一个	路	我们	交叉

再次找到我们曾走过的那条路。

[ɪn]['əʊldən] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [mɑːk] ;

In	olden	time	and	failed	to	mark	;
在	古老的	时间	和	失败的	到	标记	;

在古代，未能标记；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [bæk] ,

And	give	us	love	of	beauty	back	,
和	给	我们	爱	的	美丽	后退	,

请把对美的热爱还给我们。

[ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [træk]

And	set	us	on	the	grassy	track
和	放	我们	在	这	草丛	追踪

然后把我们带到草地上

[ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ; { - }

Of	many	an	ancient	-	simple	truth	;	{	27	}
的	许多	一个	古老的	-	简单的	真相	;	{	-	}

许多古老而简单的真理；{27}

[ˌɑːr 'iː] - [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ]

Re	-	teach	our	voices	how	to	sing
关于	-	教	我们的	声音	如何	到	唱歌

重新教会我们的声音如何歌唱

[mə'ləʊdiəsli] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] , [əʊ] [brɪŋ]

Melodiously	;	and	bring	,	O	bring
悦耳地	;	和	带来	,	哦	带来

悦耳地；带来，哦，带来

[ðə; ði] ['rʌstləs] [lɑːns] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn]

The	rustless	lance	of	honour	in
这	无锈	槊	的	荣誉	在

荣誉的永不生锈的长矛

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [straɪv] [ə'gen] [tuː; tə] [wɪn] ,

For	men	to	strive	again	to	win	,
为了	男人	到	努力	再次	到	赢	,

为了让男人们再次努力争取胜利，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['naɪtliˌhʊd]

As	in	the	days	when	knightlihood
作为	在	这	天	什么时候	骑士爵位

就像骑士制度盛行的年代一样

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [məʊst] [haɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stʊd] ,

For	life's	most	high	expression	stood	,
为了	生活的	最多	高的	表达	站立	,

因为这就是生命的最高境界，

[ænd; ənd] [mæn] [riːtʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [gəʊl]

And	man	reached	forth	to	touch	that	goal
和	男人	达到	前进	到	触碰	那	目标

于是，人类伸出手去触碰那个目标。

[nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

Not	with	his	hands	but	with	his	soul	.
不是	和	他的	双手	但	和	他的	灵魂	.

不是用他的双手，而是用他的灵魂。

[ɑː] , [ˌkɒlɪn] ! - [tɪz] [ə; eɪ] [twaɪs] - [təʊld] [teɪl]

Ah	,	Colin	!	'	tis	a	twice	-	told	tale
啊	,	科林	!	-	的	一个	两次	-	讲述	故事

啊，科林！这故事讲了两遍了。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [weɪl] ,

How	that	the	woods	were	heard	to	wail	,
如何	那	这	树林	是	听到	到	哀号	,

仿佛听到了树林的哀嚎，

[haʊ] [bɜ˞dz] [wɪð] ['saɪləns] [dɪd] [kəm'pleɪn] ,

How	birds	with	silence	did	complain	,
如何	鸟类	和	沉默	做过	抱怨	,

鸟儿沉默地抱怨着

[ænd; ənd] ['fiːldz] [wɪð] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] [dɪd] [mɔːn] ,

And	fields	with	faded	flowers	did	mourn	,
和	字段	和	褪色	花朵	做过	哀悼	,

凋零的花朵在田野里哀悼，

[ænd; ənd] [fl'ɒks] [frɒm; frəm] ['fiːdɪŋ] [dɪd] [rɪ'freɪn] ,

And	flocks	from	feeding	did	refrain	,
和	羊群	从	喂养	做过	避免	,

羊群停止了觅食，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

And	rivers	wept	for	your	return	.
和	河流	哭泣	为了	你的	返回	.

河流都在为你的归来而哭泣。

['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['merɪɪst] ['aʊə(r)] ,

Singer	of	England's	merriest	hour	,
歌手	的	英格兰的	最快乐的	小时	,

英国最欢乐时光的歌手

[rɪ'tɜːn] ! [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] ,

Return	!	return	and	make	her	flower	,
返回	!	返回	和	制作	她	花	,

回来吧！回来让她绽放，

['tʃɑːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [pɪəz]

Charming	your	pipe	unto	your	peers
迷人	你的	管道	到	你的	同龄人

向同伴们炫耀你的烟斗吧！

[æz; əz] [wʌns] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] ;

As	once	you	did	in	other	years	;
作为	一次	你	做过	在	其他	年	;

就像你往年那样；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [huː] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] , [nəʊ] [ðɪs] ,

For	we	who	wait	on	you	,	know	this	,
为了	我们	WHO	等待	在	你	,	知道	这	,

我们这些等候你的人，都知道这一点。

[wɒt'evə(r)] [tjuːn] [jɔː(r); jə(r)] [riːd] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ]

Whatever	tune	your	reed	shall	play
任何	调	你的	芦苇	将	玩

你的簧片将奏出怎样的曲调

[wɪl] ['hɑːkən] [wɪð] [æz; əz] ['glædən] [ɪəz]

Will	hearken	with	as	gladdened	ears
将要	倾听	和	作为	高兴	耳朵

会用欣喜的耳朵倾听

[æz; əz] ['kʌdi] [ænd; ənd] [æz; əz] - ,

As	Cuddy	and	as	Thestylis	,
作为	卡迪	和	作为	-	,

作为 Cuddy 和 Thestylis，

[æz; əz] - [ænd; ənd]['ljuːsɪdə]
As Hobbinol and Lucida
作为 - 和 明亮的

就像 Hobbinol 和 Lucida

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ʃepəd] - [treɪn] ,
And all the simple shepherd - train ,
和 全部 这 简单的 牧羊人 - 火车 ,

以及所有普通的牧羊人队伍，

[wɒt] [taɪm] [ðeɪ] ['gæðəd] [ænd; ənd][ræn] , [ə; eɪ] [geɪ]
What time they gathered and ran , a gay
什么 时间 他们 聚集 和 跑 , 一个 同性恋

他们聚集奔跑的时候，一个同性恋

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hæpi] - [hɑːtɪd] [raʊt] ,
Rejoicing happy - hearted rout ,
欢欣鼓舞 快乐的 - 心地 路线 ,

欢欣鼓舞的胜利，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['swiːtənɪŋ] ['medəʊ] - [heɪ]
Across the sweetening meadow - hay
穿过 这 甜味剂 草地 - 干草

穿过香甜的草地干草

[iːtʃ] ['kɔːlɪŋ] ['ʌðə(r)] :
Each calling other :
每个 呼叫 其他 :

彼此通话：

“ [kʌm] [ə'baʊt] !
“ Come about !
“ 来 关于 !

“来吧！”

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪz][rʌn] [aʊt] ,
The time of waiting is run out ,
这 时间 的 等待 是 跑步 出去 ,

等待的时间已经结束了。

[ænd; ənd][ˌkɒlɪn] [klaʊt] , [əʊ] , [ˌkɒlɪn] [klaʊt] ,
And Colin Clout , O , Colin Clout ,
和 科林 影响力 , 哦 , 科林 影响力 ,

还有科林·克劳特，哦，科林·克劳特

[ˌkɒlɪn] - [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ! ” { - }
Colin Clout's come home again ! ” { 28 }
科林 - 来 家 再次 ! ” { - }

科林·克劳特又回家了！“{28}

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
MISCELLANEOUS POEMS .
各种各样的 诗歌 .

杂诗。

['brɑːnwɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
BRONWEN OF THE FLOWERS .
布朗温 的 这 花朵 .

花之青铜。

- ['gæðəd] [waɪld] - ['flaʊəz]
RONWEN gathered wild - flowers
- 聚集 荒野 - 花朵

罗文采摘了野花

[ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ;
Up - and - down the lane ;
向上 - 和 - 向下 这 车道 ;

沿着球道上下移动;

[hɜː(r); hə(r)] ['gæðərɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
Her gathering touch upon them
她 采集 触碰 之上 他们

她聚集在一起，触动了他们。

[s'wiːtər] [wɒz; wəz][ðæn; ðən][reɪn] .
Sweeter was than rain .
更甜 曾是 比 雨 .

比雨水更甜。

[naʊ] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ˌəʊvə'bləʊn] ,
Now a blossom overblown ,
现在 一个 开花 夸大其词 ,

如今，这朵花已经开得太过了。

[naʊ] [ə; eɪ][bʌd] [bɪ'gʌn] —
Now a bud begun —
现在 一个 芽 开始 —

现在，一朵花苞已经萌芽了——

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðæt] ['laɪt(ə)nd] [ɒn][ðem; ðəm]
Her eye that lightened on them
她 眼睛 那 轻度 在 他们

她那双在他们身上闪过一丝光芒的眼睛

[wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .
Was quicker than the sun .
曾是 更快 比 这 太阳 .

比太阳还快。

[wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [nemd] [ðem; ðəm] ,
One by one she named them ,
一 经过 一 她 命名 他们 ,

她一一给他们命名，

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪk'spres]
Oh , she did express
哦 , 她 做过 表达

哦，她确实表达了

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['neɪmɪŋ]
In her pretty namings
在 她 漂亮的 命名

在她优美的名字中

[ɔːl][ðeə(r)] ['prɪtinəs] :
All their prettiness :
全部 他们的 美丽 :

她们的美丽之处:

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['vəːdʒinz] ,
Some were fit for virgins ,
一些 是 合身 为了 处女 ,

有些适合处女，

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['meri] [deɪmz] ,
Some for merry dames ,
一些 为了 欢乐 女士们 ,

一些献给快乐的女士们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nemd] [ðem; ðəm]
And **the** **love** **with** **which** **she** **named** **them**
和 这 爱 和 哪个 她 命名 他们

以及她用爱为他们命名的那些话。

[wɒz; wəz] [l'ʌvliɪe] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [nems] .
Was **lovelier** **than** **their** **names** **.**
曾是 更可爱 比 他们的 姓名 .

比他们的名字更可爱。

['dʒesɪkə] ['dɑ:nsɪz] .
JESSICA **DANCES** **.**
杰西卡 舞蹈 .

杰西卡跳舞。

[hen] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mɒli] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n]
HEN **Joy** **and** **Molly** **on** **the** **lawn**
母鸡 喜悦 和 莫莉 在 这 草地

草坪上的乔伊和莫莉

[dɑ:nst] [beə(r)][ɒv; əv] [fʊt] [laɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɔ:n]
Danced **bare** **of** **foot** **like** **spirits** **of** **dawn**
跳舞 裸 的 脚 喜欢 烈酒 的 黎明

赤脚起舞，如同黎明的精灵

['dʒesɪkə] [wɒtʃt] [ɪn] ['wʌndəmənt]
Jessica **watched** **in** **wonderment**
杰西卡 观看 在 惊奇

杰西卡惊奇地看着。

[ʌn'tɪl] [dɪ'laɪt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [pent] ,
Until **delight** **would** **not** **be** **pent** **,**
直到 喜 会 不是 是 五角星 ,

直到喜悦无法被压抑，

[ænd; ənd] [ʃu:] [ænd; ənd] [sɒk] [ʃi:; ʃi][kɑ:st][ɪn] [mɜ:θ] { - }
And **shoe** **and** **sock** **she** **cast** **in** **mirth** **{** **29** **}**
和 鞋 和 短袜 她 投掷 在 欢笑 { - }

她笑着扔掉了鞋袜{29}

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [təʊz] [tʌtʃ] [ɜ:θ] .
And **felt** **her** **naked** **toes** **touch** **earth** **.**
和 毛毡 她 裸 脚趾 触碰 地球 .

她感到自己裸露的脚趾触碰到了地面。

['swɪftli] [ðə; ði] [freʃ] [gri:n] [dʒɔɪ] [ʃɒt] [ɪn]
Swiftly **the** **fresh** **green** **joy** **shot** **in**
迅速地 这 新鲜的 绿色的 喜悦 射击 在

清新的绿色喜悦迅速涌现。

[θru:] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['rəʊzi][skɪn] ,
Through **the** **fresh** **young** **rosy** **skin** **,**
通过 这 新鲜的 年轻的 红润 皮肤 ,

透过那鲜嫩红润的肌肤，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [gli:] [ðə; ði][tʃaɪld]
And **in** **a** **golden** **glee** **the** **child**
和 在 一个 金的 高兴 这 孩子

孩子欣喜若狂

[went] ['dɑ:nsɪŋ] ['ɪnəsntli] - [waɪld]
Went **dancing** **innocently** **-** **wild**
去 跳舞 天真地 - 荒野

天真无邪地跳起了狂野的舞蹈

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Up **and** **down** **and** **round** **and** **round**
向上 和 向下 和 圆形的 和 圆形的

上上下下，转来转去

[laɪk] ['deɪziz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Like **daisies** **covering** **the** **ground** **,**
喜欢 雏菊 覆盖 这 地面 ,

就像雏菊铺满地面一样，

[kɔ:ld] ['sʌnwəd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɒŋ] [spel]
Called **sunward** **by** **the** **age** **-** **long** **spell**
称为 向阳面 经过 这 年龄 - 长的 拼写

被亘古不变的咒语召唤向阳

[nəʊ]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ]
No **ages** **can** **destroy**
不 年龄 能 破坏

任何时代都无法摧毁

[ɒv; əv] [ju:θ] [ðæt] ['nevə(r)] [saɪd] [ɔ:(r)] [sin] , —
Of **youth** **that** **never** **sighed** **or** **sinned** **,** **—**
的 青年 那 绝不 叹了口气 或者 罪过 , —

那些从未叹息或犯罪的青春，——

[waɪl] ['elfɪn] ['mɒli] [ænd; ənd]['feəri][dʒɔɪ]
While **elfin** **Molly** **and** **fairy** **Joy**
尽管 精灵 莫莉 和 仙女 喜悦

精灵莫莉和仙女乔伊

[dɑ:nst] [ɒn] [laɪk] ['lɪliz] [ɪn][ə; eɪ] [del]
Danced **on** **like** **lilies** **in** **a** **dell**
跳舞 在 喜欢 百合花 在 一个 戴尔

像山谷里的百合花一样翩翩起舞

[ɔ:(r)] ['heəbel] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Or **harebells** **in** **the** **wind** **.**
或者 风铃草 在 这 风 .

或者像风中的风铃草。

['sɪlviə] [sɪŋz] .
SYLVIA **SINGS** **.**
西尔维娅 唱歌 .

西尔维娅唱歌。

- [sed] [ðæt] [deɪ] ,
YLVIA **said** **that** **day** **,**
- 说 那 天 ,

YLVIA那天说，

“ [aɪl] [sɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] .
“ **I'll** **sing** **if** **you** **will** **play** **.**
“ 患病的 唱歌 如果 你 将要 玩 .

“如果你演奏，我就唱歌。”

” [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][nɒt] ['eniθɪŋ] ,
” **We** **could** **deny** **not** **anything** **,**
” 我们 可以 否定 不是 任何事物 ,

“我们不能否认任何事情，

[nɒt] ['i:v(ə)n][dɪ'naɪ][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋ]
Not **even** **deny** **to** **hear** **her** **sing**
不是 甚至 否定 到 听到 她 唱歌

甚至都不否认听过她唱歌。

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [leɪ]
Who like a little spirit lay
WHO 喜欢 一个 小的 精神 躺

谁像个小精灵一样躺着

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ɪts] [wɪŋ] ,
Uncertain whether to flutter its wing ,
不确定 无论 到 扑 它是 翼 ,

它犹豫着是否要振翅,

[tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [steɪ] .
To go or stay .
到 去 或者 停留 .

去还是留。

[səʊ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,
So though it broke our hearts for pity ,
所以 尽管 它 打破 我们的 心 为了 遗憾 ,

所以，尽管它让我们心碎，充满怜悯,

[wɪð] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [wʌn] [went]
With hidden face one went
和 隐 脸 一 去

一个人藏起脸走了

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,
To the tinkling instrument ,
到 这 叮叮当当 乐器 ,

对着叮当作响的乐器,

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] [bendɪd] [hed]
And one with bended head
和 一 和 弯曲 头

还有一个低着头

[steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ,
Stayed by the bed ,
入住 经过 这 床 ,

一直待在床边,

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [sæŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['dɪti] : — { - } “
While the small voice sang over and over its ditty : — { 30 } “
尽管 这 小的 嗓音 唱 超过 和 超过 它是 小调 : — { - } ”

那细小的声音一遍又一遍地唱着小调：——{30}“

- ['mænəz] [meɪk] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
' **Manners make ladies , but not such as these ,**
- 礼仪 制作 女士们 , 但 不是 这样的 作为 这些 ,

“礼仪造就淑女，但像她们这样的人可不行。”

['mænəz] [meɪk] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
Manners make ladies , but not such as these .
礼仪 制作 女士们 , 但 不是 这样的 作为 这些 .

礼貌造就淑女，但她们可不是这样的。

- [naʊ] [ə'gen] , [pliːz] !
' **Now again , please !**
- 现在 再次 , 请 !

“现在再说一遍！”

- ['mænəz] [meɪk] ['leɪdɪz] —
' **Manners make ladies —**
- 礼仪 制作 女士们 —

“礼仪造就淑女——”

[bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] . -

But	not	such	as	these	.	'
但	不是	这样的	作为	这些	.	-

但不是像这样的。

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ]

"	She	breathed	it	long	and	long
"	她	呼吸	它	长的	和	长的

她深深地吸了一口气，久久地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ɑː] , [səʊ] [ləʊ] ,

And	ah	,	so	low	,
和	啊	,	所以	低的	,

啊，好低啊，

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['miːnɪŋləs] [sɒŋ] ,

Her	tiny	meaningless	song	,
她	微小的	无意义的	歌曲	,

她那首微不足道、毫无意义的歌

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es][səʊ] —

For	she	was	pleased	to	please	us	so	—
为了	她	曾是	高兴	到	请	我们	所以	—

她很高兴能让我们如此开心——

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [sed]

But	what	we	said
但	什么	我们	说

但我们说的话

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed]

Sitting	beside	her	bed
坐着	旁	她	床

她坐在床边

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

I	do	not	know	,
我	做	不是	知道	,

我不知道，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [tɪəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌʌn'ʃed] .

There	were	so	many	tears	to	keep	unshed	.
那里	是	所以	许多	眼泪	到	保持	未开	.

心中有太多泪水，却始终强忍着不让它们流下来。

[ˌmɪ'fɑːnwɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

MYFANWY	AMONG	THE	LEAVES	.
myfanwy	之中	这	树叶	.

MYFANWY 在树叶间。

[jɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] [ded] [liːf] ,

YING	leaf	and	dead	leaf	,
英	叶子	和	死的	叶子	,

咝叶和枯叶，

['jeləʊ] [liːf] [ænd; ənd] [red] [liːf]

Yellow	leaf	and	red	leaf
黄色的	叶子	和	红色的	叶子

黄叶和红叶

[ænd; ənd] [waɪt] - [bækt] [biːm] ,

And	white	-	backed	beam	,
和	白色的	-	支持的	光束	,

还有白背梁，

[leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd]
Lay along the woodland road
莱 沿着 这 林地 路

沿着林间小路躺下

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
As quiet as a dream .
作为 安静的 作为 一个 梦 .

静如梦境。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Summer was over ,
夏天 曾是 超过 ,

夏天结束了。

[ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
The year had lost her lover ,
这 年 有 丢失的 她 情人 ,

这一年，她失去了爱人。

[spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf]
Spent with her grief
花费 和 她 悲伤

她沉浸在悲痛之中

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd]
All along the woodland road
全部 沿着 这 林地 路

沿着林间小路

[liːf] [fel] [ɒn] [liːf] .
Leaf fell on leaf .
叶子 跌倒 在 叶子 .

一片叶子落在另一片叶子上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ,
Then came a shuffling ,
然后 来了 一个 洗牌 ,

然后是一阵洗牌声，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['rʌf(ə)lɪŋ]
Such a happy ruffling
这样的 一个 快乐的 褶皱

如此快乐的褶皱

[ɒv; əv][ðə; ði][draɪd] [swiːt]
Of the dried sweet
的 这 干燥 甜的

干甜

[sɜːf] [ɒv; əv] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd]
Surf of leaves upon the road
冲浪 的 树叶 之上 这 路

路上的落叶堆积如山

[raʊnd] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [fiːt] . { - }
Round a baby's feet . { 31 }
圆形的 一个 婴儿的 脚 . { - }

绕着婴儿的脚。{31}

[jɪə(r)] - [əʊld] [liːf] [ræn]['ɑːftə(r)]
Year - old leaf ran after
年 - 老的 叶子 跑 后

一年生的叶子追着

[θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['lɑːftə(r)] ,
Three - year - old laughter ,
三 - 年 - 老的 笑声 ,

三岁孩子的笑声

[dɑːnst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
Danced through the air
跳舞 通过 这 空气

在空中翩翩起舞

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd]
As she caught them from the road
作为 她 捕捉 他们 从 这 路

她从路上追上了他们。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .
And flung them anywhere .
和 扔 他们 任何地方 .

然后把它们扔得到处都是。

[əʊld] [liːf] [ænd; ənd][kəʊld] [liːf] ,
Old leaf and cold leaf ,
老的 叶子 和 寒冷的 叶子 ,

老叶和冷叶，

[braʊn] [liːf] [ænd; ənd][gəʊld] [liːf]
Brown leaf and gold leaf
棕色的 叶子 和 金子 叶子

棕色叶子和金箔

[ænd; ənd] [waɪt] - [bækt] [biːm] ,
And white - backed beam ,
和 白色的 - 支持的 光束 ,

还有白背梁，

['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd]
Followed down the woodland road
随后 向下 这 林地 路

沿着林间小路走

[ˌmɪ'fɑːnwɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Myfanwy in a dream .
迈凡妮 在 一个 梦 .

梦中的米凡妮。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] .
FOR JOAN .
为了 琼 .

致琼。

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [nəʊ]['ʌðə(r)][tʃaɪld] ,
SHALL love no other child ,
将 爱 不 其他 孩子 ,

不会爱上其他孩子，

[dʒəʊn] , [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ;
Joan , as I love you ;
琼 , 作为 我 爱 你 ;

琼，我爱你；

[ðə; ði]['sekənd][laɪf]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪld]
The second life our children build
这 第二 生活 我们的 孩子们 建造

我们孩子构建的第二种生活

[rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
Remains **for** **you** **to** **do** **.**
遗迹 为了 你 到 做 .

剩下的就交给你了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] - [lʌvd] [ɪn][wʌn]
You **would** **have** **been** **out** **-** **loved** **in** **one**
你 会 有 到过 出去 - 喜爱 在 一

你本可以在一个人的心中胜过另一个人。

[ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] ,
That **never** **will** **be** **born** **,**
那 绝不 将要 是 出生 ,

那永远不会出生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['flaʊə(r)][hæv; həv] [grəʊn]
And **the** **love** **that** **should** **my** **flower** **have** **grown**
和 这 爱 那 应该 我的 花 有 生长

而我本该绽放的爱，却已然萌芽。

[grəuz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [θɔːn] .
Grows **nothing** **but** **my** **thorn** **.**
生长 没有什么 但 我的 刺 .

除了我的刺，什么也没长出来。

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌn'bɔːn] ['ʌðərz] [seɪk]
You **for** **that** **unborn** **other's** **sake**
你 为了 那 未出生的 其他的 清酒

为了那个尚未出生的孩子，你

[maɪ] [dipɪst] [hɑːt] [duː; də] [klʌtʃ] ,
My **deepest** **heart** **do** **clutch** **,**
我的 最深处 心 做 离合器 ,

我的心紧紧地揪着它，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] — ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][juː; jʊ] [teɪk]
But **sometimes** **—** **sometimes** **all** **you** **take**
但 有时 — 有时 全部 你 拿

但有时候——有时候你所接受的一切都是空谈。

[həːts] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [tuː] [mʌtʃ] . { - }
Hurts **,** **for** **her** **sake** **,** **too** **much** **.** **{** **32** **}**
受伤 , 为了 她 清酒 , 也 很多 . { - }

为了她，这太伤人了。{32}

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɪə(r)] .
A **CHILD'S** **FEAR** **.**
一个 孩子的 害怕 .

孩子的恐惧。

['əʊmi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
OME **to** **your** **poor** **old** **Mother** **,** **”** **she** **said**
OME 到 你的 贫穷的 老的 母亲 , ” 她 说

“去看看你可怜的老母亲吧，”她说。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest]
Smiling **,** **and** **gathered** **to** **her** **breast**
微笑 , 和 聚集 到 她 胸部

微笑着，双手抱胸

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [hændz][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [hed] ;
With **her** **good** **hands** **her** **baby's** **head** **;**
和 她 好的 双手 她 婴儿的 头 ;

她用她那双健康的手托着孩子的头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ə'prest] .

But	the	child's	eyes	looked	out	oppressed	.
但	这	孩子的	眼睛	看起来	出去	受压迫者	.

但孩子的眼神却透着压抑。

“ [nɒt] [əʊld] — [nɒt] [əʊld] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !

“	Not	old	—	not	old	—	it	isn't	true	!
“	不是	老的	—	不是	老的	—	它	不是	真的	!

“不老——不老——这不是真的！”

['evriwʌn] [meɪ] [biː; bi][əʊld][bʌt; bət][juː; jʊ] .

Everyone	may	be	old	but	you	.
每个人	可能	是	老的	但	你	.

除了你以外，其他人可能都老了。

” [əʊld] ? — [əʊld] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [nɪə(r)]

”	Old	?	—	Old	,	you	see	,	is	much	too	near
”	老的	?	—	老的	,	你	看	,	是	很多	也	靠近

“老？——你看，‘老’这个词离我们太近了。”

[ðə; ði][hɑːf] - [ɪ'mædʒɪnd] [θɪŋ] [ðæt] [teɪks]

The	half	-	imagined	thing	that	takes
这	一半	-	想象	事物	那	需要

那半梦半醒间想象出来的东西

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hɪə(r)]

Our	Mothers	where	they	do	not	hear
我们的	母亲们	在哪里	他们	做	不是	听到

我们的母亲们听不见

['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)]['beɪbi] [weiks]

Even	when	their	baby	wakes
甚至	什么时候	他们的	婴儿	醒来

即使他们的宝宝醒了

[ænd; ənd][kraɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] —

And	cries	for	comfort	in	the	gloom	—
和	哭泣	为了	舒适	在	这	愁云	—

在黑暗中发出寻求安慰的哭声——

['beɪbiz] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [nɒt] [kʌm] !

Babies	to	cry	,	and	Mothers	not	come	!
婴儿	到	哭	,	和	母亲们	不是	来	!

婴儿啼哭，母亲却不来！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːld] ,

Within	the	safe	arms	round	her	curled	,
之内	这	安全的	武器	圆形的	她	卷曲	,

在她蜷缩着的温暖臂弯里，

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi][hɑːf] [sɔb] , “ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [biː; bi]

“	Oh	,	”	she	half	sobbed	,	“	I	wish	you'd	be
“	哦	,	”	她	一半	啜泣	,	“	我	希望	你会	是

“哦，”她哽咽着说，“我希望你能……”

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —

The	youngest	person	in	the	world	—
这	最小的	人	在	这	世界	—

世界上最年轻的人——

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How	old	are	you	?
如何	老的	是	你	?

你今年多大?

[nɒt][əʊld] ? ” [begd] [ʃi:; ʃi] ,
not old ? ” begged she ,
不是 老的 ? ” 乞求 她 ,

“不老吗？”她恳求道。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
And caught a little panting breath ,
和 捕捉 一个 小的 喘息 气息 ,

然后他微微喘了口气，

[ðen] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] .
Then lay quite still and thought of death .
然后 躺 相当 仍然 和 想法 的 死亡 .

然后便静静地躺着，想到了死亡。

[ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] .
A CHRISTENING .
一个 洗礼 .

洗礼。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [met] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [neɪm]
HIS day we are met to set a name
他的 天 我们 是 遇见 到 放 一个 姓名

在这一天，我们相聚一堂，为他命名。

[ɒn] [ðaɪ] [mɪ'stɪəriəs] [dʌst] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
On thy mysterious dust and flame ,
在 你的 神秘 灰尘 和 火焰 ,

在你神秘的尘埃和火焰之上，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [wen]
That in the years to follow , when
那 在 这 年 到 跟随 , 什么时候

在接下来的几年里，当

[ðaɪ] [fi:t] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] ,
Thy feet shall walk the ways of men ,
你的 脚 将 走 这 方式 的 男人 ,

你的脚要走世人的道路，

[ðaʊ] [meɪst] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [plæn]
Thou mayst according to his plan
你 五月 根据 到 他的 计划

你可以按照他的计划行事

[bi:; bi] [nəʊn] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə] [mæn] . { - }
Be known thereby to man . { 33 }
是 已知 从而 到 男人 . { - }

从而为世人所知。{33}

[əʊ] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndi'skʌvərəbl] !
O being undiscoverable !
哦 存在 无法发现的 !

哦，无法被发现！

[ðaɪ] [neɪm] [ðaɪ'self] [wɪl] ['nevə(r)] [spel] .
Thy name thyself will never spell .
你的 姓名 你自己 将要 绝不 拼写 .

你的名字，你自己永远也拼不出来。

['hwət'er] [ðaʊ] [ɑ:t] , ['hwət'er] [wɪlt] [bi:; bi] ,
Whate'er thou art , whate'er wilt be ,
什么 你 艺术 , 什么 枯萎 是 ,

无论你是什么，无论你将来会是什么，

[mænz] [tʌŋ] [wɪl] ['nevə(r)]['ʌtə(r)] [ðiː] ;
Man's tongue will never utter thee ;
男人的 舌头 将要 绝不 说出 你 ;

人的舌头永远无法说出你的名字;

['taʊərɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ]['ɪnməʊst] [θrəʊn]
Towering upon thy inmost throne
参天 之上 你的 最 王座

高耸于你最深处的宝座之上

[ðaʊ] [ʃælt] [ɒv; əv] [nʌn] [biː; bi] [nəʊn] .
Thou shalt of none be known .
你 应 的 没有任何 是 已知 .

任何人不得知晓你的身份。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ɪn]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðaɪ] [braʊ]
We watch in wonder how thy brow
我们 手表 在 想知道 如何 你的 眉头

我们惊奇地看着你的眉毛

[grəuz] [streɪndʒ][ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [haʊ]
Grows strange and silent in sleep , and how
生长 奇怪的 和 沉默的 在 睡觉 , 和 如何

睡梦中变得奇怪而安静，而且如何

['iːv(ə)n][mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd][mɔː(r)][streɪndʒ]
Even more silent and more strange
甚至 更多的 沉默的 和 更多的 奇怪的

更加寂静，更加怪异

[ðaɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [brɪŋz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]
Thy waking is that brings no change
你的 醒来 是 那 带来 不 改变

你的醒来并不会带来任何改变

[wen] [ðaɪ] [dɪm] [driːmz] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] [pres]
When thy dim dreams of slumber press
什么时候 你的 暗淡 梦境 的 睡眠 按

当你昏暗的梦境袭来

[tuː; tə] ['dɪmə(r)] ['driːmlɪsnəs] .
To dimmer dreamlessness .
到 调光器 无梦 .

使梦境变得黯淡无光。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [siːm]
But looking with a love that seems
但 寻找 和 一个 爱 那 似乎

但带着一种似乎爱意的眼神看着

[tuː; tə] [pɪəs] [ðaɪ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [driːmz] ,
To pierce thy undiscovered dreams ,
到 刺穿 你的 未被发现的 梦境 ,

刺破你尚未发现的梦想，

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [smɔːl] [ʌn'foʊldɪd] ['biːɪŋ]
Within thy small unfolded being
之内 你的 小的 展开 存在

在你渺小而未展开的存在之中

[sʌm; səm] [driːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ['siːɪŋ] ,
Some dream of our own making seeing ,
一些 梦 的 我们的 自己的 制作 看到 ,

有些梦想是我们自己创造的景象，

“ [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ænd; ənd] [driːmz] ， ” [wiː; wi] [seɪ] ，
“ All that she feels and dreams ， ” we say ，
“ 全部 那 她 感觉 和 梦境 ， ” 我们 说 ，

我们说：“她所有的感受和梦想。”

“ [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [nəʊ] [wʌn] [deɪ] .
“ We too will know one day .
“ 我们 也 将要 知道 一 天 .

“我们总有一天也会知道的。”

” [ɑː] , ['iːv(ə)n] [wen] ['hjuːmən] [spiːtʃ] [hæz; həz] [kʌm]
” Ah , even when human speech has come
” 啊 ， 甚至 什么时候 人类 演讲 有 来

“啊，即使人类的语言已经出现。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [maʊθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌm] ，
To make thy mouth no longer dumb ，
到 制作 你的 嘴 不 更长 哑的 ，

使你的嘴不再哑口无言，

[wen] ['kwikən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
When quickened thought and sympathy
什么时候 加速 想法 和 同情

当思维敏捷，同情心涌动

[laɪk] ['eɪndʒəls] [lʊk] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [aɪ] ，
Like angels look from either eye ，
喜欢 天使 看 从 任何一个 眼睛 ，

就像天使从两只眼睛里看东西一样，

[ðaɪ'self] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['hɪd(ə)n][æz; əz] [diːp]
Thyself will still be hidden as deep
你自己 将要 仍然 是 隐 作为 深的

你自己仍将深藏不露。

[æz; əz] [naʊ] ， [ə'weɪk] ， [ə'sliːp] .
As now , awake , asleep .
作为 现在 ， 醒 ， 睡着了 .

就像现在，醒着，睡着。

[wiː; wi][mʌst; məst]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiː] [stɪl]
We must our knowledge of thee still
我们 必须 我们的 知识 的 你 仍然

我们仍必须了解你

[baɪ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [baɪ] [lʌv] [fʊl'fɪl] ,
By nothing save by love fulfil ,
经过 没有什么 节省 经过 爱 实现 ，

唯有爱才能成就一切，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
And with the dreamings of the heart
和 和 这 梦境 的 这 心

以及心之梦

[stɪl] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt]
Still guess at the dream of what thou art
仍然 猜测 在 这 梦 的 什么 你 艺术

依然猜测你梦想的本质

[wɪtʃ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][gɒd][ɪz] [nəʊn] ，
Which only of thee and God is known ，
哪个 仅有的 的 你 和 上帝 是 已知 ，

只有你和上帝才知道，

[tʃaɪld] [huːm] [ðɪs] [deɪ] [nems] [dʒəʊn] . { - }
Child whom this day names Joan . { 34 }
孩子 谁 这 天 姓名 琼 . { - }

今天给孩子取名为琼。{34}

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
THE SINGER .
这 歌手 .

歌手。

[hæd; həd][ə; eɪ]['həʊli]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] .
HAD a holy hour last night .
有 一个 圣 小时 最后的 夜晚 .

昨晚进行了一小时的灵修。

[ðə; ði] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [səʊ][pjʊə(r)]
The room her presence made so pure
这 房间 她 在场 制成 所以 纯的

她的出现让房间变得如此纯净

[wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] ,
Was shaded in uncertain light ,
曾是 阴影 在 不确定 光 ,

在昏暗的光线下，

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][held][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
But oh , the light it held was sure .
但 哦 , 这 光 它 握住 曾是 当然 .

但是，它所蕴含的光芒却是确定的。

[ðeə(r)] [waɪl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed]
There while about her golden head
那里 尽管 关于 她 金的 头

就在她金色的头颅附近

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [laɪt] [pleɪd] ,
The shadows and the low light played ,
这 阴影 和 这 低的 光 玩 ,

阴影和昏暗的光线交织在一起，

[ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [riːd]
She eagerly and softly read
她 急切地 和 轻轻 读

她专注而轻柔地读着。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːŋz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [meɪd] .
The shining songs her soul had made .
这 灼灼 歌曲 她 灵魂 有 制成 .

她灵魂谱写的闪耀之歌。

['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [siː] ,
Flower and shell and sand and sea ,
花 和 壳 和 沙 和 海 ,

花、贝壳、沙子和大海，

[ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [gʌlz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,
And flight of gulls against the sun ,
和 航班 的 海鸥 反对 这 太阳 ,

海鸥迎着太阳飞翔，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [triː] ,
And many a friend , and many a tree ,
和 许多 一个 朋友 , 和 许多 一个 树 ,

还有许多朋友，以及许多树木，

[ænd; ənd] [juːθ] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd][eɪdʒ] [naɪ] - [dʌn] ,
And **youth** **begun** **and** **age** **nigh** **-** **done** **,**
和 青年 开始 和 年龄 夜 - 完毕 ,

青春已逝，暮年将尽。

[deθ] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
Death **and** **life** **,** **and** **life** **and** **death** **,**
死亡 和 生活 , 和 生活 和 死亡 ,

生与死，生与死

[dɪˈvaɪnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] [smaɪld] ;
Divinely **in** **her** **vision** **smiled** **;**
神圣地 在 她 想象 微笑 ;

她的幻象中充满了神圣的微笑;

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [breθ]
She **spoke** **them** **with** **the** **silver** **breath**
她 辐 他们 和 这 银 气息

她用银铃般的气息与他们交谈。

[hɑːf][ɒv; əv][ˈeɪndʒl] , [hɑːf][ɒv; əv][tʃaɪld] .
Half **of** **angel** **,** **half** **of** **child** **.**
一半 的 天使 , 一半 的 孩子 .

一半是天使，一半是孩子。

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][aɪ][leɪ][æt; ət][rest] ,
Upon **her** **bed** **I** **lay** **at** **rest** **,**
之上 她 床 我 躺 在 休息 ,

我躺在她的床上休息，

[bʌt; bət][wʌns] [wen] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]
But **once** **when** **kneeling** **by** **her** **chair**
但 一次 什么时候 跪着 经过 她 椅子

但有一次，她跪在椅子旁时.....

[aɪ] [liːnd] [maɪ] [hed] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
I **leaned** **my** **head** **beside** **her** **breast**
我 倾斜 我的 头 旁 她 胸部

我将头靠在她胸前

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɜːdləs] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] . { - }
And **heard** **the** **wordless** **singing** **there** **.** **{** **35** **}**
和 听到 这 无言 歌唱 那里 . { - }

我听见了那里无言的歌声。{35}

[ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] .
THE **GIRL** **WITH** **THE** **BALL** **.**
这 女孩 和 这 球 .

拿着球的女孩。

[hiː; hi][ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] [dres] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] [friː] , ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
HE **ran** **with** **her** **ball** **in** **her** **light** **dress** **floating** **and** **free** **,** **Tossing** **it** **,**
他 跑 和 她 球 在 她 光 裙子 漂浮的 和 自由的 , 抛掷 它 ,

他抱着她穿着轻盈连衣裙的球奔跑，球在她身边飘逸自由，他抛着球，

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] ,
tossing **it** **up** **in** **the** **evening** **light** **,**
抛掷 它 向上 在 这 晚上 光 ,

在夕阳的映照下抛掷它，

[ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [si:] [ɒn][sænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She **ran** **with** **her** **ball** **at** **the** **edge** **of** **the** **outgoing** **sea** **On** **sand** **which** **the**
她 跑 和 她 球 在 这 边缘 的 这 外向 海 在 沙 哪个 这
['drɒpɪŋ] [sʌn] [tɜ:nd] [braɪt] .
dropping **sun** **turned** **bright** **.**
下降 太阳 转向 明亮的 .

她抱着球在退潮的海边奔跑，落日将沙滩染得明亮起来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [hʌŋ] [bɜ˞dz][mɔ:(r)] [waɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][skɪn]
Over **the** **sea** **hung** **birds** **more** **white** **than** **the** **skin**
超过 这 海 悬挂 鸟类 更多的 白色的 比 这 皮肤

海面上悬挂着比皮肤更白的鸟儿

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['swɪmə(r)z] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ðeə(r)] [brests] ;
Of **the** **last** **few** **swimmers** **who** **took** **the** **waves** **with** **their** **breasts** **;**
的 这 最后的 很少 游泳运动员 WHO 采取 这 波浪 和 他们的 乳房 ;

最后几位用胸部迎浪的游泳运动员;

[ðə; ði][bɜ˞dz] [dip] [streɪt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][bɔ:l] [wen] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɪn]
The **birds** **dipped** **straight** **as** **her** **ball** **when** **a** **silver** **fin**
这 鸟类 浸入 直的 作为 她 球 什么时候 一个 银 鳍

当银鳍出现时，鸟儿们像她的球一样笔直地俯冲下去。

[glɑ:ns, glæns][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [krest] .
Glanced **in** **the** **shallow** **crests** **.**
瞥了一眼 在 这 浅的 冠状物 .

瞥了一眼浅浅的浪尖。

[ʃi:; ʃi][ræn][səʊ][swɪft] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [æz; əz][swɪft]
She **ran** **so** **swift** **,** **and** **suddenly** **stopped** **as** **swift**
她 跑 所以 迅速 , 和 突然 停止 作为 迅速

她跑得很快，突然又停了下来，速度也很快。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃel] , [ɔ:(r)] [splæʃ] [ʌp][ə; eɪ] [pu:l] [ɪn][reɪn] ;
To **look** **at** **a** **shell** **,** **or** **splash** **up** **a** **pool** **in** **rain** **;**
到 看 在 一个 壳 , 或者 溅 向上 一个 水池 在 雨 ;

看看贝壳，或者在雨中戏水;

[wɪnd] [blu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə][drɪft]
Wind **blew** **,** **and** **she** **in** **the** **wind** **began** **to** **drift**
风 吹 , 和 她 在 这 风 开始 到 漂移

风吹了，她随风飘荡起来。

[fəʊm] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ə'gen] .
Foam **-** **like** **,** **and** **suddenly** **ran** **again** **.**
泡沫 - 喜欢 , 和 突然 跑 再次 .

像泡沫一样，突然又跑了起来。

['tʃɪldrən] [hu:] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]
Children **who** **played** **on** **the** **shore** **in** **the** **last** **of** **the** **day**
孩子们 WHO 玩 在 这 支撑 在 这 最后的 的 这 天

孩子们在一天的最后一天在岸边玩耍。

[pɔ:zd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn]['wʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l]
Paused **and** **watched** **in** **wonder** **her** **rise** **and** **fall**
暂停 和 观看 在 想知道 她 上升 和 落下

停下来，惊奇地看着她的兴衰。

[laɪk] ['eldəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] : [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Like **elders** **watching** **a** **child** **:** **she** **was** **younger** **than** **they**
喜欢 长者 观看 一个 孩子 : 她 曾是 年轻 比 他们

就像长辈看着孩子一样：她比他们年轻。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][baɪ][ðə; ði] [si:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɔ:l] .

As	she	ran	by	the	sea	with	her	ball	.
作为	她	跑	经过	这	海	和	她	球	.

她抱着球沿着海边奔跑。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ʃu:z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

Her	hair	was	loose	and	she	had	no	shoes	on	her	feet	,
她	头发	曾是	松动的	和	她	有	不	鞋	在	她	脚	,

她头发披散着，脚上没穿鞋。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ræn]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][wet][gəʊld] [ʃɔ:(r)] ,

And	her	image	ran	under	her	feet	on	the	wet	gold	shore	,
和	她	图像	跑	在下面	她	脚	在	这	湿的	金子	支撑	,

她的身影在她脚下湿漉漉的金色沙滩上掠过，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][bɔ:l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌns] [lɑ:ft] [swi:t]

She	threw	up	her	ball	and	she	caught	it	,	and	once	laughed	sweet
她	扔	向上	她	球	和	她	捕捉	它	,	和	一次	笑了	甜的

她把球抛出去，又接住了，然后发出了一声甜美的笑声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] ['lɑ:ftə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] . { - }

As	though	the	world	had	never	heard	laughter	before	.	{	36	}
作为	尽管	这	世界	有	绝不	听到	笑声	前	.	{	-	}

仿佛这世上从未听过笑声。{36}

[ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] .

THE	STORY	-	TELLER	.
这	故事	-	出纳员	.

讲故事的人。

[vɜ:] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɜ:nd]

VER	the	hearth	on	which	we	burned
VER	这	炉	在	哪个	我们	烧伤

VER 我们燃烧的炉火

[braʊn] [bi:tʃ] - [nʌts] , ['laɪkən] - [twɪgz] , [ænd; ənd][kəʊnz] ,

Brown	beech	-	nuts	,	lichen	-	twigs	,	and	cones	,
棕色的	山毛榉	-	坚果	,	地衣	-	树枝	,	和	圆锥体	,

棕色的山毛榉坚果、地衣枝条和球果，

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]

I	sat	beside	her	while	she	turned
我	卫星	旁	她	尽管	她	转向

她转过身来时，我坐在她旁边。

[ə; eɪ] - [wɒnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paɪə(r)] ,

A	forkèd	wand	within	the	pyre	,
一个	-	魔杖	之内	这	火葬堆	,

火葬堆中一根分叉的魔杖，

[ʌn'tɪl] [tu:] ['lɪt(ə)l] [spɜ:t] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

Until	two	little	spirts	of	fire
直到	二	小的	烈酒	的	火

直到两个小小的火精灵

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['heɪzəlz] ['wɪðəd] [bəʊnz] .

Sprang	from	the	hazel's	withered	bones	.
斯普兰	从	这	榛子的	干枯	骨头	.

从榛树枯萎的骨头里长了出来。

[ðen] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brɑ:ntʃ]

Then	,	with	her	eyes	upon	her	branch
然后	,	和	她	眼睛	之上	她	分支

然后，她目光落在了树枝上。

['pɔɪntɪd] [wɪð] ['rʌdi] [nʌts] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

Pointed	with	ruddy	nuts	of	flame	,
尖	和	红润	坚果	的	火焰	,

尖端呈火焰状的红色螺母状，

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [stɔːntʃ]

Like	one	who	has	no	power	to	staunch
喜欢	一	WHO	有	不	力量	到	坚定

就像一个无力阻止的人

[ðə; ði] [hɑːrts] - [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	heart's	-	blood	flowing	from	his	side	,
这	心脏的	-	血	流动	从	他的	边	,

心脏的血液从他的侧腹流出，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʌn'dæmd] [ə; eɪ][taɪd]

She	through	her	mouth	undammed	a	tide
她	通过	她	嘴	未受破坏的	一个	潮

她用嘴掀开了一股潮水。

[ɒv; əv]['ledʒəndz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] : —

Of	legends	that	I	could	not	name	:	—
的	传说	那	我	可以	不是	姓名	:	—

那些我无法提及名字的传奇人物：——

[streɪndʒ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['dæmzlz] [fiʃ]

Strange	villages	where	damsels	fished
奇怪的	村庄	在哪里	少女们	钓鱼

奇怪的村庄，少女们在那里捕鱼

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [siː]

For	lovers	in	a	rainbow	sea
为了	恋人	在	一个	彩虹	海

彩虹海中的恋人们

[baɪ] [naɪt] : [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [huː] [wɪʃt]

By	night	:	a	crazy	man	who	wished
经过	夜晚	:	一个	疯狂的	男人	WHO	希望

夜幕降临：一个疯子许愿

[tuː; tə][ækt][laɪk] [gɒd] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn]

To	act	like	God	,	and	very	soon
到	行为	喜欢	上帝	,	和	非常	很快

扮演上帝的角色，而且很快就会

[aʊt] - [friːkt] [ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [reɪkt] [ðə; ði] [muːn] :

Out	-	freaked	the	fools	that	raked	the	moon	:
出去	-	吓坏了	这	傻瓜	那	耙过的	这	月亮	:

吓坏了那些去耙月亮的傻瓜：

[gəʊld] [ˌʌndə'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː]

Gold	underneath	an	apple	-	tree
金子	下	一个	苹果	-	树

苹果树下的金子

[dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θraɪs] - [driːmd] [driːm] :

Discovered	by	a	thrice	-	dreamed	dream	:
发现	经过	一个	三次	-	梦见	梦	:

由三次梦境发现：

[hɑːf] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [hɑːf] - ['bæləʊdz] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːm]

Half	-	tales	,	half	-	ballads	—	until	the	room
一半	-	故事	,	一半	-	民谣	—	直到	这	房间

半故事，半民谣——直到房间

[ʃʊk] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm]
Shook in its shadows with a stream
震惊 在 它是 阴影 和 一个 溪流

在它的阴影中，溪流摇曳

[ɒv; əv]['pedlə(r)] , [witʃiz] , [kæts][ɪn] [kraʊnz] ,
Of pedlars , witches , cats in crowns ,
的 小贩 , 女巫 , 猫 在 皇冠 ,

小贩、女巫、戴着王冠的猫，

['denɪzənz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [taʊnz] ,
Denizens of enchanted towns ,
居民 的 迷人的 城镇 ,

魔法小镇的居民们

[ænd; ənd] [kɪŋz] [kən'faɪnd] [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [gluːm] . { - }
And kings confined in forests of gloom . { 37 }
和 国王 受限 在 森林 的 愁云 . { - }

国王们被囚禁在幽暗的森林中。{37}

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [wɪnd]
Her voice went up and down like wind
她 嗓音 去 向上 和 向下 喜欢 风

她的声音像风一样忽高忽低。

[ðæt] ['wɔndə] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iːvz] ;
That wanders lost among the eaves ;
那 漫游 丢失的 之中 这 檐 ;

它迷失在屋檐之间;

[ðə; ði] ['fleɪmlɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] [θɪnd]
The flamelets on her hazel thinned
这 火焰 在 她 榛 变薄

她榛树上的火焰渐渐稀疏起来

[ænd; ənd] ['dwindl] ['ɪntuː] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz] ;
And dwindled into smouldering eyes ;
和 减少 进入 闷烧 眼睛 ;

眼神渐渐黯淡，只剩下闪烁的光芒;

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [daɪz] ,
Her voice failed like the wind that dies ,
她 嗓音 失败的 喜欢 这 风 那 死亡 ,

她的声音渐渐消失，如同消逝的风。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [blæk] [liːvz]
She threw a handful of black leaves
她 扔 一个 少数 的 黑色的 树叶

她扔出一把黑色的树叶。

[ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['lɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ]
On the bright litter of the hearth
在 这 明亮的 垃圾 的 这 炉

在明亮的炉边

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['heɪzəlz] ['dʌb(ə)l] [spɑːk]
And thrust her hazel's double spark
和 推力 她 榛子的 双倍的 火花

她那榛色的双火花迸发而出

[wɪ'ðɪn] .
Within .
之内 .

之内。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ɜːθ]

The	smell	of	smoking	earth
这	闻	的	吸烟	地球

泥土燃烧的气味

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz] [weə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bɜːn]

Rose	from	the	stones	where	ceased	to	burn
玫瑰	从	这	石头	在哪里	停止	到	烧伤

从熄灭的火焰中升起的玫瑰

[ðə; ði]['faɪəri] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəʊn] [ænd; ənd] [fɜːn]

The	fiery	lines	of	cone	and	fern
这	火热	线条	的	锥体	和	蕨类

锥花和蕨类的火红线条

[ænd; ənd] ['beri] : [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] [dɑːk] .

And	berry	:	the	room	was	dumb	and	dark	.
和	浆果	:	这	房间	曾是	哑的	和	黑暗的	.

还有贝瑞：房间又暗又沉闷。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

THE	REFLECTION	.
这	反射	.

反思。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [men]

HE	had	no	life	except	to	be	what	men
他	有	不	生活	除了	到	是	什么	男人

他除了成为男人之外，别无他求。

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

Required	of	her	to	be	.
必需的	的	她	到	是	.

她必须如此。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen]

They	came	for	sympathy	,	and	came	again
他们	来了	为了	同情	,	和	来了	再次

他们来寻求同情，然后又来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

For	sympathy	.
为了	同情	.

表示同情。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][speə(r)]

She	never	knew	the	way	her	heart	to	spare
她	绝不	知道	这	方式	她	心	到	空闲的

她从未懂得如何让自己的心充满怜悯。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [wɔːn] ,

When	they	were	hurt	or	worn	,
什么时候	他们	是	伤害	或者	磨损	,

当它们损坏或磨损时，

[wɒt'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][beə(r)]

Whatever	one	may	for	another	bear
任何	一	可能	为了	其他	熊

无论一个人对另一个熊来说意味着什么

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .

By	her	was	borne	.
经过	她	曾是	出生	.

她所生。

[ðeɪ] [sed] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] !
They said , you give us of yourself so much !
他们 说 , 你 给 我们 的 你自己 所以 很多 !

他们说，你为我们付出了太多!

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
She heard them with a smile ,
她 听到 他们 和 一个 微笑 ,

她面带微笑地听着。

['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [geɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Knowing she only gave to such and such
会心 她 仅有的 给予 到 这样的 和 这样的

明知她只捐助了某某机构

[ðəm'selvz] [ə'waɪl] . { - }
Themselves awhile . { 38 }
他们自己 一会儿 . { - }

他们自己待了一会儿。{38}

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] , [ðeə(r)][frets] , [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] ,
Their interests , their frets , their loneliness ,
他们的 兴趣 , 他们的 琴格 , 他们的 孤独 ,

他们的兴趣爱好、他们的烦恼、他们的孤独感

[ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [diˈspɛə] ,
Their sorrows and despairs ,
他们的 悲伤 和 绝望 ,

他们的悲伤和绝望，

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][nəʊ] [dres]
She wore for them — they saw her in no dress
她 穿着 为了 他们 — 他们 锯 她 在 不 裙子

她为他们穿了衣服——他们见过她没穿衣服的样子。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeəz] .
That was not theirs .
那 曾是 不是 他们的 .

那不是他们的。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][sˈɒlɪtjˌuːdz]
She learned to understand the solitudes
她 学习 到 理解 这 孤独

她学会了理解孤独。

[wen] [ʃiː; ʃi][baɪ] [nʌn] [wɒz; wəz] [sɔːt] ;
When she by none was sought ;
什么时候 她 经过 没有任何 曾是 寻求 ;

当无人寻找她时；

[men][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [grəʊ] [sɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [muːdz]
Men of themselves grow sick , and in those moods
男人 的 他们自己 生长 生病的 , 和 在 那些 情绪

男人自身也会生病，在这种情绪下

['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ,
Needed her not ,
需要 她 不是 ,

不需要她，

['getɪŋ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [geɪv] [θɪŋz]
Getting relief of others who gave things
获得 宽慰 的 其他的 WHO 给予 事物

得到那些给予帮助的人的解脱

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːpəs] [lɪt] ;
By their own purpose lit ;
经过 他们的 自己的 目的 点燃 ;

出于他们自己的目的;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['freʃnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋz] ,
If she too had some freshness in her springs ,
如果 她 也 有 一些 新鲜 在 她 弹簧 ,

如果她的泉水也同样清新怡人,

[nʌn] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
None wanted it .
没有任何 通缉 它 .

谁都不想要它。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [ʃʌt]
She grew accustomed to be quietly shut
她 生长 习惯 到 是 悄悄 关闭

她渐渐习惯了默默地闭门不出。

[ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [siː]
Away , was used to see
离开 , 曾是 用过的 到 看

远离，过去常被用来观看

[lʌv] ['lɪmpɪŋ] ['djuːtɪfəli] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt]
Love limping dutifully in a rut
爱 跛行 尽职尽责地 在 一个 发情

爱在困境中尽职尽责地跛行

[ðæt] [wʌns][ræn] [friː] ;
That once ran free ;
那 一次 跑 自由的 ;

它曾经自由奔跑;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][saɪnz] [wen] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst]
She knew the signs when friends began to cast
她 知道 这 标志 什么时候 朋友们 开始 到 投掷

她知道朋友们开始指责她时的迹象。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] —
What they had asked her for —
什么 他们 有 问 她 为了 —

他们向她提出的要求是——

[sʌm; səm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] , [ɔːl][æt; ət][lɑːst]
Some asked for much , some little , all at last
一些 问 为了 很多 , 一些 小的 , 全部 在 最后的

有些人要求很多，有些人要求很少，但最终都得到了满足。

[ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Asked nothing more .
问 没有什么 更多的 .

别无所求。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðeɪ] ['sɔrəu, 'sɔː-] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
And when she died they sorrowed , it is true ,
和 什么时候 她 死亡 他们 悲伤的 , 它 是 真的 ,

她去世时，他们确实很悲伤。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But not for long , because
但 不是 为了 长的 , 因为

但这种情况不会持续太久，因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] ,
They had seen some pale reflection that she threw ,
他们 有 已见 一些 苍白 反射 那 她 扔 ,

他们看到了她投下的一片苍白的倒影,

[nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . { - }
Not what she was . { 39 }
不是 什么 她 曾是 . { - }

不是她原本的样子。{39}

['sɒlətri] .
SOLITARY .
孤 .

孤。

[iː] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ə'mʌŋ]
E moved his fellow - men among
E 已搬 他的 同伴 - 男人 之中

E 将他的同伴们带入其中

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
And changed with them some forms of speech .
和 已更改 和 他们 一些 表格 的 演讲 .

并随之改变了一些语言形式。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['seprət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
His heart was separate from his tongue ,
他的 心 曾是 分离 从 他的 舌头 ,

他的心和舌头是分开的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'siːtʃ] .
They would not hear his heart beseech .
他们 会 不是 听到 他的 心 恳求 .

他们充耳不闻他内心的恳求。

[ðeə(r)] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Their needs were very like his own ,
他们的 需求 是 非常 喜欢 他的 自己的 ,

他们的需求与他自己的需求非常相似。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['bɒdɪz] [nʌm] [ænd; ənd] [deɪzd] ;
Quivering in bodies numb and dazed ;
颤抖 在 身体 麻木的 和 茫然 ;

身体麻木、茫然地颤抖着;

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [felt] [ə'ləʊn] . —
They smiled and talked and felt alone . —
他们 微笑 和 谈话 和 毛毡 独自的 . —

他们微笑交谈，却感到孤独。

[dɪd] [nɒt] [ðeə(r)] [hɑːts] [lʊk] [ɒn] [ə'meɪzd] ?
Did not their hearts look on amazed ?
做过 不是 他们的 心 看 在 惊叹 ?

他们的内心难道没有感到惊奇吗?

[sprɪŋ] - [dɔːn] .
SPRING - DAWN .
春天 - 黎明 .

春之曙光。

[iːvən] , [ðə; ði] [sprɪŋz] ['kʌmɪŋ] [truː] [ə'gen] !
EAVEN , the Spring's coming true again !
天堂 , 这 春天 未来 真的 再次 !

伊凡，春天又要来了!

['i:stəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪz] [sprɪŋ] - [blu:] [ə'gen]
Easterly over the sky's spring - blue again
东风 超过 这 天空的 春天 - 蓝色的 再次

东风再次吹过春日湛蓝的天空。

['pɑ:sɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:li] [flaɪt] [ɒv; əv][klaʊd] —
Passes a pearly flight of cloud —
通过 一个 珍珠般的 航班 的 云 —

掠过一片珍珠般的云朵——

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt][ɪz] ['empti] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] !
Somewhere a dovecote is empty , surely !
某处 一个 鸽舍 是 空的 , 一定 !

肯定有某个地方的鸽舍是空的!

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ɪts][bɜ͡dz][hæv; həv] [fləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bru:d]
And all of its birds have flown in a brood
和 全部 的 它是 鸟类 有 飞行 在 一个 幼虫

它所有的鸟都成群结队地飞走了。

['əʊvə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [blu:] ['pjʊəli] !
Over the pure blue purely !
超过 这 纯的 蓝色的 纯粹 !

纯粹的蓝色!

['westəli] [aʊl] - [greɪ] ['gæðərɪŋz]
Westerly owl - grey gatherings
韦斯特利 猫头鹰 - 灰色的 聚会

西风猫头鹰灰鸟聚集

['lɪŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jet] :
Linger a little yet :
萦绕 一个 小的 然而 :

再多停留一会儿:

[su:n] , [aʊlz] !
Soon , owls !
很快 , 猫头鹰 !

猫头鹰很快就来了!

[su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃrɪŋk]
soon you will shrink
很快 你 将要 收缩

很快你就会缩小

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ai] [θɪŋk] ,
Out of the sun , I think ,
出去 的 这 太阳 , 我 思考 ,

我想，应该避开阳光。

[hu:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [tɜ:nz] ['sɪlvə(r)] - [wet]
Who even now turns silver - wet
WHO 甚至 现在 转弯 银 - 湿的

即使现在，谁还会湿透银子呢?

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gəʊstli] ['gæðərɪŋz] . { - }
The last of your ghostly gatherings . { 40 }
这 最后的 的 你的 幽灵般的 聚会 . { - }

你最后一次幽灵般的聚会。{40}

[bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndi] [bɑ:rnz] [ə'gen] ,
Back to your windy barns again ,
后退 到 你的 刮风 谷仓 再次 ,

又回到你那风大的谷仓去了,

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fə'seɪkən] ['grænəri] ,

To	your	forsaken	granaries	,
到	你的	被遗弃的	粮仓	,

致你们被遗弃的粮仓，

['hɔːntɪŋ] , ['heɪtɪŋ] [briːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] !

Haunting	,	hating	breed	of	the	Winter	!
令人难忘	,	憎恨	品种	的	这	冬天	!

令人毛骨悚然、憎恨的冬日生物!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [məʊld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tiːm] ,

For	the	grass	in	the	mould	begins	to	teem	,
为了	这	草	在	这	模具	开始	到	团队	,

霉菌开始在霉菌堆里疯长。

[baɪ] ['evri] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʊkuː] [flaɪz]

By	every	gate	where	the	cuckoo	flies
经过	每一个	门	在哪里	这	布谷鸟	苍蝇

杜鹃飞过的每一扇门

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] [wɪnd] - ['flaʊə(r)]['entə(r)] ,

Primrose	and	fragile	wind	-	flower	enter	,
报春花	和	脆弱的	风	-	花	进入	,

报春花和柔弱的银莲花入场，

[ænd; ənd] , [l'ʌvliɐ] [truːθ] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] ,

And	,	lovelier	truth	than	any	dream	,
和	,	更可爱	真相	比	任何	梦	,

而且，比任何梦想都更美好的真相是:

[bluː] [laɪt] [ɪz] ['mɪrəd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [tɑːn] [ə'gen] !

Blue	light	is	mirrored	in	ancient	tarns	again	!
蓝色的	光	是	镜像	在	古老的	高山湖泊	再次	!

古老的湖泊中再次映照出蓝光!

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] .

THE	WORLD'S	AMAZING	BEAUTY	.
这	世界的	惊人的	美丽	.

世界令人惊叹的美景。

[hiː; hi] [wɜːrldz] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][kraɪ]

HE	world's	amazing	beauty	would	make	us	cry
他	世界的	惊人的	美丽	会	制作	我们	哭

世界令人惊叹的美丽会让我们落泪

[ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] [dʌm] .

Aloud	;	but	something	in	it	strikes	us	dumb	.
大声	;	但	某物	在	它	罢工	我们	哑的	.

大声说出来；但其中某些内容却让我们哑口无言。

[biːtʃ] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [drentʃt] [ɪn] ['sʌni] [flʌdz]

Beech	-	forests	drenched	in	sunny	floods
山毛榉	-	森林	湿透了	在	阳光明媚	洪水

阳光洒满山毛榉林

[weə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [reɪz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [hʌm] ,

Where	shaking	rays	and	shadows	hum	,
在哪里	摇晃	射线	和	阴影	哼	,

在摇曳的光影交错之处，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'piːtɪd] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	unrepeated	aspects	of	the	sky	,
这	未重复的	方面	的	这	天空	,

天空不重复出现的特征，

[klaʊdz] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪtɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)]['waɪldɪst] [muːdz] ,

Clouds	**in**	**their**	**lightest**	**and**	**their**	**wildest**	**moods**	**,**
云	在	他们的	最轻	和	他们的	最狂野的	情绪	,

云朵，时而轻盈，时而狂野。

[beə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [hɪlz] , [dʒuːn] [grɑːs] [ɪn]['flaʊə(r)] ,

Bare	**shapes**	**of**	**hills**	**,**	**June**	**grass**	**in**	**flower**	**,**
裸	形状	的	丘陵	,	六月	草	在	花	,

光秃秃的山丘轮廓，六月盛开的野草，

[ðə; ði] [siː] [ɪn] ['evri] ['aʊə(r)] ,

The	**sea**	**in**	**every**	**hour**	**,**
这	海	在	每一个	小时	,

每时每刻的大海，

[sləʊps] [ðæt] [wʌn]['dʒænjuəri] ['mɔːnɪŋ] [fləʊ]

Slopes	**that**	**one**	**January**	**morning**	**flow**
连续下坡	那	一	一月	早晨	流动

一月清晨的斜坡流

[ʌn'broʊkənli] [wɪð] [snəʊ] ,

Unbrokenly	**with**	**snow**	**,**
不间断地	和	雪	,

终年积雪未融，

[piːks] ['pɪəsɪŋ] ['hev(ə)n] [wɪð] ['məuʃənz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ,

Peaks	**piercing**	**heaven**	**with**	**motions**	**sharp**	**and**	**harsh**	**,**
山峰	冲孔	天堂	和	运动	锋利的	和	残酷的	,

山峰直插云霄，气势凌厉。

[sləʊ] - ['muːvɪŋ] [flæts] , [greɪ] [riːd] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [mɑːʃ] ,

Slow	**-**	**moving**	**flats**	**,**	**grey**	**reed**	**and**	**silver**	**marsh**	**,**
慢的	-	移动	公寓	,	灰色的	芦苇	和	银	沼泽	,

缓缓移动的平原，灰色的芦苇和银色的沼泽，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [swɒnz] [ɪn] [flaɪt]

A	**flock**	**of**	**swans**	**in**	**flight**
一个	群	的	天鹅	在	航班

一群天鹅在飞翔

[ɔː(r)] ['sɒlətri] ['herən] [flæpɪŋ] [həʊm] ,

Or	**solitary**	**heron**	**flapping**	**home**	**,**
或者	孤	苍鹭	扑	家	,

或是孤零零的苍鹭扑腾着翅膀归巢，

['ɔːtʃədz] [ɒv; əv][peə(r)][ænd; ənd] ['tʃeri] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] ,

Orchards	**of**	**pear**	**and**	**cherry**	**turning**	**white**	**,**
果园	的	梨	和	樱桃	转弯	白色的	,

梨树和樱桃树的果实都变白了，

[ləʊ] ['æp(ə)l] - [triːz] [wɪð] ['rəʊzi] - ['bʌdɪd] [bau] ,

Low	**apple**	**-**	**trees**	**with**	**rosy**	**-**	**budded**	**boughs**	**,**
低的	苹果	-	树木	和	红润	-	萌芽	树枝	,

低矮的苹果树，枝条上带着粉红色的花苞，

[striːmz] [weə(r)] [jʌŋ] ['wiləuz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kaʊz] ,

Streams	**where**	**young**	**willows**	**drink**	**and**	**cows**	**,**
流	在哪里	年轻的	柳树	喝	和	牛	,

溪流边，幼柳饮水，牛儿也在此嬉戏。

['ɜːrθs] [rɪtʃ] [plau] [ləʊm]

Earth's	**rich**	**ploughed**	**loam**
地球的	富有的	耕作	壤土

地球肥沃的耕作壤土

['θɪŋkɪŋ] ['dɑ:kli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:vz] ,
Thinking darkly forward to her sheaves ,
思维 黑暗 向前 到 她 捆 ,

她阴沉地想着即将收割的麦捆，

['wɔ:tə(r)][ɪn] ['ɔ:təm] ['spɒtɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [li:vz] , { - }
Water in Autumn spotted with yellow leaves , { 41 }
水 在 秋天 斑 和 黄色的 树叶 , { - }

秋日的水中点缀着黄叶，{41}

[lait] ['rʌnɪŋ] ['əʊvəlænd] ,
Light running overland ,
光 跑步 陆路 ,

轻装上阵，陆路行驶

[gʌlz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz]
Gulls standing still above their images
海鸥 常设 仍然 多于 他们的 图片

海鸥静静地站在它们的影像上方

[ɒn] [strɪps] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd]
On strips of shining sand
在 条状物 的 灼灼 沙

在闪亮的沙带上

[waɪl] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [gri:n]
While evening in a haze of green
尽管 晚上 在 一个 阴霾 的 绿色的

傍晚时分，笼罩在一片绿雾之中

[hɑ:f] - [haɪdz]
Half - hides
一半 - 隐藏

半皮

[ðə; ði][kɑ:m] [ri'si:dɪŋ] [taɪdz] —
The calm receding tides —
这 冷静的 消退 潮汐 —

平静的退潮——

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ði:z]
What in the beauty we have seen in these
什么 在 这 美丽 我们 有 已见 在 这些

我们在这些美景中看到了什么?

[ki:ps] [ju: 'es] [stɪl] ['saɪlənt] ?
Keeps us still silent ?
保持 我们 仍然 沉默的 ?

让我们保持沉默吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十四行诗和诗歌(Sonnets and Poems)
第3/3页

['sʌmθɪŋ]	[wi:; wi][hæv; həv]	[nɒt]	[si:n]	?
something	**we**	**have**	**not**	**seen**	**?**
某物	我们	有	不是	已见	?

我们从未见过的东西?

[ðə; ði]	[waɪt]	['blækbɜ:d]	.
THE	**WHITE**	**BLACKBIRDS**	**.**
这	白色的	黑鸟	.

白黑鸟。

[mɒŋ]	[ðə; ði]	[strɪpt]	[ænd; ənd]	['sʊti]	[twɪgz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	['tʃeri]	[tri:]	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[flɪt]
MONG	**the**	**stripped**	**and**	**sooty**	**twigs**	**of**	**the**	**wild**	**cherry**	**tree**	**Sometimes**	**they**	**flit**
蒙	这	脱衣舞	和	煤烟	树枝	的	这	荒野	樱桃	树	有时	他们	掠过

[ænd; ənd]	[swɪŋ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[tu:]	['blɔsəmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[hæd; həd]	['kwikən]	[ɒn]	[ði:z]
and	**swing**	**as**	**though**	**two**	**blossoms**	**of**	**the**	**Spring**	**Had**	**quickened**	**on**	**these**
和	摇摆	作为	尽管	二	花朵	的	这	春天	有	加速	在	这些

[bli:k]	[ɒk'təʊbə(r)]	['brɑ:ntʃɪz]	['sʌd(ə)nli]	.
bleak	**October**	**branches**	**suddenly**	**.**
苍凉	十月	分支	突然	.

在野樱桃树光秃秃、沾满煤灰的枝条间，它们有时轻盈地飘动摇摆，仿佛春天的两朵花突然在这些萧瑟的十月枝头绽放。

[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[laɪk]	['feəri]	[bɝdz]	[fləʊn]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[skaɪz]	[wɪtʃ]	[nəʊ][wʌn]	[nəʊz]	,
They	**are**	**like**	**fairy**	**birds**	**flown**	**down**	**from**	**skies**	**which**	**no**	**one**	**knows**	**,**
他们	是	喜欢	仙女	鸟类	飞行	向下	从	天空	哪个	不	一	知道	,

它们就像从无人知晓的天空飞下来的仙鸟。

[ðeə(r)]	['pɔɪntɪd]	['jeləʊ]	[bɪls]	[ɑ:(r); ə(r)]	[braɪt]	[æz; əz]	['eɪprəl]	['dæfədɪlz]	,
Their	**pointed**	**yellow**	**bills**	**are**	**bright**	**as**	**April**	**daffodils**	**,**
他们的	尖	黄色的	账单	是	明亮的	作为	四月	水仙花	,

它们尖尖的黄色喙像四月的水仙花一样鲜艳。

[ðeə(r)]	['plu:mi]	['waɪtnəs]	['hev(ə)nli]	[æz; əz]	['dʒænjuəri]	[snoʊz]	.
Their	**plumy**	**whiteness**	**heavenly**	**as**	**January**	**snows**	**.**
他们的	梅子	白人	天上	作为	一月	雪	.

它们洁白如羽，宛若一月的雪。

['lʌvliɪst]	[gests]	[ðæt]	[tʃu:z]	['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n]	-	[plɒt]	[fɔ:(r); fə(r)]	['lɔɪtərɪŋ]	!
Loveliest	**guests**	**that**	**choose**	**our**	**garden**	**-**	**plot**	**for**	**loitering**	**!**
最可爱的	客人	那	选择	我们的	花园	-	阴谋	为了	游荡	!

最可爱的客人选择在我们花园里闲逛!

[əʊ]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ɪz]	[set]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]
Oh	**,**	**what**	**a**	**sudden**	**flower**	**of**	**joy**	**is**	**set**	**upon**	**the**	**hour**
哦	,	什么	一个	突然	花	的	喜悦	是	放	之上	这	小时

啊，多么突然的喜悦之花，在这时刻绽放!

[wen]	[ɪn][ðeə(r)]	['tʃeri]	['keɪdʒɪz]	[tu:]	[waɪt]	['blækbɜ:d]	[sɪt][ænd; ənd]	[swɪŋ]	.	{	-	}
When	**in**	**their**	**cherry**	**cages**	**two**	**white**	**blackbirds**	**sit**	**and**	**swing**	**.**	**{**	**42**	**}**
什么时候	在	他们的	樱桃	笼子	二	白色的	黑鸟	坐	和	摇摆	.	{	-	}

两只白色的黑鸟栖息在樱桃木笼子里，荡着秋千。{42}

['naɪtɪŋgeɪl]	.
NIGHTINGALES	**.**
夜莺	.

夜莺。

[hiː; hi] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [haʊs]
HE **nightingales** **around** **our** **house**
他 夜莺 大约 我们的 房子

我们家周围有夜莺。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːtʃəd] [bau] :
Among **the** **lovely** **orchard** **boughs** **:**
之中 这 迷人的 果园 树枝 :

在美丽的果园枝叶间:

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [dɔːn] [tuː] [suːn]
Where **the** **young** **apple** **-** **dawn** **too** **soon**
在哪里 这 年轻的 苹果 - 黎明 也 很快

幼苹果的黎明来得太早了

[tɜːnz] ['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪˌlɪt] [muːn] ,
Turns **whiter** **than** **the** **daylit** **moon** **,**
转弯 更白 比 这 日光 月亮 ,

比白昼的月亮还要白,

[ænd; ənd] - [mɪd][ɪts] ['ʃædəʊi] ['sɪlvə(r)] ['baʊəz]
And **'** **mid** **its** **shadowy** **silver** **bowers**
和 - 中 它是 阴暗的 银 鲍尔斯

以及它幽暗的银色凉亭

[ðə; ði] [kwɪns] [ɪz] [flʌʃt] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['flaʊəz]
The **quince** **is** **flushed** **with** **heavenly** **flowers**
这 榜 是 酡 和 天上 花朵

榲桲花色艳丽，宛如仙境之花。

[ðæt] ['əʊpənɪŋ] [pɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] :
That **opening** **poise** **as** **though** **for** **flight** **:**
那 开幕 沉着 作为 尽管 为了 航班 :

那开场时的姿态，仿佛随时准备起飞:

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The **nightingales** **sing** **day** **and** **night** **,**
这 夜莺 唱歌 天 和 夜晚 ,

夜莺日夜歌唱,

[wɪð] ['pɪəsɪŋ] , [lɒŋ] , [ɪn'sɪstənt] ['kɔːlɪŋ] ,
With **piercing** **,** **long** **,** **insistent** **calling** **,**
和 冲孔 , 长的 , 坚持 呼叫 ,

伴随着尖锐、悠长、执拗的呼喊声,

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtəz] ['fɔːlɪŋ] ,
And **chuckle** **of** **sweet** **waters** **falling** **,**
和 轻笑 的 甜的 水 坠落 ,

还有潺潺流水声,

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [trɪl]
And **unimaginable** **trill**
和 难以想象 颤音

难以想象的颤音

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .
That **makes** **my** **heart** **beat** **and** **stand** **still** **.**
那 制作 我的 心 打 和 站立 仍然 .

那让我心跳加速，仿佛心脏都停止跳动了。

[əʊ] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Oh **,** **even** **so** **,** **by** **night** **and** **day**
哦 , 甚至 所以 , 经过 夜晚 和 天

哦，即便如此，日夜不停

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [ɜːθ] [brəʊk]['ɪntuː][meɪ]
When first the earth broke into May
什么时候第一的 这 地球 打破 进入 可能

五月，大地第一次破碎。

[eə(r)][men] [ʃʌt] ['θʌndə(r)][ʌp][ɪn] [ʃelz] ,
Ere men shut thunder up in shells ,
埃雷 男人 关闭 雷 向上 在 贝壳 ,

在人类用炮弹封住雷霆之前，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)] ['mɪrəklz] ;
They came and sang their miracles ;
他们 来了 和 唱 他们的 奇迹 ;

他们来了，歌颂他们的奇迹;

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] ['mɪriəd] [meɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
And so , in myriad Mays to come ,
和 所以 , 在 无数 五月 到 来 ,

因此，在未来的无数个五月里，

[wen] [ɔːl] [ðəʊz] - [stɔːrmz][ɑː(r); ə(r)] [dʌm]
When all those damnèd storms are dumb
什么时候全部 那些 - 暴风雨 是 哑的

当所有那些该死的风暴都变得愚蠢时

[ænd; ənd]['əʊnli] ['hɛvənz] ['laɪtnɪŋ] [kraʊnz]
And only heaven's lightning crowns
和 仅有的 天 闪电 皇冠

只有天堂的闪电冠冕

[hɜː(r); hə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] ,
Her clouds of thunder on the Downs ,
她 云 的 雷 在 这 唐斯 ,

她给丘陵地带带来了雷云，

[ðeɪ] [stɪl] [wɪl] [kʌm] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
They still will come , by night and day
他们 仍然 将要 来 , 经过 夜晚 和 天

他们依然会来，无论白天黑夜。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt] [sprɪŋ] [ə'weɪ] ,
To sing the radiant Spring away ,
到 唱歌 这 辐射状 春天 离开 ,

歌唱逝去灿烂的春天，

[tɪl] [men] [laɪ]['krʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðeə(r)] [taʊnz]
Till men lie crumbled with their towns
直到 男人 说谎 崩溃了 和 他们的 城镇

直到人们连同他们的城镇一起倒塌

[ænd; ənd] [ɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)] [breɪks] ['ɪntuː] [meɪ] . { - }
And earth no more breaks into May . { 43 }
和 地球 不 更多的 休息 进入 可能 . { - }

大地不再进入五月。{43}

[naɪt] - [piːs] .
NIGHT - PIECE .
夜晚 - 片 .

夜曲。

[aʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] ,
OW independent , beautiful and proud ,
OW 独立的 , 美丽的 和 自豪的 ,

OW独立、美丽、骄傲，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd]

Out	of	the	vanishing	body	of	a	cloud
出去	的	这	消失	身体	的	一个	云

从消逝的云体中

[laɪk] [ɪts][ə'rɪz(ə)n][səʊl][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [swɪmz]

Like	its	arisen	soul	the	full	moon	swims
喜欢	它是	出现	灵魂	这	满的	月亮	游泳

如同它升腾的灵魂，满月在水中游动

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , ['ɪntuː] [huːz] ['dɪstənt] [brɪmz]

Over	the	sea	,	into	whose	distant	brims
超过	这	海	,	进入	谁	遥远	帽檐

越过大海，进入遥远的边缘

[hæz; həz] [fləʊd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .

Has	flowed	the	last	of	the	light	.
有	流动	这	最后的	的	这	光	.

最后一丝光芒也已消逝。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .

I	am	alone	.
我	是	独自的	.

我独自一人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['gænɪt] [naʊ] [ɪz] [fləʊn]

Even	the	diving	gannet	now	is	flown
甚至	这	潜水	塘鹅	现在	是	飞行

就连潜水塘鹅现在也飞上蓝天了。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌʌn'piːpld] [sændz] .

From	these	unpeopled	sands	.
从	这些	无人居住的	沙子	.

从这片无人居住的沙漠。

[ə; eɪ] [mɪst] [laɪz] [kəʊld]

A	mist	lies	cold
一个	薄雾	谎言	寒冷的

雾气笼罩着寒冷

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌfld] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Upon	the	muffled	boundaries	of	the	world	.
之上	这	闷音	边界	的	这	世界	.

在世界朦胧的边界之上。

[ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːθ] [huːz] ['saɪləns][ɪz][səʊ] [diːp]

The	lovely	earth	whose	silence	is	so	deep
这	迷人的	地球	谁	沉默	是	所以	深的

那片静谧深邃的美丽大地

[ɪz]['fəʊldɪd][ʌp][ɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sliːp] .

Is	folded	up	in	night	,	but	not	in	sleep	.
是	折叠	向上	在	夜晚	,	但	不是	在	睡觉	.

夜间折叠起来，但睡觉时不会折叠。

[bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] .

BEFORE	WINTER	.
前	冬天	.

冬季之前。

[hiː; hi] [deɪ] [ɪz] [gɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ]

HE	day	is	gone	of	the	sun	and	the	swallow
他	天	是	已消失	的	这	太阳	和	这	吞

太阳和燕子的日子已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒn][ðə; ði] [triːz] :
And the glory on the trees :
和 这 荣耀 在 这 树木 :

还有树上的荣光:

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪv]
Before the gale the length of the pave
前 这 大风 这 长度 的 这 铺平

狂风来临之前，铺砌路面的长度

[ðə; ði][draɪ][əʊld] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] - [liːf] [fliː] ,
The dry old corpse of a plane - leaf flees ,
这 干燥 老的 尸体 的 一个 飞机 - 叶子 逃跑 ,

一片枯萎的梧桐叶逃离了。

[ænd; ənd][ɪts] [step] [ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ]
And its step is harsh and hollow
和 它是 步 是 残酷的 和 空洞的

它的步伐生硬而空洞

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃætəz] ['ɪntuː][ɪts] [greɪv] .
As it chatters into its grave .
作为 它 闲聊 进入 它是 严重 .

它喋喋不休地走向坟墓。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [dɔːn] [naʊ] [haɪdz][ænd; ənd] [slautʃ]
The shivering dawn now hides and slouches
这 瑟瑟发抖 黎明 现在 隐藏 和 懒散的

颤抖的黎明此刻隐匿而蹒跚。

[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ,
Long in the cover of dark ,
长的 在 这 覆盖 的 黑暗的 ,

在夜幕的掩护下，长久地，

[tɪl] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [peɪl] ,
Till up the sky , like a murderer pale ,
直到 向上 这 天空 , 喜欢 一个 凶手 苍白 ,

直到天空升起，像个面色苍白的杀人犯，

[hiː; hi][drægz][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [dʌl] [red] [mɑːk] ,
He drags at last a dull red mark ,
他 拖拽 在 最后的 一个 乏味的 红色的 标记 ,

他最后拖出了一道暗红色的痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wɪnd] [krautʃ]
And the hound of the grey wind crouches
和 这 猎犬 的 这 灰色的 风 蹲伏

灰风猎犬蜷缩着

[ænd; ənd][pænts][ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [treɪl] . { - }
And pants on his rusty trail . { 44 }
和 裤子 在 他的 生锈的 踪迹 . { - }

还有他锈迹斑斑的裤子。{44}

[ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
ON THE SNOW .
在 这 雪 .

在雪地上。

[njuː] [nəʊ]['wʊmən] , [tʃaɪld] , [ɔː(r)][mæn]
KNEW no woman , child , or man
知道 不 女士 , 孩子 , 或者 男人

不认识任何女人、孩子或男人

[hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [steps] [tuː; tə] - [deɪ] .

Had	been	before	my	steps	to	-	day	.
有	到过	前	我的	步骤	到	-	天	.

今天我迈出第一步之前，它就在那里。

[baɪ] ['dɪpəl] [wʊdz] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [leɪnz] [ræn]

By	Dippel	Woods	the	snow	-	lanes	ran
经过	迪佩尔	伍兹	这	雪	-	车道	跑

迪佩尔森林旁的雪道蜿蜒而过

[sɒft] [ænd; ənd] [ʌnˈkrʌʃt] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [kleɪ] ;

Soft	and	uncrushed	above	their	clay	;
柔软的	和	未压碎的	多于	他们的	黏土	;

柔软且未被压碎的黏土;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['stɑːri] [fiːt] [hæd; həd] [treɪst]

But	little	starry	feet	had	traced
但	小的	繁星	脚	有	追踪

但星星点点的脚印已经留下了痕迹

[ðeə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [wɜːdz] ,

Their	passages	as	though	in	words	,
他们的	段落	作为	尽管	在	字	,

他们的话语仿佛是用文字写成的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [leɪnz] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪst]

And	all	those	lanes	of	snow	were	laced
和	全部	那些	车道	的	雪	是	系带

而所有这些积雪覆盖的小路都布满了

[wɪð] ['rʌnɪŋz] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪd] [bɝdz] .

With	runnings	of	departed	birds	.
和	跑步	的	已离开	鸟类	.

以及飞逝的鸟儿的踪迹。

[θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [pen] .

THREE	MILES	TO	PENN	.
三	英里	到	宾夕法尼亚	.

距离宾夕法尼亚州还有三英里。

[əʊ] - [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [pen]

O	-	DAY	I	walked	three	miles	to	Penn
哦	-	天	我	步行	三	英里	到	宾夕法尼亚

○日，我步行三英里到达宾夕法尼亚大学

[wɪð] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [maɪnd] .

With	an	uneasy	mind	.
和	一个	不安	头脑	.

心神不宁。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [aɪ] ,

The	sun	shone	like	a	frozen	eye	,
这	太阳	闪耀	喜欢	一个	冷冻	眼睛	,

太阳像冰冷的眼睛一样闪闪发光。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [blaɪnd] ,

A	light	that	had	gone	blind	,
一个	光	那	有	已消失	瞎的	,

一盏熄灭的灯

[ðə; ðɪ] ['glɑːsi] [eə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [skaɪ]

The	glassy	air	between	the	sky
这	玻璃状	空气	之间	这	天空

天空之间如玻璃般透明的空气

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [wɪnd] —
And **earth** **was** **frozen** **wind** **—**
和 地球 曾是 冷冻 风 —

大地被冰冻的风所覆盖——

[ɔːl] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪt] [ə'gen]
All **motion** **and** **all** **light** **again**
全部 运动 和 全部 光 再次

一切运动和一切光芒再次出现

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][raɪnd] ,
Were **closed** **within** **a** **rind** **,**
是 关闭 之内 一个 果皮 ,

被包裹在外皮内，

[æz; əz][aɪ][baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [tuː; tə] [pen]
As **I** **by** **wood** **and** **field** **to** **Penn**
作为 我 经过 木头 和 场地 到 宾夕法尼亚

当我穿过树林和田野到达宾夕法尼亚州

[tʊk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Took **trouble** **in** **my** **mind** **.**
拿 麻烦 在 我的 头脑 .

这让我心烦意乱。

[ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [klaʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [leɪ] ,
The **slopes** **of** **cloud** **in** **heaven** **that** **lay** **,**
这 连续下坡 的 云 在 天堂 那 躺 ,

天上云层倾斜的斜坡，

[ˌʌn'piːpld] [hɪlz] [grəʊn] [əʊld] ,
Unpeopled **hills** **grown** **old** **,**
无人居住的 丘陵 生长 老的 ,

无人居住的古老山丘，

[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['muːvmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd]
Had **no** **more** **movement** **than** **the** **land**
有 不 更多的 移动 比 这 土地

和这片土地一样，没有丝毫移动。

[lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [məʊld] ;
Locked **in** **a** **flowing** **mould** **;**
已锁定 在 一个 流动 模具 ;

被锁在流动的模具中；

[ðə; ði] [ʃiːp] [laɪk] [maʊndz] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [sænd]
The **sheep** **like** **mounds** **of** **cloudy** **sand**
这 羊 喜欢 土堆 的 多云 沙

羊群像一堆堆云雾缭绕的沙丘

[stʊd] ['saʊndləs] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;
Stood **soundless** **in** **the** **cold** **;**
站立 无声 在 这 寒冷的 ;

静静地站在寒风中；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][stɜː(r)][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
There **was** **no** **stir** **on** **all** **the** **way**
那里 曾是 不 搅拌 在 全部 这 方式

一路风平浪静

[seɪv] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [dɪd][həʊld] ,
Save **what** **my** **heart** **did** **hold** **,**
节省 什么 我的 心 做过 抓住 ,

除了我心中真正珍视的一切，

[səʊ]['kwaɪət] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [leɪ] ,
So **quiet** **earth** **and** **heaven** **lay** **,**
所以 安静的 地球 和 天堂 躺 ,

天地如此静谧。

[səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][səʊ][əʊld] . { - }
So **quiet** **and** **so** **old** **.** **{** **45** **}**
所以 安静的 和 所以 老的 . { - }

如此安静，如此古老。{45}

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] .
WHEN **YOU** **SAY** **.**
什么时候 你 说 .

当你说。

[hen] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,
HEN **you** **say** **,** **I** **still** **am** **young** **,**
母鸡 你 说 , 我 仍然 是 年轻的 ,

当你说，我还年轻的时候，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
You **are** **young** **no** **more** **;**
你 是 年轻的 不 更多的 ;

你已经不再年轻了;

[wen] , [aɪm][əʊld] , [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
When **,** **I'm** **old** **,** **is** **on** **your** **tongue** **,**
什么时候 , 我是 老的 , 是 在 你的 舌头 ,

当你老了，这句话就会萦绕在你的舌尖。

[eɪdʒ][ɪz] [stɪl] [ɪn][stɔː(r)] .
Age **is** **still** **in** **store** **.**
年龄 是 仍然 在 店铺 .

年龄还未可知。

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊp]
Youth **and** **age** **will** **never** **grope**
青年 和 年龄 将要 绝不 摸索

青春与老年永远不会混淆

[tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] :
To **say** **what** **they** **may** **be** **:**
到 说 什么 他们 可能 是 :

姑且说说它们是什么:

[wʌn] ['əʊnli] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊp] ,
One **only** **knows** **it** **has** **a** **hope** **,**
一 仅有的 知道 它 有 一个 希望 ,

人们只知道它抱有希望。

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
And **one** **a** **certainty** **.**
和 一 一个 肯定 .

其中一项是确定无疑的。

[ðə; ði] ['aʊtlet] .
THE **OUTLET** **.**
这 出路 .

出口。

[riːf] [strʌk] [ˌem 'iː] .
RIEF **struck** **me** **.**
里夫 击 我 .

RIEF 让我印象深刻。

[ai][səʊ] [ʃʊk] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][wɪt]
I so shook in heart and wit
我 所以 摇晃 在 心 和 有

我当时心跳和反应都惊呆了。

[ai] [θɔːt] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I thought I must speak of it or die of it .
我 想法 我 必须 说话 的 它 或者 死 的 它 .

我想我必须把这件事说出来，否则就会为此丧命。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [frend] [ai][hæd; həd] [wɪð] [streŋθ] [tuː; tə][lend] ,
A certain friend I had with strength to lend ,
一个 肯定 朋友 我 有 和 力量 到 借 ,

我有个朋友，他有能力借给我力量，

[wen] [maɪn][wɒz; wəz][spent][ai][went][tuː; tə][faɪnd][maɪ][frend] ,
When mine was spent I went to find my friend ,
什么时候 矿 曾是 花费 我 去 到 寻找 我的 朋友 ,

我的钱花光后，我就去找我的朋友了。

[huː] , [ˈraɪzɪŋ][ʌp] [wɪð] [aɪz] [waɪld][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] ,
Who , rising up with eyes wild for relief ,
WHO , 上升 向上 和 眼睛 荒野 为了 宽慰 ,

谁，双眼充满渴望地站了起来，

[hʌŋ] [ɒn][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [griːf] .
Hung on my neck and spoke to me of grief .
洪 在 我的 脖子 和 辐 到 我 的 悲伤 .

它挂在我的脖子上，向我诉说着悲伤。

[ai] [reɪkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːnd] - [aʊt] [streŋθ]
I raked the ashes of my burned - out strength
我 耙过的 这 灰烬 的 我的 烧伤 - 出去 力量

我耙开了我耗尽力量的灰烬

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [kəʊl] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
And found one coal to warm her with at length .
和 成立 一 煤炭 到 温暖的 她 和 在 长度 .

最后她找到了一块煤，可以用来取暖。

[ai][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] .
I sat with her till I was icy cold .
我 卫星 和 她 直到 我 曾是 冰冷的 寒冷的 .

我陪着她坐到浑身冰冷。

[æt; ət][lɑːst][ai] [went] [ə'weɪ] , [maɪ] [griːf] [ˌʌn'təʊld] . { - }
At last I went away , my grief untold . { 46 }
在 最后的 我 去 离开 , 我的 悲伤 不明 . { - }

最后我离开了，心中的悲伤无人倾诉。{46}

[tuː] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm] “ ['mɜːlɪn] [ɪn] - .
TWO CHORUSES FROM “ MERLIN IN BROCELIANDE .
二 合唱 从 “ 梅林 在 - .

《梅林在布罗塞利安德》中的两首合唱曲。

” [ai] .
” I .
” 我 .

“我。

['iːfi] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
IFE , what art thou ?
机上娱乐系统 , 什么 艺术 你 ?

IFE，你是什么？

['sprɪŋɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ɑ:t]
Springing water art
弹簧 水 艺术

泉水艺术

[ðaʊ] : [wen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [flæʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
thou : When the waters flash and spring ,
你 : 什么时候 这 水 闪光 和 春天 ,

你：当水流奔涌而出时，

[laɪf] , [stɑ:t] [ðaʊ] !
life , start thou !
生活 , 开始 你 !

生命，从你开始!

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [bɜ:nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃæpəl]
When the spirit burns within the chapels
什么时候 这 精神 烧伤 之内 这 小教堂

当圣灵在教堂内燃烧时

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [wɪð] [feɪθ] .
The stones are quick with faith .
这 石头 是 快的 和 信仰 .

石头们对信仰反应迅速。

[wen] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [hæŋz] [aʊt] [ɪts] ['redən] ['æplz]
When the branch hangs out its reddened apples
什么时候 这 分支 悬挂 出去 它是 发红 苹果

当枝头挂满鲜红的苹果时

[ðə; ði] [tri:] [ɪz] [strɒŋ] [wɪð] [breθ] ;
The tree is strong with breath ;
这 树 是 强的 和 气息 ;

这棵树呼吸强劲;

[wen] ['lʌvz] [wu:m] [kən'si:v] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['blɒsəm]
When love's womb conceives the stirring blossom
什么时候 爱的 子宫 构思 这 搅拌 开花

当爱的子宫孕育出那令人心醉的花朵

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
The heart is full of power ;
这 心 是 满的 的 力量 ;

心脏充满力量;

[wen] [ju:θ] [li:ps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʊzəm]
When youth leaps in the darkness of the bosom
什么时候 青年 跳跃 在 这 黑暗 的 这 怀

当青春在胸怀的黑暗中跳跃

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ɪn]['flaʊə(r)] .
The body is in flower .
这 身体 是 在 花 .

身体处于花期。

[wen] [ðə; ði]['faɪəri]['spɪrɪt] [dɪ'zɜ:ts] [ðə; ði] ['tʃæpəl] ,
When the fiery spirit deserts the chapels ,
什么时候 这 火热 精神 沙漠 这 小教堂 ,

当炽热的灵魂离开教堂时，

['beri] [rɪ'lɪdʒənz] [kɔ:s] ;
Bury religion's corse ;
埋葬 宗教的 课程 ;

埋葬宗教的尸体;

[wen] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [nəʊ][mɔ:(r)] [pʊts] [fɔ:θ] [ɪts] ['æplz] ,
When the branch no more puts forth its apples ,
什么时候 这 分支 不 更多的 放置 前进 它是 苹果 ,

当枝条不再结果时，

[fel] [ðə; ði] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:s] ;
Fell the tree at the source ;
费尔 这 树 在 这 来源 ;

从源头砍倒了这棵树；

[wen] [lʌv] [fi:dz] [ɪt'self][ænd; ənd][nɒt][ɪts] ['blɒsəm]
When love feeds itself and not its blossom
什么时候 爱 饲料 本身 和 不是 它是 开花

当爱滋养自身而非绽放时

[ðə; ði] [hɑ:rts] [kɔ:(r)] [wɪθɝɪθ] ;
The heart's core withereth ;
这 心脏的 核 枯萎 ;

心脏的核心枯萎了；

[wen] [ju:θ] [meɪks] [nəʊ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]
When youth makes no movement in the bosom
什么时候 青年 制作 不 移动 在 这 怀

当青春不再在胸膛中涌动

[ðə; ði]['bɒdi][ɪz] [saɪnd] [tu:; tə] [deθ] .
The body is signed to death .
这 身体 是 签名 到 死亡 .

尸体已签署死亡证明。

[laɪf] , [wɒt] [ɑ:t] [ðaʊ] ?
Life , what art thou ?
生活 , 什么 艺术 你 ?

生命，你是什么？

[ə; eɪ]['gəʊldən]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɑ:t] [ðaʊ] :
A golden fountain art thou :
一个 金的 喷泉 艺术 你 :

你是一座金色的喷泉：

[wen] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sprɪŋz] [nɒt] , [laɪf] , [dɪ'pɑ:t] [ðaʊ] !
When the fountain springs not , life , depart thou !
什么时候 这 喷泉 弹簧 不是 , 生活 , 离开 你 !

泉水不再涌流，生命啊，离去吧！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[fɜ:st] ['vɔɪsɪz] .
First Voices .
第一的 声音 .

第一批声音。

[sɔ:] [ji:; ji][ðə; ði] [stɑ:z] [lɑ:st] [naɪt] , [ɔ:l] [stɪl] ,
SAW ye the stars last night , all still ,
锯 是的 这 明星 最后的 夜晚 , 全部 仍然 ,

昨晚我看见了星星，它们都静止不动。

[rɪ'məʊt] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] - [kəʊld] ,
Remote , and bitter - cold ,
偏僻的 , 和 苦的 - 寒冷的 ,

偏远，而且非常寒冷

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pæʃnləs] [tuː; tə] [θrɪl] ,
Who were too passionless to thrill ,
WHO 是 也 无情 到 刺激 ,

他们太过冷漠，无法让人感到兴奋，

['biːɪŋ] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [əʊld] ? { - }
Being so wise and old ? { 47 }
存在 所以 明智的 和 老的 ? { - }

如此睿智又年长？{47}

['sekənd] ['vɔɪsɪz] .
Second Voices .
第二 声音 .

第二声部。

[əʊ] [sɔː] [jiː; ji] [nɒt] [wʌn] [stɑː(r)] [ə'laɪt] ,
O SAW ye not one star alight ,
哦 锯 是的 不是 一 星星 点燃 ,

你们竟未见一颗星辰闪耀，

[ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['faɪə(r)] ,
A leap of silver fire ,
一个 飞跃 的 银 火 ,

一道银色的火焰跃过，

[dɪd] [jiː; ji] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt]
Did ye not see it sear the night
做过 是的 不是 看 它 炙烤 这 夜晚

你们难道没看见它灼烧了整个夜晚吗?

[ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ?
And die of its own desire ?
和 死 的 它是 自己的 欲望 ?

然后死于自己的欲望?

[fɜːst] ['vɔɪsɪz] .
First Voices .
第一的 声音 .

第一批声音。

[ɔː] [jiː; ji] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɑːz] [lʊk] [ɒn]
AW ye the ancient stars look on
AW 是的 这 古老的 明星 看 在

啊，古老的星辰注视着我们

[lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [driːm]
Locked in a chilly dream
已锁定 在 一个 寒冷 梦

困在冰冷的梦境中

[wɪtʃ] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn]
Which banished the awakened one
哪个 被放逐 这 觉醒 一

驱逐了觉醒者

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['frəʊz(ə)n] [skiːm] ?
Beyond their frozen scheme ?
超过 他们的 冷冻 方案 ?

除了他们冻结的计划之外?

['sekənd] ['vɔɪsɪz] .
Second Voices .
第二 声音 .

第二声部。

[əʊ] [sɔː] [jiː; ji] [nɒt] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [bænd]
O **SAW** **ye** **not** **the** **ashen** **band**
哦 锯 是的 不是 这 铁青 乐队

哦，你们没有看见那灰烬带子

[feɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [gəʊld] ,
Fade **in** **the** **morning** **-** **gold** **,**
褪色 在 这 早晨 - 金子 ,

晨曦渐逝，金色光芒

[huː] [lɒŋ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
Who **long** **had** **ceased** **to** **understand** **,**
WHO 长的 有 停止 到 理解 ,

谁早已不再理解，

['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪtə(r)] - [əʊld] ?
Being **so** **bitter** **-** **old** **?**
存在 所以 苦的 - 老的 ?

年纪大了，还这么愤世嫉俗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
All **the** **Voices** **.**
全部 这 声音 .

所有声音。

[jiː; ji] ['petrɪfaɪd] [ɒn] ['hev(ə)nli] [θrəʊnz] ,
YE **petrified** **on** **heavenly** **thrones** **,**
耶 石化 在 天上 王座 ,

你们这些坐在天上宝座上的，却像石头一样僵住了。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] ['keɪɒs] [wʌns] ?
Was **there** **not** **chaos** **once** **?**
曾是 那里 不是 混乱 一次 ?

难道从来没有过混乱时期吗?

[jiː; ji] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdəd] [zəʊnz]
Ye **did** **not** **keep** **your** **ordered** **zones**
叶 做过 不是 保持 你的 订购 区域

叶没有保持你有序的区域

[wen] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪdʒɪŋ] [sʌnz] !
When **ye** **were** **raging** **suns** **!**
什么时候 是的 是 愤怒 太阳 !

当你们还是烈日当空的时候!

[wʌns] ['fleɪmɪŋ] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [breθ]
Once **flaming** **rivers** **were** **your** **breath**
一次 炽盛 河流 是 你的 气息

曾经，炽热的河流就是你的呼吸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [heəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] —
And **the** **wild** **hairs** **of** **your** **brow** **—**
和 这 荒野 头发 的 你的 眉头 —

还有你额前那些蓬乱的毛发——

[wʌns] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [laɪf] , [wʌns] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [deθ] !
Once **ye** **were** **life** **,** **once** **ye** **were** **death** **!**
一次 是的 是 生活 , 一次 是的 是 死亡 !

你们曾经是生命，曾经是死亡!

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aɪðə(r)] [naʊ] . { - }
Ye **are** **not** **either** **now** **.** **{** **48** **}**
叶 是 不是 任何一个 现在 . { - }

你们现在也不是了。{48}

[piːs] .
PEACE **.**
和平 .

和平。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌeɪ 'em][æz; əz]['ɔːf(ə)l][æz; əz][maɪ]['brʌðə(r)][wɔː(r)] ,
AM **as** **awful** **as** **my** **brother** **War** **,**
是 作为 可怕 作为 我的 兄弟 战争 ,

我跟我兄弟战争一样糟糕,

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['saɪləns]['ɑːftə(r)]['klæmə(r)] .
I **am** **the** **sudden** **silence** **after** **clamour** **.**
我 是 这 突然 沉默 后 叫嚣 .

我是喧嚣之后的突然寂静。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['siːmi] [skɑː(r)]
I **am** **the** **face** **that** **shows** **the** **seamy** **scar**
我 是 这 脸 那 演出 这 卑鄙的 瘢痕

我就是那张显露出丑陋疤痕的脸。

[wen] [blʌd] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['frenzi] [ænd; ənd][ɪts]['glæmə(r)] .
When **blood** **has** **lost** **its** **frenzy** **and** **its** **glamour** **.**
什么时候 血 有 丢失的它是 狂热 和 它是 魅力 .

当鲜血失去了狂暴和光彩。

[men][ɪn][maɪ] [pɔːz] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði][kɒst][æt; ət][lɑːst]
Men **in** **my** **pause** **shall** **know** **the** **cost** **at** **last**
男人 在 我的 暂停 将 知道 这 成本 在 最后的

在我停顿之时，人们终将明白代价。

[ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['traɪʌmfs] [ɔː(r)] [tɪəz] ,
That **is** **not** **to** **be** **paid** **in** **triumphs** **or** **tears** **,**
那 是 不是 到 是 有薪酬的 在 胜利 或者 眼泪 ,

那不是用胜利或泪水来偿还的。

[men] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [pɑːst]
Men **will** **begin** **to** **judge** **the** **thing** **that's** **past**
男人 将要 开始 到 法官 这 事物 那就是 过去的

人们会开始评判过去的事情。

[æz; əz][men] [wɪl] [dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] .
As **men** **will** **judge** **it** **in** **a** **hundred** **years** **.**
作为 男人 将要 法官 它 在 一个 百 年 .

一百年后，人们会如何评判它。

['neɪʃnz] !
Nations **!**
国家 !

各国!

[huːz] ['rævənəs] ['endʒɪnz][mʌst; məst][biː; bi] [fed]
whose **ravenous** **engines** **must** **be** **fed**
谁 贪婪的 发动机 必须 是 美联储

那些贪婪的引擎必须得到喂养

['endləsli] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
Endlessly **with** **the** **father** **and** **the** **son** **,**
不休 和 这 父亲 和 这 儿子 ,

无休止地与父亲和儿子在一起,

[maɪ]['neɪkɪd] [lait] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːknəs] ， [dred] ！ —

My	naked	light	upon	your	darkness	,	dread	!	—
我的	裸	光	之上	你的	黑暗	，	恐惧	！	—

我的光芒将照耀在你黑暗的深处，恐惧啊！

[baɪ] [wɪtʃ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] [wɒt] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] ：

By	which	ye	shall	behold	what	ye	have	done	:
经过	哪个	是的	将	看哪	什么	是的	有	完毕	：

你们由此必看见自己所做的事：

[weər'ɒn] ，[mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['vʌltʃə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌv] ，

Whereon	,	more	like	a	vulture	than	a	dove	,
其中	，	更多的	喜欢	一个	秃鹫	比	一个	鸽子	，

然而，它更像秃鹫而不是鸽子，

[jiː; ji][set][maɪ] [siːl] [ɪn]['heɪtrɪd] ，[nɒt][ɪn] [lʌv] ．

Ye	set	my	seal	in	hatred	,	not	in	love	.
叶	放	我的	海豹	在	仇恨	，	不是	在	爱	.

你们以仇恨而非爱为我盖章。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[let] [nəʊ][mæn][kɔːl][ˌem 'iː] [gʊd] ．

LET	no	man	call	me	good	.
让	不	男人	称呼	我	好的	.

别让任何人称我为好人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [blest] ．

I	am	not	blest	.
我	是	不是	祝福	.

我并不蒙福。

[maɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɜːtʃuː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][kraɪmz] ，

My	single	virtue	is	the	end	of	crimes	,
我的	单身的	美德	是	这	结尾	的	犯罪	，

我唯一的德行就是终结犯罪。

[ai]['əʊnli][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'rest] ，

I	only	am	the	period	of	unrest	,
我	仅有的	是	这	时期	的	动荡	，

我只是动荡时期的一部分，

[ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] ；

The	ceasing	of	the	horrors	of	the	times	;
这	停止	的	这	恐怖	的	这	时代	；

时代的恐怖终结；

[maɪ] [gʊd] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [ɪl] ，

My	good	is	but	the	negative	of	ill	,
我的	好的	是	但	这	消极的	的	患病的	，

我的"好"不过是"坏"的否定形式。

[sʌtʃ] [ɪl] [æz; əz] [bendz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ，

Such	ill	as	bends	the	spirit	with	despair	,
这样的	患病的	作为	弯曲	这	精神	和	绝望	，

这种疾病会使人精神陷入绝望，

[sʌtʃ] [ɪl] [æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] ['neɪʃnz] - [səʊl][stænd] [stɪl]

Such	ill	as	makes	the	nations	'	soul	stand	still
这样的	患病的	作为	制作	这	国家	-	灵魂	站立	仍然

这种疾病使国家的灵魂停滞不前

[ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [stəʊn] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈgɔːgən] [gleə(r)] .

And	freeze	to	stone	beneath	its	Gorgon	glare	.
和	冻结	到	石头	下面	它是	戈耳工	强光	.

在她那戈耳工般的目光下，瞬间化为石头。

[biː; bi] [blʌnt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [piːs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [steɪt]

Be	blunt	,	and	say	that	peace	is	but	a	state
是	钝	,	和	说	那	和平	是	但	一个	状态

直言不讳地说，和平只是一种状态。

[weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [səʊl] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [muːv] ,

Wherein	the	active	soul	is	free	to	move	,
其中	这	积极的	灵魂	是	自由的	到	移动	,

其中活跃的灵魂可以自由活动，

[ænd; ənd] [ˈneɪʃnz] [ˈəʊnli] [ʃəʊ] [æz; əz] [miːn] [ɔː(r)] [greɪt]

And	nations	only	show	as	mean	or	great
和	国家	仅有的	展示	作为	意思是	或者	伟大的

而国家只会展现出卑微或强大的一面。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðen] [ðeɪ] [pruːv] . —

According	to	the	spirit	then	they	prove	.	—
根据	到	这	精神	然后	他们	证明	.	—

根据精神，他们就证明了这一点。

[əʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jiː; ji] [huːz] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] [ɪz] [heɪt]

O	which	of	ye	whose	battle	-	cry	is	Hate
哦	哪个	的	是的	谁	战斗	-	哭	是	恨

你们之中谁的战斗口号是仇恨?

[wɪl] [fɜːst] [ɪn] [piːs] [deə(r)] [ʃaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ? { - }

Will	first	in	peace	dare	shout	the	name	of	Love	?	{	49	}
将要	第一的	在	和平	敢	喊	这	姓名	的	爱	?	{	-	}

谁敢在和平中高呼爱的名字？{49}

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː]

NOW	THAT	YOU	TOO
现在	那	你	也

现在你也一样

[aʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [ˈʃɔːtli] [gəʊ] [ðə; ði] [wei]

OW	that	you	too	must	shortly	go	the	way
OW	那	你	也	必须	不久	去	这	方式

哦，你也很快要走这条路了。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [ˈblʌdʃɒt] [jˈiəz] [ʌnˈkaʊntɪd] [men]

Which	in	these	bloodshot	years	uncounted	men
哪个	在	这些	充血	年	未统计的	男人

在这些血腥的岁月里，无数的男人

[hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈɑːmiz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Have	gone	in	vanishing	armies	day	by	day	,
有	已消失	在	消失	军队	天	经过	天	,

如同一支支消失的军队，日复一日地消逝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [əˈgen] :

And	in	their	numbers	will	not	come	again	:
和	在	他们的	数字	将要	不是	来	再次	:

而且他们的人数不会再回来了:

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [streɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ]

I	must	not	strain	the	moments	of	our	meeting
我	必须	不是	拉紧	这	时刻	的	我们的	会议

我不能让我们的会面显得过于冗长。

['straɪvɪŋ] [iːtʃ] [lʊk] , [iːtʃ] ['æksent] , [nɒt][tuː; tə] [mɪs] ,

Striving	**each**	**look**	**,**	**each**	**accent**	**,**	**not**	**to**	**miss**	**,**
努力	每个	看	,	每个	口音	,	不是	到	错过	,

力求每个造型、每个细节都完美无瑕，不容错过。

[ɔː(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['griːtɪŋ] ,

Or	**question**	**of**	**our**	**parting**	**and**	**our**	**greeting**	**,**
或者	问题	的	我们的	离别	和	我们的	问候	,

或者，关于我们离别和问候的问题，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ? [ɪz] [ðɪs] — [ɔː(r)] [ðɪs] ?

Is	**this**	**the**	**last**	**of**	**all**	**?**	**is**	**this**	**—**	**or**	**this**	**?**
是	这	这	最后的	的	全部	?	是	这	—	或者	这	?

这是最后一个吗？是这个——还是这个？

[lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] ,

Last	**sight**	**of**	**all**	**it**	**may**	**be**	**with**	**these**	**eyes**	**,**
最后的	视线	的	全部	它	可能	是	和	这些	眼睛	,

这或许是我用这双眼睛看到的最后景象了。

[lɑːst] [tʌtʃ] , [lɑːst] ['hɪərɪŋ] , [sɪns] [aɪz] , [hændz] , [ænd; ənd] [ɪəz] ,

Last	**touch**	**,**	**last**	**hearing**	**,**	**since**	**eyes**	**,**	**hands**	**,**	**and**	**ears**	**,**
最后的	触碰	,	最后的	听力	,	自从	眼睛	,	双手	,	和	耳朵	,

最后一次触碰，最后一次聆听，自从眼睛、双手和耳朵……

['iːv(ə)n] ['sɜːvɪŋ] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [mɔː'tæləti] ,

Even	**serving**	**love**	**,**	**are**	**our**	**mortalities**	**,**
甚至	服务	爱	,	是	我们的	死亡率	,

即使是奉献爱，也是我们终将逝去的生命。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [əʊn] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [fɪəz] : —

And	**cling**	**to**	**what**	**they**	**own**	**in**	**mortal**	**fears**	**:**	**—**
和	黏着	到	什么	他们	自己的	在	凡人	恐惧	:	—

出于对死亡的恐惧，他们紧紧抓住自己所拥有的东西：——

[bʌt; bət][əʊ] , [let] [end] [wɒt] [wɪl] , [ai][həʊld][juː; jʊ][fɑːst]

But	**oh**	**,**	**let**	**end**	**what**	**will**	**,**	**I**	**hold**	**you**	**fast**
但	哦	,	让	结尾	什么	将要	,	我	抓住	你	快速地

但是，哦，让一切结束吧，我会紧紧地抱着你。

[baɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][fɜːst][ɔː(r)][lɑːst] . { - }

By	**immortal**	**love**	**,**	**which**	**has**	**no**	**first**	**or**	**last**	**.**	**{**	**50**	**}**
经过	不朽	爱	,	哪个	有	不	第一的	或者	最后的	.	{	-	}

因着永恒的爱，没有开始也没有结束。{50}

[ðɪs] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

THIS	**SECOND**	**OF**	**THE**	**INITIATES**	**SERIES**	**OF**
这	第二	的	这	启动	系列	的

这是"启蒙者系列"的第二期

['pəʊətri] [baɪ] [pruːvd] [hændz] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd]

POETRY	**BY**	**PROVED**	**HANDS**	**,**	**WAS**	**PRINTED**
诗	经过	已证实	双手	,	曾是	打印

由经验丰富的诗人创作的诗歌，已印刷出版。

[ɪn] ['ɒksfəd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪnsnt] [wɜːks] ,

IN	**OXFORD**	**AT**	**THE**	**VINCENT**	**WORKS**	**,**
在	牛津	在	这	文森特	作品	,

在牛津的文森特工厂，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['eɪprəl] , - .

AND	**FINISHED**	**IN**	**APRIL**	**,**	**MCMXVIII**	**.**
和	完成的	在	四月	,	-	.

并于 1918 年 4 月完成。

['pʌblɪʃt] [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd]
PUBLISHED BY B . H . BLACKWELL , BROAD
已发布 经过 B . H . 布莱克威尔 , 广阔

由BH Blackwell, Broad出版社出版

[striːt] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [səʊld] [ɪn] [ə'merɪkə]
STREET , OXFORD , AND SOLD IN AMERICA
街道 , 牛津 , 和 卖 在 美国

牛津街，美国销售

[baɪ] ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] . { - }
BY LONGMANS , GREEN & CO . , NEW YORK . { 51 }
经过 朗文 , 绿色的 & 一氧化碳 . , 新的 约克 . { - }

由纽约朗文出版社出版。{51}

-
NITIATES
-

硝酸盐

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pəʊətri]
A SERIES OF POETRY
一个 系列 的 诗

一系列诗歌

[baɪ] [pruːvd] [hændz] ['juːnɪfɔːm] ['vɒljuːmz] [ɪn] ['dɒlfɪn] [əʊld] [staɪl] [taɪp] [ɑːt] [bɔːdz] , [θriː]
BY PROVED HANDS UNIFORM VOLUMES IN DOLPHIN OLD STYLE TYPE ART BOARDS , THREE
经过 已证实 双手 制服 卷 在 海豚 老的 风格 类型 艺术 板 , 三
['ʃɪlɪŋ] [net] .
SHILLINGS NET .
先令 网 .

由经验丰富的工匠用海豚老式字体艺术纸板制作的统一册数，净价三先令。

[naʊ] ['redi]
NOW READY
现在 准备好

现在可以了

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [baɪ] ['dʒefri] ['feɪ.bə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌɪntə'fləʊ] .
I . IN THE VALLEY OF VISION BY GEOFFREY FABER , AUTHOR OF “ INTERFLOW .
我 . 在 这 谷 的 想象 经过 杰弗里 费伯 , 作者 的 “ 交流 .

I. 杰弗里·费伯著《视觉之谷》，“互联”一书的作者。

” [ˌaɪ 'aɪ] . ['sɒnɪts] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [baɪ] ['elənɔ] ['fɑːrˌdʒiːən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['nɜːsəri]
” II . SONNETS AND POEMS BY ELEANOR FARJEON , AUTHOR OF “ NURSERY
” 二 . 十四行诗 和 诗歌 经过 埃莉诺 法尔杰恩 , 作者 的 “ 苗圃
[raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
RHYMES OF LONDON TOWN .
韵律 的 伦敦 镇 .

“二、埃莉诺·法尔吉恩（《伦敦城童谣》的作者）的十四行诗和诗歌。

” [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
” IN PREPARATION
” 在 准备

“准备中”

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz][baɪ]['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

THE	DEFEAT	OF	YOUTH	,	AND	OTHER	POEMS	BY	ALDOUS	HUXLEY	,	AUTHOR	OF
这	击败	的	青年	,	和	其他	诗歌	经过	奥尔德斯	赫胥黎	,	作者	的

“ [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wiːl] .

“	THE	BURNING	WHEEL	.
“	这	燃烧	车轮	.

《青春的失败》及其他诗歌，作者奥尔德斯·赫胥黎，著有《燃烧的车轮》。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

SONGS	FOR	SALE	AN	ANTHOLOGY	OF	VERSE	,
歌曲	为了	销售	一个	选集	的	诗	,

待售歌曲：诗歌选集

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . [siː] . [dʒəunz][frɒm; frəm] [bʊks] ['ɪʃuːd] ['riːs(ə)ntli] [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] .

EDITED	BY	E	.	B	.	C	.	JONES	FROM	BOOKS	ISSUED	RECENTLY	BY	B	.	H	.	BLACKWELL	.
编辑	经过	E	.	B	.	C	.	琼斯	从	图书	发布	最近	经过	B	.	H	.	布莱克威尔	.

由 EBC JONES 编辑，摘自 BH BLACKWELL 近期出版的书籍。

[viː] . [klaʊnz]

V	.	CLOWNS
V	.	小丑

五、小丑

- ['haʊzɪz] [baɪ] ['iːdɪθ] ['sitwəl] , ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] “ [wiːlz] .

'	HOUSES	BY	EDITH	SITWELL	,	EDITOR	OF	“	WHEELS	.
-	房屋	经过	伊迪丝	西特韦尔	,	编辑	的	“	车轮	.

'房屋，作者：伊迪丝·西特韦尔，《车轮》杂志编辑。

” [hiː; hi] [ʃɛl'dəʊnɪ.ən] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌriː'prɪnts] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɪn]

”	HE	SHELDONIAN	SERIES	OF	REPRINTS	AND	RENDERINGS	OF	MASTERPIECES	IN
”	他	谢尔顿	系列	的	重印	和	效果图	的	杰作	在

[ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ['edɪtɪd] [baɪ] ['redʒənəld] ['hjuːɪt] ,

ALL	LANGUAGES	EDITED	BY	REGINALD	HEWITT	,
全部	语言	编辑	经过	雷金纳德	休伊特	,

“谢尔顿系列：各种语言的杰作重印本和演绎，由雷金纳德·休伊特编辑，

[em] . [ə; eɪ] . ['miːdiəm] 16MO , [ɪn] ['dɒlfɪn] [əʊld] [staɪl] [taɪp] , [red] [ænd; ənd] [blæk] , [bɔːdz] ,

M	.	A	.	MEDIUM	16MO	,	IN	DOLPHIN	OLD	STYLE	TYPE	,	RED	AND	BLACK	,	BOARDS	,
M	.	一个	.	中等的	16MO	,	在	海豚	老的	风格	类型	,	红色的	和	黑色的	,	板	,

MA MEDIUM 16MO，海豚老式字体，红黑相间，纸板书

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [net] .

TWO	SHILLINGS	AND	SIXPENCE	NET	.
二	先令	和	六便士	网	.

净额两先令六便士。

[fɜːst] [θriː] [bʊks]

FIRST	THREE	BOOKS
第一的	三	图书

前三本书

[sɔːŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['wɑːltə(r)] [vɒn] [dɜːr] ['voʊgəlˌvaɪdə] , - ['iŋgliʃ]

SONGS	AND	SAYINGS	OF	WALTHER	VON	DER	VOGELWEIDE	,	MINNESAENGER	ENGLISHED
歌曲	和	谚语	的	瓦尔特	冯	德尔	福格尔维德	,	-	英文

[baɪ] [fræŋk] [bɛts] .

BY	FRANK	BETTS	.
经过	坦率	赌注	.

明尼桑格沃尔特·冯·德·沃格尔韦德的歌曲和谚语由弗兰克·贝茨英语编写。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['perikliːz] .
THE FUNERAL ORATION OF PERICLES .
这 葬礼 演讲 的 伯里克利 .

伯里克利的葬礼演说。

['iŋgliʃ] [baɪ] ['tɒməs] [hɒbz] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] .
ENGLISHED BY THOMAS HOBBES OF MALMESBURY .
英文 经过 托马斯 霍布斯 的 马尔姆斯伯里 .

由马姆斯伯里的托马斯·霍布斯翻译成英文。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [fræn'swɑː] [vɪ'lɑːn] [ɪn'tɜːprətɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [baɪ] [pɔːl] ['hʊkhæm] .
BALLADES OF FRANCOIS VILLON INTERPRETED INTO ENGLISH VERSE BY PAUL HOOKHAM .
叙事歌 的 弗朗索瓦 维隆 翻译 进入 英语 诗 经过 保罗 胡克汉姆 .

保罗·胡克汉姆将弗朗索瓦·维庸的叙事诗翻译成英文诗歌。

['ɒksfəd] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [ˌes 'tiː] . { - }
OXFORD B . H . BLACKWELL , BROAD ST . { 52 }
牛津 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 英石 . { - }

牛津 BH BLACKWELL，布罗德街{52}

-
DVENTURERS
-

冒险者

[ɔːl] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['poʊəts] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ['juːnɪfɔːm] ['vɒljuːmz] [ɪn] ['dɒlfɪn]
ALL A SERIES OF YOUNG POETS UNKNOWN TO FAME UNIFORM VOLUMES IN DOLPHIN
全部 一个 系列 的 年轻的 诗人 未知 到 名声 制服 卷 在 海豚
[əʊld] [staɪl] [taɪp] [ɪn] [ɑːt] ['ræpəz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [net] [iːtʃ] .
OLD STYLE TYPE IN ART WRAPPERS TWO SHILLINGS AND SIXPENCE NET EACH .
老的 风格 类型 在 艺术 包装纸 二 先令 和 六便士 网 每个 .

所有年轻诗人的诗集，均未成名，统一装订，采用海豚老式字体，艺术封面，每册净价两先令六便士。

¶ . “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊks] . . . [kən'teɪnɪŋ] ['pəʊətri] , ['riːəl]['pəʊətri] .
¶ . “ Beautiful little books . . . containing poetry , real poetry .
¶ . “ 美丽的 小的 图书 . . . 包含 诗 , 真实的 诗 .

“精美的小书……里面有诗歌，真正的诗歌。”

” — [ðə; ði] [njuː] ['wɪtnəs] .
” — The New Witness .
” — 这 新的 证人 .

——《新见证人》

[ai] . [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
I . THE ESCAPED PRINCESS , AND OTHER POEMS .
我 . 这 逃脱 公主 , 和 其他 诗歌 .

I. 逃亡的公主及其他诗歌。

[baɪ] ['wɪlfrɪd] ['roʊlənd] [tʃaɪld] .
By Wilfred Rowland Childe .
经过 威尔弗雷德 罗兰 查尔德 .

作者：威尔弗雷德·罗兰·柴尔德。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]] .
[Out of print] .
[出去 的 打印] .

[已绝版]。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['θɜrzˌdeɪz] [tʃaɪld] .
THURSDAY'S CHILD .
星期四的 孩子 .

星期四的孩子。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɛndəl] .
By Elizabeth Rendall .
经过 伊丽莎白 伦德尔 .

作者：伊丽莎白·伦德尔。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]] .
[Out of print] .
[出去 的 打印] .

[已绝版]。

[θriː] . [bəʊ'hiːmiən] [glɑːs] .
III . BOHEMIAN GLASS .
三、 . 波西米亚 玻璃 .

三、波西米亚玻璃。

[baɪ] ['estə(r)] ['lɪliən] [dʌf] .
By Esther Lilian Duff .
经过 以斯帖 莉莲 达夫 .

作者：埃丝特·莉莲·达夫。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]] .
[Out of print] .
[出去 的 打印] .

[已绝版]。

[ˌaɪ 'viː] . ['kɔntækts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
IV . CONTACTS , AND OTHER POEMS .
第四 . 联系方式 , 和 其他 诗歌 .

IV. 联系和其他诗歌。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [ɜːrp] .
By T . W . Earp .
经过 T . W . 厄普 .

作者：TW Earp。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]] .
[Out of print] .
[出去 的 打印] .

[已绝版]

[viː] . [ðə; ði] ['aɪən] [eɪdʒ] .
V . THE IRON AGE .
V . 这 铁 年龄 .

五、铁器时代。

[baɪ][fræŋk] [bɛts] .
By Frank Betts .
经过 坦率 赌注 .

作者：弗兰克·贝茨。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
With an Introduction by Gilbert Murray .
和 一个 介绍 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里作序。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [tuː] [wɜːld] .
THE **TWO** **WORLDS** **.**
这 二 世界 .

两个世界。

[baɪ] ['ʃɛrərd] [vaɪnz] .
By **Sherard** **Vines** **.**
经过 谢拉德 藤蔓 .

作者：谢拉德·维恩斯。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wiːl] .
THE **BURNING** **WHEEL** **.**
这 燃烧 车轮 .

燃烧的车轮。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['hʌksli] .
By **A** **.** **L** **.** **Huxley** **.**
经过 一个 . L . 赫胥黎 .

作者：AL Huxley。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['vægəˌbɑːndz] ['wɒlɪt] .
A **VAGABOND'S** **WALLET** **.**
一个 流浪者的 钱包 .

流浪汉的钱包。

[baɪ] ['stiːvn] [riːd] - ['heɪmən] .
By **Stephen** **Reid** **-** **Heyman** **.**
经过 史蒂芬 里德 - 海曼 .

作者：斯蒂芬·里德-海曼。

[ɪks] . [ɒp] .
IX **.** **OP** **.**
第九章 . 楼主 .

IX. OP.

[ai] . [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [el] . ['seɪəz] .
I **.** **By** **Dorothy** **L** **.** **Sayers** **.**
我 . 经过 多萝西 L . 塞耶斯 .

I. 作者：多萝西·L·塞耶斯。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]] .
[**Out** **of** **print** **]** **.**
[出去 的 打印] .

[已绝版]

[eks] . ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] .
X **.** **LYRICAL** **POEMS** **.**
X . 抒情的 诗歌 .

X. 抒情诗。

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['plaʊmən] .
By **Dorothy** **Plowman** **.**
经过 多萝西 农夫 .

作者：多萝西·普洛曼。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] .
THE **WITCHES** **'** **SABBATH** **.**
这 女巫 - 安息日 .

女巫安息日。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - .
By **E** **.** **H** **.** **W** **.** **Meyerstein** **.**
经过 E . H . W . - .

作者：EHW Meyerstein。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['skɒləp] [ʃel] [ɒv; əv]['kwaɪət] .
A **SCALLOP** **SHELL** **OF** **QUIET** **.**
一个 扇贝 壳 的 安静的 .

一片宁静的扇贝壳。

['poʊəmz][baɪ][fɔː(r)] ['wɪmɪn] .
Poems **by** **Four** **Women** **.**
诗歌 经过 四 女性 .

四位女性的诗作。

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['mɑːgrət] [el] . [wʊdz] .
Introduced **by** **Margaret** **L** **.** **Woods** **.**
介绍 经过 玛格丽特 L . 伍兹 .

由玛格丽特·L·伍兹介绍。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .
AT **A** **VENTURE** **.**
在 一个 风险投资 .

在一家风险投资公司。

['poʊəmz][baɪ] [eɪt] [jʌŋ] ['raɪtər] .
Poems **by** **Eight** **Young** **Writers** **.**
诗歌 经过 八 年轻的 作家 .

八位青年作家的诗作。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æl'debərən] .
ALDEBARAN **.**
毕宿五 .

毕宿五。

[baɪ][em] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [bɜːrn] .
By **M** **.** **St** **.** **Clare** **Byrne** **.**
经过 M . 英石 . 克莱尔 伯恩 .

作者：M. St. Clare Byrne。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[lɪɑdeɪn] [ænd; ənd] - .
LIADAIN **AND** **CURITHIR** **.**
利亚丹 和 - .

利亚丹和库里西尔。

[baɪ] - [fɒks] .
By **Moireen** **Fox** **.**
经过 - 狐狸 .

作者：莫伊琳·福克斯。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['lɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] .
LINNETS **IN** **THE** **SLUMS** **.**
红雀 在 这 贫民窟 .

贫民窟里的金翅雀。

[baɪ]['mɛəriən] [praɪs] .
By **Marion** **Pryce** **.**
经过 玛丽昂 普莱斯 .

作者：玛丽昂·普莱斯。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
OUT **OF** **THE** **EAST** **.**
出去 的 这 东方 .

来自东方。

[baɪ]['vɪərə][ænd; ənd] ['mɑːgrət] - .
By **Vera** **and** **Margaret** **Larminie** **.**
经过 维拉 和 玛格丽特 - .

作者：维拉和玛格丽特·拉米尼。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[dʌntʃ] .
DUNCH **.**
邓奇 .

邓奇。

[baɪ] ['suːzn] [maɪlz] .
By **Susan** **Miles** **.**
经过 苏珊 迈尔斯 .

作者：苏珊·迈尔斯。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[diˈmiːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] .
DEMETER **AND** **OTHER** **POEMS** **.**
德米特 和 其他 诗歌 .

德墨忒尔及其他诗歌。

[baɪ] [ˈeləns] [hɪl] .
By **Eleanor** **Hill** **.**
经过 埃莉诺 爬坡道 .

作者：埃莉诺·希尔。

[ˌfɔːθˈkʌmɪŋ]
FORTHCOMING
即将推出

即将推出

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ˈkɑːgəʊ] .
CARGO **.**
货物 .

货物。

[baɪ][es] . [biː] . [ˈgeɪts] .
By **S** **.** **B** **.** **Gates** **.**
经过 S . B . 盖茨 .

作者：SB Gates。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[driːmz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrniz] .
DREAMS **AND** **JOURNEYS** **.**
梦境 和 旅程 .

梦想与旅程。

[baɪ] - [ʃʌv] .
By **Fredegond** **Shove** **.**
经过 - 推 .

作者：弗雷德贡德·肖夫。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈpæləs] .
THE **PEOPLE'S** **PALACE** **.**
这 人们的 宫殿 .

人民宫。

[baɪ] [sæˈʃɛvərəl] [ˈsitwəl] .
By **Sacheverell** **Sitwell** **.**
经过 萨切弗雷尔 西特韦尔 .

作者：萨切弗雷尔·西特韦尔。

[ˈɒksfəd] [biː] . [eɪtʃ] . [ˈblækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt]
OXFORD **B** **.** **H** **.** **BLACKWELL** **,** **BROAD** **STREET**
牛津 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道

牛津 BH 布莱克威尔，布罗德街

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神